



AUTONOME PROVINZ
BOZEN SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

PROGETTO DI FATTIBILITA' TECNICO - ECONOMICA
PROJEKT ÜBER DIE TECHNISCH-WIRTSCHAFTLICHE MACHBARKEIT

Elaborato n.
Unterlage Nr.

Rel-08

Data
Datum

28.03.2023

Progetto | Projekt:

**NUOVO IMPIANTO DI RIFORNIMENTO IDROGENO (H2) PRESSO AREALE
DEPOSITO DI MERANO**

**NEUE WASSERSTOFF-BETANKUNGSANLAGE (H2)
AM DEPOT-GELÄNDE IN MERAN**

Elaborato | Unterlage:

**CAPITOLATO SPECIALE DI APPALTO
BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN**

Comune:
Gemeinde:

Merano | Meran

Indirizzo:
Adresse:

Via Foro Boario 6-8 | Viehmarktstraße 6-8

Provincia:
Provinz:

Bolzano | Bozen

Progettista | Planer:



MARRA-ROSSI-LARCHER ING. PARTNERS
39012 MERANO (BZ) | VIA G. CARDUCCI N. 1
39012 MERAN (BZ) | G. CARDUCCI-STRASSE NR. 1
TEL. 0473 211921-211919 | INFO@STUDIO.MRL.IT



ORDINE DEGLI INGEGNERI
DELLA PROV. DI BOLZANO
Dr. Ing. GIORGIO ROSSI
Nr. 769
INGENIEURKAMMER
DER PROVINZ BOZEN

BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN

TEIL I

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Gegenstand des Bauauftrags
Art. 2	Betrag des Bauauftrags
Art. 3	Kurzbeschreibung der auszuführenden Arbeiten
Art. 4	Arbeitsführung seitens des Auftragnehmers
Art. 5	Rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der Arbeiter
Art. 6	Verpflichtungen des Auftragnehmers
Art. 7	Einhaltung der Rechtsbestimmungen
Art. 7/bis	Baustoffe
Art. 8	Enteignungen und vorübergehende Besetzungen
Art. 9	Verwaltung der Unfälle und Schäden
Art. 10	Vertragsaufhebung aus Verschulden des Auftragnehmers
Art. 11	Rücktritt vom Vertrag
Art. 12	Entscheidung bei Streitfällen und Eintragung der Vorbehalte
Art. 13	Gütliche Streitbeilegung
Art. 13/bis	Technischer Beirat
Art. 14	Schiedsgericht
Art. 15	Verwahr und Instandhaltung der Bauwerke bis zur Abnahmegenehmigung
Art. 16	Ablauf der Arbeiten
Art. 17	Haftung des Auftragnehmers
Art. 18	Untervergabe
Art. 19	Endgültige Sicherheit - Versicherungspolizze

CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE

PARTE I

SOMMARIO

Art. 1	Oggetto dell'appalto
Art. 2	Ammontare dell'appalto
Art. 3	Descrizione sommaria delle opere da eseguire
Art. 4	Condotta dei lavori da parte dell'appaltatore
Art. 5	Trattamento normativo e retributivo dei lavoratori
Art. 6	Obblighi dell'aggiudicatario
Art. 7	Osservanza delle disposizioni normative
Art. 7-bis	Materiali da costruzione
Art. 8	Espropri ed occupazioni temporanee
Art. 9	Gestione dei sinistri e dei danni
Art. 10	Risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore
Art. 11	Recesso dal contratto
Art. 12	Definizione delle controversie e iscrizione delle riserve
Art. 13	Accordo bonario
Art. 13 bis	Collegio consultivo tecnico
Art. 14	Arbitrato
Art. 15	Custodia e manutenzione delle opere fino al collaudo
Art. 16	Andamento dei lavori
Art. 17	Responsabilità dell'appaltatore
Art. 18	Subappalto
Art. 19	Garanzia definitiva – polizze assicurative

Art. 20	Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - Verzugsstrafe
Art. 21	Anzahlungen
Art. 22	Preisvorauszahlung
Art. 23	Endabrechnung
Art. 24	Bauabnahme
Art. 25	Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers
Art. 26	Konkurs oder Vertragsaufhebung
Art. 26bis	Subjektive Abänderungen
Art. 27	Vertragspreise und verschiedene Verpflichtungen des Auftragnehmers
Art. 28	Sicherheits- und Koordinierungsplan
Art. 29	Auskünfte
Art. 30	Besondere Bedingungen

Art. 20	Tempo utile per l'ultimazione dei lavori – penale per il ritardo
Art. 21	Pagamenti in acconto
Art. 22	Anticipazione del prezzo
Art. 23	Conto finale
Art. 24	Collaudo
Art. 25	Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore
Art. 26	Fallimento o risoluzione
Art. 26bis	Modificazioni soggettive
Art. 27	Prezzi d'appalto ed oneri vari dell'appaltatore
Art. 28	Piano di sicurezza e di coordinamento
Art. 29	Informazioni
Art. 30	Condizioni particolari

Abkürzungen Deutsch

AOV	Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen
EVS A	Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge
DPR	Dekret des Präsidenten der Republik
EVV	Einziges Verfahrensverantwortlicher
GvD	Gesetzesvertretendes Dekret
SOA	Qualitätszertifizierungsgesellschaften
LG	Landesgesetz
MD	Ministerialdekret
ZGB	Zivilgesetzbuch
BG	Bietergemeinschaft
	Bauleiter
GD	Gesetzesdekret
BLR	Beschluss der Landesregierung
HK	Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer
G	Gesetz
GA	Gesetzesanzeiger der Republik Italien
GA	Gesetzesanzeiger der Republik Italien
PEC	Zertifizierte elektronische Post
EZB	Europäische Zentralbank

Abbreviazioni Italiano

ACP	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
SUA L	Stazione unica appaltante lavori
d.p.r.	Decreto del Presidente della Repubblica
RUP	Responsabile unico del procedimento
d.lgs	Decreto legislativo
SOA	Società Organismo di Attestazione
l.p.	Legge provinciale
d.m.	Decreto ministeriale
c.c.	Codice civile
RTI	Raggruppamento temporaneo di imprese
D.L.	Direttore dei lavori
d.l.	Decreto legge
d.g.p.	Deliberazione della Giunta provinciale
CCIAA	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura
l.	Legge (statale)
G.U.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana
G.U.R.I.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana
PEC	Posta elettronica certificata
BCE	Banca centrale europea

Prämisse

Die besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten, Teil I, entsprechen einem Vertragsentwurf und beinhalten alle Elemente gemäß Art. 43 DPR 207/2010.

Premessa

Il capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I equivale ad uno schema di contratto e ne contiene tutti elementi ai sensi dell'art. 43 DPR 207/2010.

ART. 1 GEGENSTAND DES BAUAUFTRAGS

1. Gegenstand des Bauauftrags ist die Ausführung aller Arbeiten und Leistungen, die im Art. 2 angeführt sind.

ART. 1 OGGETTO DELL'APPALTO

1. L'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e provviste elencate all'articolo 2.

ART. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGS

1. Der Gesamtbetrag der auftragsgegenständlichen Arbeiten und Kosten, die auf Maß oder pauschal oder teils pauschal und teils auf Maß vergütet werden, beläuft sich voraussichtlich auf:
siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.

wie aus der Aufstellung ersichtlich:
siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II

ART. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO

1. L'importo complessivo dei lavori ed oneri compensati a misura rispettivamente a corpo rispettivamente parte a corpo e parte a misura, compresi nell'appalto, ammonta presuntivamente a
vedi capitolato speciale parte II.

come risulta nel prospetto:
vedi capitolato speciale parte II

2. Die Bewertung der Pauschalarbeiten erfolgt aufgrund der Vorgaben gemäß Beschreibung der Arbeiten sowie aufgrund der grafischen Entwürfe und aller anderen Projektunterlagen; die für Pauschalarbeiten vereinbarte Vergütung ist fix und unveränderlich, sodass die Vertragsparteien keine Änderungen der Menge und Qualität der Leistungen einfordern können.
Bei Pauschalaufträgen bildet die Kosten- und Massenberechnung nicht integrierender Bestandteil des Vertrages, da sie lediglich Anhaltspunkte für die Kosten enthält, aus denen sich der angebotene Endbetrag ergibt.
2. La valutazione dei lavori a corpo è effettuata secondo le specificazioni date nella descrizione dei lavori stessi, nonché secondo le risultanze degli elaborati grafici e di ogni altro allegato progettuale; il corrispettivo convenuto per i lavori a corpo resta fisso e invariabile senza che possa essere invocata dalle parti contraenti alcuna modifica delle quantità e delle qualità delle prestazioni.
Nei lavori a corpo, il computo metrico estimativo non fa parte integrante del contratto avendo un valore meramente indicativo delle voci di costo che hanno concorso a formare l'importo finale offerto.
3. Die Vergütung für die Pauschalarbeiten umfasst stets sämtliche Kosten, die für die Übergabe des fertigen Bauwerks zu den Bedingungen gemäß besonderen Vertragsbedingungen und gemäß Projektunterlagen erforderlich sind.
3. Nel corrispettivo per l'esecuzione dei lavori a corpo s'intende sempre compresa ogni spesa occorrente per consegnare l'opera compiuta alle condizioni stabilite dal capitolato speciale d'appalto e dai documenti progettuali.

Daher kann keine Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen eingefordert werden, die nicht ausdrücklich in den Beschreibungen der Pauschalarbeiten angegeben sind, auch wenn sie aus den grafischen Entwürfen hervorgehen, bzw. die nicht aus den grafischen Entwürfen hervorgehen, auch wenn sie in der Beschreibung angegeben sind. Zudem ist keine zusätzliche Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen geschuldet, die technisch und von Natur aus für die Funktionalität, Vollständigkeit und korrekte Realisierung des Bauwerks unerlässlich sind.

Pertanto, nessun compenso può essere richiesto per lavori, forniture e prestazioni che, ancorché non esplicitamente specificati nella descrizione dei lavori a corpo siano rilevabili dagli elaborati grafici, ovvero pur specificati nella descrizione dei lavori a corpo non siano rilevabili dagli elaborati grafici. Inoltre, nessun compenso è dovuto per lavori, forniture e prestazioni che siano tecnicamente e intrinsecamente indispensabili alla funzionalità, completezza e corretta realizzazione dell'opera appaltata.

4. Die Beträge der Pauschalleistungen und/oder der Leistungen auf Maß gemäß Aufstellung sind im Rahmen der Änderungen nach Art. 43 Abs. 8 DPR Nr. 207/2010 (auch „Verordnung“ genannt) gleichartige Leistungen und als voraussichtliche Beträge zu verstehen. Gemäß Art. 106, Abs. 12 des GvD Nr. 50/2016 können die Beträge, sofern der vergebene Ausschreibungsvertrag nicht wesentlich geändert wird, je nach angeordneten Mengenänderungen sowohl nach oben als auch nach unten angepasst werden und zwar bis zum Erreichen eines Fünftels des Vertragspreises, wobei der Auftragnehmer keinen Anspruch auf Vergütungen, die nicht in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind, auf zusätzliche Vergütungen oder auf Preise hat, die vom Preisverzeichnis als Anhang zum Vertrag abweichen.
4. Gli importi delle lavorazioni, a corpo e/o a misura, di cui al prospetto sono omogenei ai fini delle varianti di cui all'art. 43, comma 8, DPR 207/10 (di seguito "Regolamento") e sono da considerarsi presuntivi. Potranno variare tanto in più quanto in meno per effetto di variazioni ordinate nelle rispettive quantità e ciò tanto in via assoluta quanto nelle reciproche proporzioni fino alla concorrenza di un quinto dell'importo contrattuale – purché non muti sostanzialmente la natura dei lavori compresi nell'appalto - senza che l'appaltatore possa chiedere compensi non contemplati nel presente capitolato speciale o indennità aggiuntive o prezzi diversi da quelli indicati nell'elenco prezzi allegato al contratto, come specificato all'articolo 106, comma 12, d.lgs. n. 50/2016.
5. Bei Über- bzw. Unterschreitung obigen Rahmens hat der Auftragnehmer das Recht auf Aufhebung des Vertrags oder auf dessen Fortsetzung zu den neuen, mit dem Auftraggeber vereinbarten Bedingungen.
5. In caso di superamento del sopraccitato limite, tanto in più quanto in meno, l'Appaltatore può chiedere la risoluzione del contratto o proseguirlo alle nuove condizioni concordate con l'Amministrazione.

6. Die Änderungen werden zu Vertragspreisen abgerechnet; erfordern sie jedoch nicht bereits vorgesehene Kategorien von Bauarbeiten oder die Verwendung von Baustoffen, für die im Vertrag kein Preis festgesetzt ist, so werden neue Preise festgelegt. Die neuen Preise für die Bauarbeiten oder Materialien werden berechnet:
 - a) indem diese aus dem bei Abfassung des Angebots geltenden Richtpreisverzeichnis abgeleitet werden,
 - b) indem diese zur Gänze oder teilweise aus neuen Untersuchungen aufgrund der Grundpreise für Arbeitskräfte, Mieten und Frachten am Tage der Abfassung des Angebots vom Bauleiter und vom Auftragsausführenden gemeinsam abgeleitet und vom EVV genehmigt werden.
 Im Rahmen des Pflichtfünftels unterliegen sämtliche neue Bruttopreise dem Preisabschlag.
 Im Falle des Angebots nach Einheitspreisen unterliegen die neuen Preise demselben evtl. angebotenen Preisabschlag der einzelnen SOA-Kategorien gemäß besonderen Vertragsbedingungen.
6. Le variazioni sono valutate in base ai prezzi di contratto, ma se comportano categorie di lavorazioni non previste o si debbano impiegare materiali per i quali non risulta fissato il prezzo contrattuale si provvede alla formazione di nuovi prezzi. I nuovi prezzi delle lavorazioni o materiali sono valutati:
 - a) desumendoli dal prezziario vigente alla data di formulazione dell'offerta;
 - b) ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove analisi effettuate avendo a riferimento i prezzi elementari di mano d'opera, materiali, noli e trasporti, alla data di formulazione dell'offerta, attraverso un contraddittorio tra il direttore dei lavori e l'esecutore, e approvati dal RUP.
 Nell'ambito del quinto d'obbligo tutti i nuovi prezzi, valutati al lordo, sono soggetti al ribasso d'asta.
 In caso di offerta a prezzi unitari i nuovi prezzi sono soggetti al medesimo ribasso d'asta, qualora offerto, relativo alle singole categorie SOA presenti nel capitolato speciale.
7. Zur Bestimmung des Fünftels setzt sich die Auftragssumme aus dem ursprünglichen Vertragspreis zusammen, erhöht um den Betrag der Unterwerfungsakte und der Zusatzverträge für bereits durchgeführte Varianten und erhöht um die dem Auftragnehmer zuerkannten Beträge, außer den evtl. als Schadenersatz gemäß Art. 205 und 208 GvD Nr. 50/2018 geschuldeten Beträge.
7. Ai fini della determinazione del quinto, l'importo dell'appalto è formato dalla somma risultante dal contratto originario, aumentato dell'importo degli atti di sottomissione e degli atti aggiuntivi per varianti già intervenute, nonché dell'ammontare degli importi, diversi da quelli a titolo risarcitorio, eventualmente riconosciuti all'appaltatore ai sensi degli articoli 205 e 208 del d.lgs. 50/2018.
8. Bedingen die ordnungsgemäß angeordneten Änderungen der Mengen innerhalb der verschiedenen Gruppen gleichartiger Leistungen – wie sie aus diesen besonderen Vertragsbedingungen hervorgehen - einen erheblichen wirtschaftlichen Nachteil für den Auftragnehmer, wird diesem eine angemessene Entschädigung in Höhe von maximal einem Fünftel des Vergabebetrags für den Teil zuerkannt, der über dem Fünftel der ursprünglichen Menge innerhalb der jeweiligen Gruppen von Leistungen liegt.
8. Qualora le variazioni regolarmente ordinate comportino, nelle quantità dei vari gruppi di lavorazioni omogenee – come risultanti dal presente capitolato speciale – modifiche tali da produrre un notevole pregiudizio economico, all'appaltatore è riconosciuto un equo compenso sulla parte eccedente il quinto della quantità originaria del singolo gruppo di lavorazione, in misura non superiore al quinto dell'importo appaltato.
9. Bei Ausschreibungen mit Angebot nach Einheitspreisen sind die angebotenen Einheitspreise bis zu einem Fünftel über oder unter dem angebotenen Gesamtpreis fix und unveränderlich, auch wenn sich die jeweiligen einzelnen Mengen bei der Bauausführung ändern sollten.
9. In caso d'appalti col metodo dell'offerta prezzi unitari, i prezzi unitari offerti sono fissi ed invariabili fino alla concorrenza di un quinto in più o in meno dell'importo complessivo offerto, anche se le relative singole quantità in sede di esecuzione dei lavori dovessero mutare.
10. Varianten während der Bauausführung sind nur bei Vorliegen einer der Gründe nach Art. 48 LG 16/2015 zulässig.
10. Le varianti in corso d'opera sono ammesse esclusivamente quando ricorra uno dei motivi previsti dall'art. 48, l.p. 16/2015.

11. Bei den von Vergabestellen vergebenen öffentlichen Bauarbeiten wird keine Preisrevision vorgenommen noch Art. 1664 Abs. 1 ZGB angewandt, vorbehaltlich der Vorgaben gemäß Art. 30 besondere Vergabebedingungen Teil II.

ART. 3 KURZBESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN

1. Die vertragsgegenständlichen Bauleistungen können vorbehaltlich präziserer Anweisungen der Bauleitung bei der Ausführung wie folgt zusammengefasst werden:
siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.
2. Formen und Größe der einzelnen Strukturen müssen den Plänen, die dem Vertrag beiliegen, und den Vorschriften der Bauleitung entsprechen.

ART. 4 ARBEITSFÜHRUNG SEITENS DES AUFTRAGNEHMERS

1. Führt der Auftragnehmer die Arbeiten nicht persönlich durch, muss er im Vertrag eine Person mit den notwendigen technischen und moralischen Voraussetzungen angeben, welche ihn bei der Arbeitsausführung vertritt, welche zur Anstellung von Arbeitskräften, zum Ankauf von Materialien, zur Bereitstellung von Beförderungsmitteln, zur Ausführung der Arbeiten sowie zur Unterschrift der Buchhaltung ermächtigt ist, ohne dafür die Anweisung oder Zustimmung des Auftragnehmers abwarten zu müssen.
2. Der Auftragnehmer ist für die Tätigkeit seines Vertreters verantwortlich.
3. Der Auftragnehmer oder sein Vertreter müssen während der ganzen Dauer der Arbeiten die Anwesenheit vor Ort gewährleisten.
4. Im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen (Disziplinverstoß, Unfähigkeit oder grobe Nachlässigkeit etc.) kann der öffentliche Auftraggeber nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer die sofortige Ersetzung des Vertreters und von Angestellten des Auftragnehmers verlangen, ohne dass letztgenanntem oder seinem Vertreter eine Entschädigung zusteht.

11. Per i lavori pubblici affidati dalle stazioni appaltanti non si procede alla revisione dei prezzi e non si applica il comma 1 dell'articolo 1664 del Codice Civile, salvo quanto previsto dall'art. 30 del capitolato speciale parte II.

ART. 3 DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE

1. Le opere che formano oggetto dell'appalto possono riassumersi come appresso, salvo più precise indicazioni che all'atto esecutivo potranno essere impartite dalla direzione lavori:
vedi capitolato speciale parte II.
2. Le forme e dimensioni da assegnare alle varie strutture devono corrispondere ai disegni di progetto allegati al contratto ed alle disposizioni impartite dalla direzione lavori.

ART. 4 CONDOTTA DEI LAVORI DA PARTE DELL'APPALTATORE

1. L'appaltatore che non conduce i lavori personalmente deve indicare nel contratto la persona, fornita dei requisiti d'idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta nell'esecuzione dei lavori, autorizzata all'assunzione di mano d'opera, all'acquisto di materiali, alla predisposizione dei mezzi di trasporto, all'esecuzione dei lavori, alla firma della contabilità e ciò senza dover attendere alcuna istruzione o consenso da parte dell'appaltatore.
2. L'appaltatore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.
3. L'appaltatore o il suo rappresentante deve garantire la presenza sul luogo dei lavori per tutta la durata dell'appalto.
4. Quando ricorrano gravi e giustificati motivi (indisciplina, incapacità o grave negligenza ecc.) l'amministrazione previa motivata comunicazione all'appaltatore, ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante e del personale, senza che per ciò spetti alcuna indennità all'appaltatore o al suo rappresentante.

- | | |
|--|--|
| <p>5. Der Auftragnehmer hat mit geeignetem technischem Personal, das zahlenmäßig den Erfordernissen der Baustelle entspricht, für die planmäßige Abwicklung der Arbeiten zu sorgen.</p> <p>6. Der Baustellenleiter ist der technische Leiter des Unternehmens oder ein anderer, formell vom Auftragnehmer beauftragte Person.</p> <p>7. Der Auftragnehmer haftet für die Befähigung der Baustellenleiter und für das gesamte Baustellenpersonal im Allgemeinen.</p> <p>8. Der Auftragnehmer ist für die Ordnung und Disziplin auf der Baustelle verantwortlich und ist verpflichtet, die Gesetze und Verordnungen zu befolgen und für die Befolgung durch seine Angestellten zu sorgen.</p> <p>9. Der Auftragnehmer gewährleistet durch seinen Baustellenleiter die Organisation, die technische Führung und Leitung der Baustelle.</p> <p>10. Der Auftragnehmer haftet dem öffentlichen Auftraggeber gegenüber für Schäden, die auf Unfähigkeit oder Nachlässigkeit obiger Subjekte sowie auf böse Absicht oder Betrug bei der Lieferung oder Verwendung der Bau- und Werkstoffe zurückzuführen sind.</p> | <p>5. L'appaltatore dovrà provvedere alla condotta effettiva dei lavori con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità di cantiere.</p> <p>6. Il direttore di cantiere è il direttore tecnico dell'impresa o un altro soggetto formalmente incaricato dall'appaltatore.</p> <p>7. L'appaltatore risponde dell'idoneità del direttore di cantiere ed in generale di tutto il personale addetto al cantiere.</p> <p>8. L'appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine nel cantiere e ha l'obbligo di osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.</p> <p>9. L'appaltatore, tramite il direttore di cantiere assicura l'organizzazione, la gestione tecnica e la conduzione del cantiere.</p> <p>10. L'appaltatore è comunque responsabile dei danni causati dall'imperizia o dalla negligenza di detti soggetti, e risponde nei confronti dell'amministrazione committente per la malafede o la frode dei medesimi nell'impiego dei materiali.</p> |
|--|--|

ART. 5
RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE
BEHANDLUNG DER ARBEITER

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für alle auf der Baustelle tätigen Arbeiter eine wirtschaftliche und gesetzliche Behandlung entsprechend mindestens den Vorgaben gemäß repräsentativsten gesamtstaatlichen und Landeskollektivverträgen des Sektors einzuhalten.
2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich überdies, auch bei Kündigung oder Ablauf der gesamtstaatlichen und Landeskollektivverträge laut obigen Abs. 1 für die gesamte Dauer des Auftrags mindestens die bestehende wirtschaftliche und gesetzliche Behandlung gemäß obigen Kollektivverträgen zu gewährleisten.

ART. 5
TRATTAMENTO NORMATIVO E RETRIBUTIVO
DEI LAVORATORI

1. L'appaltatore è tenuto ad osservare, per tutti i lavoratori operanti all'interno del cantiere, un trattamento economico e normativo equivalente e comunque non inferiore a quello stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali maggiormente rappresentativi per il settore e nella provincia di Bolzano.
2. L'appaltatore si obbliga altresì a garantire, anche in caso di disdetta o scadenza dei contratti collettivi nazionali e territoriali di cui al comma 1, per tutta la durata dell'appalto, almeno il trattamento economico e normativo già in essere in base ai medesimi contratti collettivi.

3. Bei Erneuerung der gesamtstaatlichen und Landeskollektivverträge laut Abs. 1 im Laufe der Vertragsausführung verpflichtet sich der Auftragnehmer, die wirtschaftliche und gesetzliche Behandlung der Arbeiter auf der Baustelle umgehend den neuen Vertragsbedingungen anzupassen.
 4. Der Auftragnehmer hält die Bestimmungen auf dem Gebiet der Arbeitshygiene, der Unfallverhütung, des sozialen Schutzes der Arbeiter, der sozialen Fürsorge und Betreuung und der Unfallversicherung ein und erklärt, dass er diese kennt, und sorgt für deren Einhaltung seitens des Unterauftragnehmers und weiterer Wirtschaftsteilnehmer auf der Baustelle.
 5. Der Auftragnehmer ist gemäß Art. 49 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 im Falle von direkter Bezahlung des Unterauftragnehmers seitens des öffentlichen Auftraggebers von der solidarischen Haftung für Verpflichtungen zur Entlohnung und zur Zahlung der Sozialbeiträge befreit.
 6. Gemäß Art. 105 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 übermitteln der Auftragnehmer und durch ihn die Unterauftragnehmer dem öffentlichen Auftraggeber vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die sozialen Vorsorgeanstalten, inklusive Eintragung in die Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen, sowie an die Versicherungsanstalten, und eine Kopie des Sicherheitsplans gemäß Art. 105 Abs. 17.
 7. Bei Nichterfüllung der Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialbeiträge findet Art. 30 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.
- Bei Verzug der Entlohnungen findet Art. 30 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.
8. Kennt der öffentliche Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Daten der etwaigen Schulden des Auftragnehmers, wird auf die Zahlungsbescheinigungen ein Abzug in Höhe von bis zu 20% derselben solange vorgenommen, bis die zuständige Körperschaft die Regularisierung der Beitragsposition mitteilt. Gegen diese teilweise Zahlungsaussetzung kann der Auftragnehmer keinen Einspruch erheben.
3. Qualora, durante la fase di esecuzione del contratto, sopraggiunga il rinnovo dei contratti collettivi nazionali e territoriali di cui al comma 1, l'appaltatore si obbliga ad adeguare tempestivamente il trattamento economico e normativo goduto dai lavoratori operanti all'interno del cantiere alle sopravvenute condizioni contrattuali.
 4. L'appaltatore è tenuto ad osservare e far osservare al subappaltatore e agli altri operatori economici coinvolti nel cantiere le norme vigenti in materia di igiene di lavoro, prevenzione degli infortuni, tutela sociale del lavoratore, previdenza e assistenza sociale nonché assicurazione contro gli infortuni, attestandone la conoscenza.
 5. L'appaltatore è liberato dalla responsabilità solidale in relazione agli obblighi retributivi e contributivi in caso di pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 49 comma 3, l.p. 16/2015.
 6. Ai sensi dell'art. 105, comma 9, del d.lgs. n. 50/2016 l'appaltatore e, per suo tramite, le imprese subappaltatrici, sono tenuti a trasmettere all'amministrazione committente prima dell'inizio dei lavori la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa l'iscrizione alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano, assicurativi ed antinfortunistici, nonché copia del piano di sicurezza di cui allo stesso art. 105, comma 17.
 7. In caso di inadempienza contributiva si applica quanto previsto dall'art. 30, comma 5, del d.lgs. n. 50/2016.
- In caso di ritardo nel pagamento delle retribuzioni si applica quanto previsto dall'art. 30, comma 6, del d.lgs. n. 50/2016.
8. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti dell'appaltatore, verrà effettuata una trattenuta sui certificati di pagamento fino al 20% dello stesso, fino a che l'ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'appaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.

9. Kennt der öffentliche Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Daten der etwaigen Schulden des Unterauftragnehmers, nimmt der Bauleiter auf die dem Unterauftragnehmer geschuldeten Beträge einen Abzug im Höhe von bis zu 20% derselben solange vor, bis die zuständige Körperschaft die Regularisierung der Beitragsposition mitteilt. Gegen diese teilweise Zahlungsaussetzung kann der Unterauftragnehmer keinen Einspruch erheben.
5. Die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigung wird bei ausländischen Unternehmen durch die schriftliche Anfrage des Auftraggebers um Vorlage der Unterlagen, die mit der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage (DURC) gleichwertig sind, bis zu deren Vorlage unterbrochen. Die Unterbrechung darf nicht mehr als 30 Tage währen.
9. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti del subappaltatore, verrà effettuata dal direttore dei lavori una trattenuta sugli importi a quest'ultimo dovuti fino al 20% degli stessi, fino a che l'ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento il subappaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.
10. I termini per l'emissione del certificato di pagamento sono interrotti, in caso di imprese estere, dalla richiesta scritta dell'amministrazione committente di presentare la documentazione equipollente al certificato di regolarità contributiva (DURC), fino alla presentazione della stessa. In ogni caso detta interruzione non può superare i 30 giorni.

ART. 6 VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS

1. Der Auftragnehmer gewährleistet die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Bestimmungen und Verpflichtungen, die durch EU-, staatliche oder Landesrechtsvorschriften, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher als auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

ART. 7 EINHALTUNG DER RECHTSBESTIMMUNGEN

1. Der Auftragnehmer muss neben den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen das GvD vom 19. April 2016 Nr. 50 i.g.F., das MD vom 19. April 2000 Nr. 145 i.g.F. („Allgemeine Vertragsbedingungen“, das MD vom 7. März 2018 Nr. 49, das DPR vom 5. Oktober 2010 Nr. 207 i.g.F., das LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 und jede weitere einschlägige Bestimmung einhalten.

ART. 7/bis BAUSTOFFE

1. Die Verwendung von exotischem Holz sollte möglichst verzichtet werden.

ART. 6 OBBLIGHI DELL'APPALTATORE

1. L'appaltatore garantisce la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

ART. 7 OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE

1. Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato speciale d'appalto, l'appaltatore è soggetto all'osservanza del d.lgs. 19 aprile 2016 n. 50 e successive modifiche ed integrazioni, del D.M. 19 aprile 2000 n. 145 e successive modifiche ed integrazioni "Capitolato Generale", del D.M. 7 marzo 2018 n. 49, del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 e successive modifiche, la L.P. n. 16 del 17 dicembre 2015, nonché di ogni altra disposizione in materia.

ART. 7 bis MATERIALI DA COSTRUZIONE

1. Si deve rinunciare possibilmente all'impiego di legno esotico.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Für Holzprodukte gilt der Beschluss der Landesregierung vom 11.05.2009 Nr. 1285 („Verwendung von Holz aus zertifizierter, nachhaltiger Waldbewirtschaftung bei Lieferungen und Arbeiten für die Landesverwaltung“).</p> | <p>2. Per prodotti in legno e derivati del legno vale la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1285 del 11.05.2009 riguardante "Legname e prodotti legnosi certificati, derivanti da gestione forestale sostenibile nelle forniture o nei lavori per l'amministrazione provinciale".</p> |
| <p>3. Unbeschadet der Vorschrift laut Punkt 4 dürfen die gelieferten Güter die derzeit geltenden Grenzwerte für die Formaldehydemissionen und/oder die Asbestkonzentration nicht überschreiten. Der öffentliche Auftraggeber behält sich vor, die gelieferten Gegenstände vom chemischen Landeslabor auf Kosten des Unternehmens prüfen zu lassen. Bei Überschreiten der Grenzwerte muss das Unternehmen die Produkte umgehend zurücknehmen und sie auch nach Ablauf der Garantie auf eigene Kosten mit angemessenen Produkten ersetzen.</p> | <p>3. Fermo restando quanto previsto al punto 4 i prodotti forniti non possono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili di emissione di formaldeide e/o concentrazione di amianto. L'amministrazione committente si riserva di far esaminare gli elementi forniti dal Laboratorio Chimico provinciale a spese dell'impresa. Nel caso di superamento dei valori limite, l'impresa sarà obbligata a ritirare tempestivamente i prodotti ed a sostituirli a proprie spese con prodotti adeguati e ciò anche dopo la scadenza del periodo di garanzia.</p> |
| <p>4. Bestimmungen zur Regelung über Formaldehydemission in Wohn- und Aufenthaltsräumen</p> | <p>4. Disposizioni per la regolamentazione dell'emissione di formaldeide in ambienti di vita e soggiorno</p> |
| <p>a) Alle im Inneren der Gebäude verwendeten Werkstoffe, Klebstoffe und Beschichtungen müssen für Innenräume geeignet und gemäß einschlägigen EN-Normen zertifiziert sein. Die einzelnen Platten, die zusammengesetzten Produkte, die Einrichtungen und die Verkleidungen in ihrer Gesamtheit sowie alle weiteren Produkte dürfen die von den geltenden Bestimmungen vorgegebenen zulässigen Emissionsgrenzwerte für Formaldehyd nicht überschreiten.</p> | <p>a) Tutti i materiali, le colle e le vernici utilizzati all'interno dell'edificio devono essere omologati per interni e certificati secondo le norme EN vigenti in materia. I singoli pannelli, i prodotti compositi, gli arredi e i rivestimenti nella loro interezza e in generale tutti i prodotti non devono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili d'emissione di formaldeide.</p> |
| <p>b) Hierzu gelten das MD vom 10.10.2008 und das entsprechende Rundschreiben sowie die Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000).</p> | <p>b) Si veda in particolare: il D.M. 10.10.2008 e relativa circolare esplicativa, e le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000).</p> |
| <p>c) Der Auftragnehmer muss somit Werkstoffe verwenden, die kein Formaldehyd als Inhaltstoff bei der Herstellung enthalten oder deren Formaldehydemissionen unter den gesetzlich geltenden Grenzwerten liegt.</p> | <p>c) Si prescrive pertanto all'appaltatore di utilizzare materiali che non contengano la formaldeide come ingrediente per la loro preparazione o con emissione di formaldeide inferiore ai limiti prescritti dalla normativa vigente.</p> |
| <p>d) Der Bauleitung sind deshalb die technischen Sicherheitsdatenblätter SDS (Safety Data Sheet) aller eingesetzten Werkstoffe, die möglicherweise Formaldehyd abgeben können, vorzulegen.</p> | <p>d) Si richiede perciò di presentare alla DL le schede di sicurezza SDS (Safety Data Sheet) di ogni materiale usato che possa potenzialmente rilasciare formaldeide.</p> |

- e) Die SDS folgender Produkte sind auf jeden Fall vorzulegen:
- Holzplatten (Spanplatten, Faserplatten, Sperrholz, Grobspanplatten);
 - Wärmedämmmaterialien (Steinwolle, Glaswolle, Holzwolle);
 - Isolierschäume (wärmedämmende, schallschluckende, wasserabweisende);
 - Farben und Lösemittel;
 - Harze und Klebemittel.
 - Bodenbeläge aus Holz/Holzwerkstoffen
- f) Für obige Werkstoffe werden einige Verwendungszwecke unterschieden:
- Wand- und Deckenverkleidungen (insbesondere jene mit schallschluckenden Eigenschaften)
 - Serienmöbel unterteilt in Korpusse, Arbeitsflächen und Bestuhlung
 - Maßgefertigte Möbel
- g)Für die Herstellung der Produkte obiger Kategorien wird die Verwendung folgender Werkstoffe gefordert:
- schallschluckende Verkleidungen:
Ausschließliche Verwendung von Holzfaserplatten mit Zertifikat Formaldehyd 4 Stars (F****, strengster Grenzwert der japanischen Building Standard Law) oder mit anderen Zertifikaten anerkannter Zertifizierungseinrichtungen in EU, EWR (Europäischer Wirtschaftsraum) oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation) oder der EA Multilateral Agreement EA MLA und IAF MLA (Akkreditierung der Zertifizierungen). Die Zertifikate müssen die Einhaltung mindestens der Hälfte der für die Emissionsklasse E1 vorgesehenen Grenzwerte garantieren.
 - Serienmöbel (Korpusse und Arbeitsflächen): Verwendung von Platten der Klasse E1 mit Melaminbeschichtung, Laminat oder Furnierholz, versehen mit der Bescheinigung und den Prüfbericht gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008.
 - Serienmöbel (Sitzflächen und mehrschichtige Rückenlehnen): Verwendung von Platten der Klasse E1, versehen mit der Bescheinigung und den Prüfbericht gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008.
- e) In particolare dovranno essere fornite le SDS di:
- Pannelli a base legno (pannelli di particelle, pannelli di fibre, compensato, OSB);
 - Materiali isolanti (lana di roccia, lana di vetro, lana di legno);
 - Schäume isolanti (termiche, fonoassorbenti, idrorepellenti);
 - Vernici e solventi;
 - Resine e colle;
 - Pavimenti in legno e/o compositi.
- f)Si possono distinguere alcune categorie di utilizzo dei materiali sopracitati:
- rivestimenti di pareti o soffitti (in particolare i fonoassorbenti);
 - mobili in serie, ulteriormente suddivisibili in mobili contenitori, piani di lavoro, sedie;
 - mobili su misura.
- g)Si richiede pertanto l'impiego dei seguenti materiali per la produzione delle precedenti categorie:
- rivestimenti fonoassorbenti: utilizzo esclusivo di supporti in pannello di fibre di legno certificato in classe F4stars (F****), (il limite di classificazione più severo previsto dalla Building Standard Law giapponese) o certificato da enti certificatori accreditati in ambito dell'UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA e MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1.
 - mobili in serie (mobili contenitori e piani di lavoro): utilizzo di pannelli in classe E1 con rivestimento melaminico, laminato, o impiallacciato, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.
 - mobili in serie (sedute e schienali in multistrato): utilizzo di pannelli in classe E1, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.

- Maßgefertigte Möbel: Verwendung von Platten mit Melamin- oder Laminat-beschichtung mit Zertifikat F4stars (F****), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungs-einrichtungen ausgestellt wurden, oder die von Zertifizierungs-einrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen), beigetreten sind, ausgestellt wurden; die Zertifikate müssen die Einhaltung mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte sicherstellen. Im Falle von furnier-verkleideten Platten muss der Auftragnehmer einen Prüfbericht der Platten gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008 vorlegen.

- mobili su misura: utilizzo di pannello certificato in classe F4stars (F****) con rivestimento melaminico o laminato o certificato da enti certificatori accreditati in ambito della UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA e MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1; in caso di rivestimenti di pannelli con impiallaccature di legno, l'appaltatore dovrà produrre un rapporto di prova del pannello impiallacciato secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.

h) Sind keine Produktzertifizierungen vorhanden, müssen sämtlichen Platten auf Holzbasis Produktprüfberichte zu den Werkstoffen der Lieferung beigelegt sein.

h) Tutti i pannelli a base di legno dovranno essere accompagnati da rapporti di prova prodotti sui lotti di materiale utilizzati per la consegna se non sono presenti certificazioni di prodotto.

i) Die Bauleitung wählt ein aussagekräftiges Probestück der Lieferung aus, das nach dem Datum der Bescheinigung und des Prüfberichts des Werkstoffs weiterverarbeitet und dann weiteren Prüfungen zwecks Feststellung der Erfüllung der vorgesehenen Anforderungen unterzogen wird. Die Zertifizierung muss von einer autorisierten Materialprüfanstalt erlassen werden; die Prüfung wird dem Auftragnehmer angelastet.

i) Sarà onere della D.L. scegliere una campionatura significativa della fornitura, oggetto di lavorazioni successive alla data della certificazione e rapporti di prova del materiale impiegato, che dovrà essere sottoposta ad ulteriori analisi per la verifica della corrispondenza ai requisiti previsti. La certificazione dovrà essere rilasciata da un laboratorio autorizzato; l'onere della verifica sarà a carico dell'appaltatore.

j) Der öffentliche Auftraggeber übernimmt die Stichprobenprüfung der Luftqualität zweier Räume des Gebäudes vor der Lieferung und Montage der Einrichtung.

j) L'amministrazione aggiudicatrice si fa carico dell'analisi dell'aria di due vani campione dell'immobile prima della fornitura e posa dell'arredamento.

k) Die Bauleitung überprüft die Formaldehydkonzentration in der Innenluft der Räume, die gemäß MD vom 10.10.2008 unter den Grenzwerten laut Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO, 2000) liegen müssen.

k) Sarà onere della D.L. la verifica della concentrazione di formaldeide in aria dei vani, che dovrà risultare inferiore ai limiti previsti dalle linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000), nel rispetto di quanto previsto dal D.M. 10.10.2008.

5. Alle obgenannten Pflichten, Verbindlichkeiten und Leistungen wurden bereits bei der Festsetzung der Preise der Arbeiten berücksichtigt, weshalb dem Auftragnehmer keine eigene Vergütung zusteht.

5. Di tutti gli oneri, obblighi e prestazioni sopra specificati è già stato tenuto conto nello stabilire i prezzi dei lavori, pertanto non spetta alcun compenso separato.

ART. 8 ENTEIGNUNGEN UND ZEITWEILIGE BESETZUNGEN

ART. 8 ESPROPRI ED OCCUPAZIONI TEMPORANEE

1. Die Verwaltung nimmt selbst und auf eigene Kosten die Enteignungen für dauerhafte Besetzungen und/oder die Auferlegung von Dienstbarkeiten für die auszuführenden Arbeiten vor.
 2. Die Kosten umfassen:
 1. Vergütung für Enteignungen,
 2. Vergütung für Besetzungen,
 3. Vergütung für Dienstbarkeiten,
 4. Vergütung für Nebenschäden.
 3. Falls der Auftragnehmer bei der Verwaltung eine zeitweilige Besetzung von Flächen beantragt, trägt er die diesbezüglichen Kosten und Spesen.
 4. Der Auftragnehmer nimmt selbst und auf eigene Kosten sämtliche gegebenenfalls erforderliche zeitweilige Besetzungen vor sowie die Ausweisung der entsprechenden Flächen mit Übernahme aller Kosten und Spesen, z.B.:
 - Dienst- und Verbindungswege,
 - Zufahrten zu den verschiedenen Baustellen;
 - Errichtung der Baustellen,
 - Abtransport der laut Bauleitung unverwendbaren Materialien auf Abladeplätze, einschließlich Deponiegebühren,
 - Transport von Sondermüll auf eine Sonderdeponie, einschließlich Deponie- und Entsorgungsgebühren,
 - Entnahmegruben,
 - Umleitung des Verkehrs,
 - etwaige Umleitung von Wasserläufen, einschließlich Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands und Einholung der Zustimmung zur ordnungsgemäßen Ausführung seitens der Eigentümer der Wasserläufe,
 - vorläufiges Versetzen von Beregnungsanlagen

und für alles Übrige, was für die Ausführung der Arbeiten notwendig ist, vorbehaltlich möglicher präziser gegenteiliger Angaben.
 5. Falls die Verwaltung eine zeitweilige Besetzung eines Grundstücks oder -streifens für die Arbeiten vornimmt (auf der Katastermappe genau abzugrenzen), muss dies im Vertrag ausdrücklich angegeben werden, ansonsten gehen alle Kosten und Spesen zu Lasten des Auftragnehmers.
1. L'Amministrazione provvederà a sue cure e spese agli espropri per le occupazioni permanenti e/o all'imposizione delle servitù relative alle opere da eseguire.
 2. I costi comprendono:
 1. Indennizzo per espropri
 2. Indennizzo per occupazione
 3. Indennizzo per servitù
 4. Indennizzo per danni accessori
 3. Nel caso l'appaltatore chieda all'Amministrazione di espletare una procedura per l'occupazione temporanea di aree, le relative spese ed i relativi costi sono a carico dell'appaltatore.
 4. L'appaltatore provvederà a sue cure e spese sia a tutte le occupazioni temporanee che si rendessero necessarie sia alla individuazione delle relative aree da occupare, accollandosi tutte le spese e costi, come per:
 - strade di servizio e di collegamento;
 - accessi ai vari cantieri;
 - impianto dei cantieri stessi;
 - asporto dei materiali ritenuti inutilizzabili dalla direzione lavori e loro trasporto a discarica, compresi diritti di discarica;
 - trasporto in discarica controllata di rifiuti speciali compresi i costi per la discarica e lo smaltimento;
 - cave di prestito;
 - deviazioni di traffico;
 - eventuali deviazioni di corsi d'acqua compresi il successivo ripristino dello stato precedente e l'ottenimento del benessere di regolare esecuzione da parte dei proprietari dei corsi d'acqua;
 - lo spostamento provvisorio di impianti di irrigazione;

e per tutto quanto si renderà necessario all'esecuzione dei lavori, salvo precise eventuali indicazioni contrarie.
 5. Qualora l'Amministrazione provvedesse ad una occupazione temporanea di una fascia o area di lavoro (da delimitare su una mappa catastale), ciò deve venire espressamente precisato nel contratto, altrimenti tutti i costi e le spese sono a carico dell'appaltatore.

6. Für den Fall, dass die Verwaltung die Vergütung für bestimmte Nebenschäden übernimmt, muss dies analog dazu ausdrücklich im Vertrag präzisiert werden, ansonsten muss der Auftragnehmer für alle Nebenschäden aufkommen und die entsprechenden Kosten und Spesen tragen.

ART. 9 VERWALTUNG DER UNFÄLLE UND SCHÄDEN

1. Bei Personenschäden oder Schäden am Eigentum während der Arbeitsausführung gelten die Bestimmungen gemäß Art. 11 MD vom 7. März 2018 Nr. 49.
2. Im Falle von Schäden durch höhere Gewalt an Bauwerken oder Ausstattungen sind diese gemäß Art. 11 Abs. 2 MD vom 7. März 2018 Nr. 49 dem Bauleiter zwecks Entschädigung innerhalb von 5 (fünf) Tagen nach deren Eintreten schriftlich zu melden.

ART. 10 VERTRAGSAUFHEBUNG AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS

1. Die Vertragsaufhebung erfolgt in den laut vorliegenden Vertragsbedingungen vorgesehenen Fällen sowie in den Fällen und Modalitäten nach Art. 108 GvD Nr. 50/2016 und Art. 1453 ff. ZGB.
2. Bei Vertragsaufhebung zulasten des säumigen Auftragnehmers hat der öffentliche Auftraggeber das Recht, für die Ausführung der Arbeiten oder deren verbleibenden Teil Dritte zu beauftragen. Dem säumigen Auftragnehmer wird mitgeteilt, dass Dritte beauftragt wurden. Diesem werden die Mehrkosten angelastet, die der Auftraggeber zusätzlich zu den Kosten laut aufgelöstem Vertrag getragen hat. Diese werden von der hinterlegten Kautions in Abzug gebracht, vorbehaltlich weiterer Schadenersatzforderungen (Art. 108 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016).
3. Der Vertrag wird auch für den Fall gemäß Art. 89 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 zu den Verpflichtungen aus dem Vertrag zur Nutzung der Kapazitäten Dritter aufgehoben.

6. Analogamente, se l'Amministrazione si fa carico dell'indennizzo di determinati danni accessori, relativamente alle occupazioni temporanee, ciò deve essere espressamente precisato nel contratto, in caso contrario ne risponde l'appaltatore che risponde anche di tutti i relativi costi e spese connessi.

ART. 9 GESTIONE DEI SINISTRI E DEI DANNI

1. Nel caso in cui si verifichino sinistri alle persone o danni alle proprietà nel corso dell'esecuzione dei lavori si applica quanto previsto dall'art. 11 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.
2. In caso di danni derivanti da cause di forza maggiore alle opere o provviste, ai fini dell'indennizzo di cui all'art. 11, comma 2 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, questi devono essere denunciati al direttore dei lavori per iscritto entro 5 (cinque) giorni dall'evento.

ART. 10 RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'APPALTATORE

1. Il contratto si risolve, oltre che nei casi previsti nel presente capitolato, nelle ipotesi e secondo le modalità di cui agli artt. 108 d.lgs. 50/2016 e 1453 c.c. e ss.
2. Con la risoluzione del contratto in danno dell'appaltatore inadempiente, sorge a favore dell'Amministrazione committente il diritto di affidare a terzi l'esecuzione dei lavori, o la parte rimanente degli stessi. L'affidamento a terzi è comunicato all'appaltatore inadempiente. All'appaltatore inadempiente sono addebitate le spese sostenute in più dall'Amministrazione committente rispetto a quelle previste dal contratto risolto. Esse sono prelevate dal deposito cauzionale salva la richiesta dell'ulteriore risarcimento del danno (art. 108 co. 9 d.lgs. 50/2016).
3. Il contratto si risolve anche nell'ipotesi di cui all'art. 89, comma 9, del d.lgs. n. 50/2016, in tema di adempimento degli obblighi derivanti dal contratto di avvalimento.

4. Gemäß Art. 32 Abs. 2 LG Nr. 16/2015 erfolgt für Verfahren zur Vergabe von Bauleistungen über einen Ausschreibungsbetrag unter 40.000 Euro, die im Sinne von Artikel 38 Abs. 2 ebd. nicht über elektronische Instrumente wahrgenommen werden, bei negativem Ergebnis der Kontrollen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 32 ebd. seitens des Auftraggebers die Vertragsaufhebung gemäß Art. 1456 ZGB kraft Gesetz, indem der Auftraggeber durch einfache Mitteilung erklärt, dass er sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen will.

Gemäß Art. 32 Abs. 1 LG Nr. 16/2015 erfolgt für Vergaben von Bauleistungen über einen Ausschreibungsbetrag bis zu 150.000 Euro, bei negativem Ergebnis der Kontrollen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 32 ebd. seitens des Auftraggebers, die Vertragsaufhebung gemäß Art. 1456 ZGB kraft Gesetz, indem der Auftraggeber durch einfache Mitteilung erklärt, dass er sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen will.

4. Nell'ipotesi di cui all'art. 32, comma 2 della l.p. 16/2015, per gli affidamenti di lavori con importo a base di gara inferiore a 40.000 euro, le cui procedure di gara sono state espletate senza l'utilizzo di strumenti elettronici ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.p. 16/2015, in caso di esito negativo dei controlli effettuati dall'amministrazione committente sul possesso dei requisiti di partecipazione ai sensi dell'art. 32 della l.p. 16/2015, il contratto d'appalto si risolve di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. con la semplice comunicazione da parte dell'amministrazione committente di volersi avvalere della presente clausola risolutiva espressa.

Nell'ipotesi di cui all'art. 32, comma 1 della l.p. 16/2015, per gli affidamenti di lavori con importo a base di gara fino a 150.000 euro, in caso di esito negativo dei controlli effettuati dall'amministrazione committente sul possesso dei requisiti di partecipazione ai sensi dell'art. 32 della l.p. 16/2015 il contratto d'appalto si risolve di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. con la semplice comunicazione da parte dell'amministrazione committente di volersi avvalere della presente clausola risolutiva espressa.

ART. 11 RÜCKTRITT VOM VERTRAG

1. Der öffentliche Auftraggeber ist gemäß Art. 109 GvD 50/2016 nach erfolgter Vergütung der ausgeführten Bauleistungen, der auf der Baustelle lagernden noch verwendbaren Materialien, etwaiger provisorischer Bauwerke und Anlagen, die er auch nur zum Teil nicht wegschaffen sondern einbehalten will, sowie eines Zehntels des Betrags der nicht ausgeführten Bauleistungen zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.

1. Der Auftragnehmer muss die vom Bauleiter nicht angenommenen Materialien von den Lagerhallen und Baustellen wegschaffen und die besagten Lagerhallen und Baustellen dem öffentlichen Auftraggeber zum festgelegten Termin zur Verfügung stellen; andernfalls wird die Räumung von Amts wegen und auf Kosten des Auftragnehmers durchgeführt.

ART. 11 RECESSO DAL CONTRATTO

1. L'amministrazione committente ha il diritto di recedere in qualunque momento dal contratto, previo pagamento dei lavori eseguiti, dei materiali utili esistenti in cantiere e delle eventuali opere e impianti provvisori anche parzialmente non asportabili che ritiene di trattenere, oltre al decimo dell'importo delle opere non eseguite, come previsto dall'articolo 109 del d.lgs. n. 50/2016.

2. L'appaltatore deve rimuovere dai magazzini e dai cantieri i materiali non accettati dal direttore dei lavori e deve mettere i predetti magazzini e cantieri a disposizione dell'amministrazione committente nel termine stabilito. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio ed a spese dell'appaltatore.

ART. 12
ENTSCHEIDUNG BEI STREITFÄLLEN UND
EINTRAGUNG DER VORBEHALTE

1. Unabhängig von jedweder möglichen Beanstandung und unbeschadet der Möglichkeit, eigene Vorbehalte gemäß Art. 3 Abs. 1 MD vom 7. März 2018 Nr. 49 einzutragen, ist der Auftragnehmer stets verpflichtet, sich an die Dienstanweisungen der Bauleitung zu richten und darf die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten nicht abbrechen oder verzögern.
2. Sollten signifikante Streitigkeiten technischer Natur auftreten, die sich auf die Ausführung der Bauarbeiten auswirken können, teilen der Bauleiter oder der Auftragnehmer diese dem EVV mit. Nachdem der EVV die Parteien eingeladen und die Angelegenheit gemeinsam mit ihnen geprüft hat, erteilt er innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Mitteilung dem Bauleiter die Dienstanordnungen zur Bereinigung der Streitigkeiten zwischen ihm und dem Auftragnehmer.
3. Mit Dienstanweisung teilt der Bauleiter die Entscheidungen des EVV gemäß vorgehendem Abs. 2 dem Auftragnehmer mit, welcher verpflichtet ist, sich danach zu richten; das Recht, Vorbehalte gemäß folgenden Modalitäten und mit folgenden Wirkungen einzutragen, bleibt aufrecht.
4. Beabsichtigt der Auftragnehmer Beanstandungen oder Forderung jeder Art und jeden Inhalts aufzuwerfen, muss er den Vorbehalt bei sonstigem Verfall auf dem ersten dafür geeigneten Dokument nach Eintreten oder Beendigung des schadensauslösende Sachverhalts eintragen.

Dafür geeignete Dokumente sind:

- Dienstanweisung,
- Protokoll über die Übergabe der Arbeiten;
- Buchhaltungsregister,
- Protokoll über die Aussetzung der Bauarbeiten,
- Protokoll über die Wiederaufnahme der Bauarbeiten,
- Bescheinigung über die Fertigstellung der Bauarbeiten,
- Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Arbeiten.

ART. 12
DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E
ISCRIZIONE DELLE RISERVE

1. L'appaltatore è sempre tenuto, indipendentemente da ogni possibile contestazione e fatta salva la facoltà di iscrivere le proprie riserve di cui all'art. 3, comma 1 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, a uniformarsi alle disposizioni contenute negli ordini di servizio della direzione lavori, senza poter sospendere o ritardare comunque il regolare sviluppo dei lavori.
2. Qualora sorgano rilevanti contestazioni di ordine tecnico che possano influire sull'esecuzione dei lavori, il direttore dei lavori o l'appaltatore comunicano al Responsabile unico di procedimento (RUP) le contestazioni insorte. Il Responsabile unico di procedimento (RUP), convocate le parti e promosso in contraddittorio con le stesse l'esame della questione entro quindici (15) giorni dalla comunicazione impartisce le disposizioni di servizio al direttore dei lavori per risolvere le contestazioni tra quest'ultimo e l'appaltatore.
3. Il direttore dei lavori comunica con ordine di servizio le determinazioni del Responsabile unico di procedimento (RUP) di cui al precedente comma 2 all'appaltatore, il quale ha l'obbligo di uniformarsi, salvo il diritto di iscrivere riserva con le seguenti modalità ed effetti.
4. L'appaltatore che intenda sollevare contestazioni o avanzare richieste di qualsiasi natura e contenuto ha l'onere di iscrivere riserva, a pena di decadenza, sul primo atto dell'appalto idoneo a riceverla, successivo all'insorgenza o alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio dell'appaltatore.

Per atto idoneo si intendono i seguenti atti:

- ordine di servizio;
- il processo verbale di consegna dei lavori;
- il registro di contabilità;
- il processo verbale di sospensione dei lavori;
- il processo verbale di ripresa dei lavori;
- il certificato di ultimazione dei lavori;
- il certificato di collaudo o il certificato di regolare esecuzione.

Will der Auftragnehmer einen Vorbehalt eintragen, muss er dies am Tag tun, an dem ihm das Dokument ausgehändigt wird, mit Ausnahme von mittels PEC übermittelten Unterwerfungsakten und Dienstanweisungen und unbeschadet der Bestimmung nach Art. 233 DPR Nr. 207/2010 zur Abnahmebescheinigung bzw. zur Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Bauarbeiten in den Fällen, in denen diese die Abnahmebescheinigung ersetzen kann.

L'appaltatore, quando intende iscrivere riserva, deve farlo nel giorno in cui l'atto stesso gli viene presentato, ad eccezione degli atti di sottomissione e degli ordini di servizio trasmessi mediante posta elettronica certificata (PEC) e salvo quanto previsto per il certificato di collaudo, ovvero per il certificato di regolare esecuzione nei casi in cui quest'ultimo può sostituire il certificato di collaudo, dall'art. 233 del D.P.R. 207/2010.

5. Hat der Auftragnehmer die Unterschrift mit Vorbehalt geleistet und sind die Erläuterung und die Quantifizierung bei dessen Formulierung nicht möglich, so muss er bei sonstigem Verfall innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen seine Vorbehalte erläutern, indem er die entsprechenden Forderungen genau einträgt und unterzeichnet und indem er die ihm nach seinem Dafürhalten zustehenden Beträge sowie die Gründe jeder Forderung ausführlich anführt. Auf jeden Fall werden die Vorbehalte bei sonstigem Verfall auch im Buchhaltungsregister bei der Unterzeichnung unmittelbar nach Eintreten oder Beendigung des nachteiligen Sachverhalts eingetragen. Die im Buchhaltungsregister nicht ausdrücklich eingetragenen und dann in der Endabrechnung nicht bestätigten Vorbehalte gelten als aufgegeben. In der Endabrechnung müssen alle zuvor eingetragenen Vorbehalte bestätigt werden, andernfalls gelten sie als aufgegeben.
5. Se l'appaltatore ha firmato con riserva, qualora l'esplicazione e la quantificazione non siano possibili al momento della formulazione della stessa, egli esplica, a pena di decadenza, nel termine di 15 (quindici) giorni, le sue riserve scrivendo e firmando le corrispondenti domande di indennità e indicando con precisione le cifre di compenso cui crede aver diritto, e le ragioni di ciascuna domanda. In ogni caso, sempre a pena di decadenza, le riserve sono iscritte anche nel registro di contabilità all'atto della firma immediatamente successiva al verificarsi o al cessare del fatto pregiudizievole. Le riserve non espressamente iscritte nel registro di contabilità e successivamente non confermate sul conto finale si intendono abbandonate. Nel conto finale devono comunque essere confermate tutte le riserve in precedenza iscritte che, ove non confermate, si intendono abbandonate.
6. Die Vorbehalte müssen spezifisch formuliert und deren Gründe genau ausgeführt werden. Insbesondere müssen sie bei sonstiger Unzulässigkeit die genaue Quantifizierung der Beträge enthalten, die dem Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten geschuldet sind. Die Quantifizierung des Vorbehalts ist definitiv und erfolgt ohne die Möglichkeit nachträglicher Ergänzungen oder Erhöhungen des eingetragenen Betrags.
6. Le riserve devono essere formulate in modo specifico ed indicare con precisione le ragioni sulle quali esse si fondano. In particolare, le riserve devono contenere a pena di inammissibilità la precisa quantificazione delle somme che l'appaltatore ritiene gli siano dovute. La quantificazione della riserva è effettuata in via definitiva, senza possibilità di successive integrazioni o incrementi rispetto all'importo iscritto.
7. Der Bauleiter legt in den nachfolgenden 15 (fünfzehn) Tagen nach Erläuterung des Vorbehalts laut vorgehenden Abs. 5, erster Satz, seine begründeten Einwände im Register dar. Unterlässt es der Bauleiter, seine Einwände ausführlich zu begründen, so dass die Vergabestelle nicht in der Lage ist, die Gründe zu verstehen, die gegen die Anerkennung der Forderungen des Auftragnehmers sprechen, so haftet der Bauleiter für die Beträge, welche die Vergabestelle auf Grund dieser Nachlässigkeit gegebenenfalls zahlen muss.
7. Il direttore dei lavori, nei successivi 15 (quindici giorni) dall'esplicazione della riserva ai sensi del precedente comma 5, primo capoverso, espone nel registro le sue motivate deduzioni. Se il direttore dei lavori omette di motivare in modo esauriente le proprie deduzioni e non consente alla stazione appaltante la percezione delle ragioni ostative al riconoscimento delle pretese dell'appaltatore, il direttore dei lavori incorre in responsabilità per le somme che, per tale negligenza, la stazione appaltante dovesse essere tenuta a sborsare.

8. Ist aus irgendeinem berechtigten Hinderungsgrund eine exakte und vollständige Abrechnung nicht möglich, so kann der Bauleiter Mengen, die aus überschlägigen Abrechnungen abgeleitet wurden, in die Maßbücher und folglich in die übrigen Rechnungsunterlagen als vorläufige Posten eintragen. In diesem Fall wird die Auflage des unmittelbaren Vorbehalts wirksam, wenn bei der Endabrechnung der betroffenen Kategorien von Bauarbeiten die vorläufig eingetragenen Posten abgezogen werden.
9. Der Auftragnehmer unterzeichnet das Buchhaltungsregister mit oder ohne Vorbehalte an dem Tag, an dem es ihm vorgelegt wird. Sollte der Auftragnehmer das Register nicht unterzeichnen, wird er aufgefordert, dies innerhalb der Ausschlussfrist von 15 (fünfzehn) Tagen zu tun; beharrt er auf die Enthaltung oder Verweigerung, wird dies ausdrücklich im Register vermerkt.
10. Hat der Auftragnehmer das Register nicht innerhalb obiger Frist unterzeichnet oder hat er das Register mit Vorbehalt unterzeichnet, ohne jedoch seine Forderungen vorzubringen, so gelten die eingetragenen Sachverhalte als endgültig festgestellt und der Auftragnehmer verwirkt sein Recht, die sich darauf beziehenden Vorbehalte oder Forderungen innerhalb jeglicher Frist und auf jegliche Art geltend zu machen.
11. Unbeschadet obiger Vorgaben ist der Vorbehalt in folgenden Fällen einzutragen:
 - bei Antrag auf Zahlung wegen verspäteter Übergabe der Bauarbeiten gemäß Art. 5 Abs. 14, 1. Satz, MD vom 7. März 2018 Nr. 49: der Auftragnehmer muss den Antrag bei sonstigem Verfall durch Vorbehalt, der im Übergabeprotokoll einzutragen und im Buchhaltungsregister nach den Modalitäten gemäß Abs. 4 ff. desselben Artikels angemessen zu quantifizieren ist, stellen;
 - mangels Annahme der neuen Preise seitens des Auftragnehmers, wenn dieser keine Vorbehalte in die Buchhaltungsunterlagen einträgt, gelten die Preise gemäß Art. 8 Abs. 6 MD vom 7. März 2018 Nr. 49 als definitiv angenommen;
8. Ove per qualsiasi legittimo impedimento non sia possibile una precisa e completa contabilizzazione, il direttore dei lavori può registrare in partita provvisoria sui libretti, e di conseguenza sugli ulteriori documenti contabili, quantità dedotte da misurazioni sommarie. In tal caso l'onere dell'immediata riserva diventa operante quando in sede di contabilizzazione definitiva delle categorie di lavorazioni interessate vengono portate in detrazione le partite provvisorie.
9. Il registro di contabilità deve essere firmato dall'appaltatore, con o senza riserve, nel giorno in cui gli viene presentato. Nel caso in cui l'appaltatore, non firmi il registro, è invitato a farlo entro il termine perentorio di 15 (quindici) giorni e, qualora persista nell'astensione o nel rifiuto, se ne fa espressa menzione nel registro.
10. Nel caso in cui l'appaltatore non abbia firmato il registro nel termine di cui sopra, oppure lo abbia fatto con riserva, ma senza esplicitare le proprie riserve nel modo e nei termini sopraindicati, i fatti registrati si intendono definitivamente accertati, e l'appaltatore decade dal diritto di far valere in qualunque termine e modo le riserve o le domande che ad essi si riferiscono.
11. Fermo quanto in precedenza previsto, specifiche ipotesi di iscrizione di riserva si hanno:
 - in caso di richiesta di pagamento per tardiva consegna dei lavori, a norma dell'art. 5, comma 14, primo periodo, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018; la richiesta deve essere formulata dall'appaltatore a pena di decadenza mediante riserva da iscrivere nel verbale di consegna dei lavori e da confermare, debitamente quantificata, nel registro di contabilità e con le modalità di cui al comma 4 e ss. del presente articolo;
 - in caso di mancata accettazione dei nuovi prezzi da parte dell'appaltatore, ai sensi dell'art. 8, comma 6 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, ove quest'ultimo non iscriva riserva negli atti contabili, i prezzi si intendono definitivamente accettati;

- bei Einstellung der Bauarbeiten werden gemäß Art. 10 Abs. 5 MD vom 7. März 2018 Nr. 49 die Beanstandungen des Auftragnehmers bei sonstigem Verfall anlässlich der Unterzeichnung der Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Bauarbeiten eingetragen, außer bei anfänglich rechtmäßigen Arbeitseinstellungen, für die die Eintragung in das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten ausreicht. Beabsichtigt der Auftragnehmer, die unrechtmäßige längere Unterbrechung geltend zu machen, ist die Aufforderung gemäß Art. 10 Abs. 4, 3. Satz, MD vom 7. März 2018 Nr. 49 Grundvoraussetzung, um den Vorbehalt bei Wiederaufnahme der Bauarbeiten eintragen zu können. Der Vorbehalt muss dann bei sonstigem Verfall im Protokoll über die Wiederaufnahme der Bauarbeiten bestätigt werden und, sobald er dem Auftragnehmer zur Unterschrift vorgelegt wird, im Buchhaltungsregister und in der Endabrechnung innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Beendigung des schadensauslösenden Sachverhalts erläutert werden;
- in caso di sospensione dei lavori, ai sensi dell'art. 10, comma 5, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, le contestazioni dell'appaltatore sono iscritte, a pena di decadenza, in occasione della sottoscrizione dei verbali di sospensione e di ripresa dei lavori, salvo che per le sospensioni inizialmente legittime, per le quali è sufficiente l'iscrizione nel verbale di ripresa dei lavori. Qualora l'appaltatore intenda far valere l'illegittima maggiore durata della sospensione, ai sensi dell'art. 10, comma 4, terzo periodo, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, la diffida proposta da quest'ultimo è condizione necessaria per poter iscrivere riserva all'atto di ripresa dei lavori. La riserva deve essere poi confermata, sempre a pena di decadenza, nel verbale di ripresa dei lavori e, non appena sia sottoposto all'appaltatore per la firma, nel registro di contabilità e nel conto finale; in ogni caso, la riserva deve essere esplicita nei 15 (quindici) giorni successivi alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio;
- bei Zusatzprojekt samt Unterwerfungsakt, wenn der Auftragnehmer seine begründete Ablehnung durch einschlägigen Vorbehalt innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt des Dokuments bei sonstigem Verfall äußert. Auf jeden Fall wird obiger Vorbehalt bei sonstigem Verfall bei der unmittelbar folgenden Unterzeichnung auch im Buchhaltungsregister mit genauer Angabe der Vergütungen, auf die der Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten Anrecht hat, und der Gründe jeder Forderung eingetragen. Im Buchhaltungsregister nicht ausdrücklich eingetragene und dann in der Endabrechnung nicht bestätigte Vorbehalte gelten als aufgegeben.
- in caso di perizia suppletiva accompagnata da atto di sottomissione, quando l'appaltatore manifesti il proprio motivato dissenso, esplicitando apposita riserva nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento dell'atto, a pena di decadenza. In ogni caso, sempre a pena di decadenza, la riserva di cui sopra è iscritta anche nel registro di contabilità all'atto della firma immediatamente successiva, con precisa indicazione delle cifre di compenso cui l'appaltatore ritiene di aver diritto e le ragioni di ciascuna domanda. Le riserve non espressamente iscritte nel registro di contabilità e successivamente non confermate sul conto finale si intendono abbandonate.

ART. 13 GÜTLICHE STREITBEILEGUNG

Es finden die Bestimmungen gemäß Art. 205 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.

ART. 13/bis TECHNISCHER BEIRAT

Für Arbeiten für die Realisierung von öffentlichen Bauwerken ab dem Schwellenwerten nach Art. 35 GvD 50/2016 ist bei der Vergabestelle die Einsetzung eines technischen Beirats verbindlich gemäß Art. 6 GD Nr. 76/2020 (sog. „Vereinfachungsdekret“) vorgeschrieben.

ART. 13 ACCORDO BONARIO

Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 205 del d.lgs. n. 50/2016.

ART. 13 BIS COLLEGIO CONSULTIVO TECNICO

Per i lavori diretti alla realizzazione delle opere pubbliche di importo pari o superiore alle soglie di cui all'art. 35 del decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50, è obbligatoria, presso ogni stazione appaltante, la costituzione di un collegio consultivo tecnico ai sensi dell'art. 6 del d.l. n. 76/2020 (c.d. “decreto semplificazioni”).

ART. 14 SCHIEDSGERICHT

Streitigkeiten bei der Vertragsausführung über subjektive Rechte, einschließlich der Streitigkeiten, die infolge nicht erfolgter gütlicher Streitbeilegung gemäß Art. 205 GvD 50/2016 anfallen, können an ein Schiedsgericht verwiesen werden, wenn dies vom Vertrag vorgesehen ist, oder an das ordentliche Gericht. In Hinblick auf das Schiedsgericht finden die Art. 209 und 210 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.

ART. 15 VERWAHR UND INSTANDHALTUNG DER BAUWERKE BIS ZUR ABNAHMEGENEHMIGUNG

1. Bis zur endgültigen Genehmigung der Bauabnahme ist der Auftragnehmer auf eigene Kosten und Spesen zur Instandhaltung, dem guten Erhalt und Verwahr des Bauwerks verpflichtet. Bei vorzeitiger Übergabe des Bauwerks oder von Teilen davon ist der Auftragnehmer nur von der Überwachungspflicht befreit.
2. Im Zeitraum zwischen Arbeitsausführung und Bauabnahmegenehmigung ist somit der Auftragnehmer, unbeschadet der höheren Haftung gemäß Art. 1669 ZGB, der Garant der ausgeführten Bauwerke und Lieferungen und hat diese nötigenfalls zu ersetzen oder wiederherzustellen.
3. Die Instandhaltung hat im Zeitraum, in dem der Auftragnehmer dafür zuständig ist, möglichst rasch zu erfolgen, indem die jeweils notwendigen Reparaturen ohne Nutzungsunterbrechung und ohne besondere Aufforderungen seitens der Bauleitung vorgenommen werden.
4. Bei Säumigkeit innerhalb der durch schriftliche Aufforderung der Bauleitung vorgegebenen Fristen wird hingegen von Amts wegen vorgegangen, und die Kosten werden dem Auftragnehmer angelastet.
5. Die Reparaturen müssen fachgerecht ausgeführt werden.
6. Nicht zulasten des Auftragnehmers fällt die Winterinstandhaltung während der Arbeitsaussetzung auf Straßenteilstücken, die für den Verkehr geöffnet bleiben müssen.

ART. 16 ABLAUF DER ARBEITEN

ART. 14 ARBITRATO

Le controversie sui diritti soggettivi, derivanti dall'esecuzione del contratto, comprese quelle conseguenti al mancato raggiungimento dell'accordo bonario di cui all'art. 205 del d.lgs. n. 50/2016, possono essere deferite ad arbitri, qualora previsto dal contratto, o al giudice ordinario. Si applicano per quanto riguarda l'arbitrato gli articoli 209 e 210 del d.lgs. n. 50/2016.

ART. 15 CUSTODIA E MANUTENZIONE DELLE OPERE FINO ALL'APPROVAZIONE DEL COLLAUDO

1. Fino ad avvenuta approvazione del collaudo definitivo delle opere l'appaltatore è obbligato a sostenere i costi e le spese per la manutenzione, la buona conservazione e custodia delle stesse. Nel caso in cui le opere o parti delle opere verranno consegnate anticipatamente l'appaltatore è solo liberato dall'obbligo della custodia.
2. Per tutto il tempo intercorrente tra l'esecuzione e l'approvazione del collaudo, e salve le maggiori responsabilità sancite dall'articolo 1669 del codice civile, l'impresa è quindi garante delle opere e delle forniture eseguite ed è tenuta alle sostituzioni ed ai ripristini che si rendessero necessari.
3. Durante il periodo in cui la manutenzione è a carico dell'appaltatore, la manutenzione stessa dovrà essere eseguita nel modo più tempestivo, provvedendo di volta in volta alle riparazioni resesi necessarie senza interrompere l'uso dell'opera eseguita e senza che occorran particolari inviti da parte della direzione lavori.
4. Ove però l'appaltatore non provvedesse nei termini prescritti dalla direzione lavori con invito scritto, si procederà d'ufficio e la spesa andrà a debito dell'appaltatore stesso.
5. Le riparazioni dovranno essere eseguite a perfetta regola d'arte.
6. Non è a carico dell'appaltatore la manutenzione invernale nel periodo di sospensione lavori nei tronchi stradali che devono restare aperti al traffico.

ART. 16 ANDAMENTO DEI LAVORI

1. Der Auftragnehmer muss die Arbeiten zeitlich so vorantreiben, dass der vertragliche Termin für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.
2. Der öffentliche Auftragsgeber behält sich auf jeden Fall das Recht vor, eine angemessene Ausführungsfrist für eine bestimmte Arbeit festzulegen und die Reihenfolge bei der Ausführung besonderer Bauvorhaben so festzulegen, wie es ihm am zweckmäßigsten für die fachgerechte Ausführung erscheint sowie für die Ausführung von nicht vertraglich vorgesehenen Arbeiten und Lieferungen und für die Instandhaltung, ohne dass der Auftragnehmer sich weigern oder besondere Vergütungen dafür fordern kann.
3. Hat der Auftragnehmer Bedenken gegen die vorgesehene Ausführungsart, gegen Werkstoffe oder Vorarbeiten anderer Unternehmer, so teilt er dies dem öffentlichen Auftraggeber oder dessen Beauftragten unter Angabe der Gründe innerhalb angemessener Fristen und spätestens 14 Tage vor Beginn der Auftragsausführung schriftlich mit, damit durch das Überprüfen seiner Bedenken keine Verzögerungen eintreten. Anderenfalls übernimmt der Auftragnehmer die volle Verantwortung für die Ausführung. Dieser hat bei Bedenken schriftlich Vorschläge und Änderungen samt Preisen einzureichen.
4. Der Auftragnehmer hat, ohne gesonderte Vergütung, den bei Angebotserstellung vorgelegten, detaillierten Arbeitsprogramm mit den detaillierten Arbeitsprogrammen aller anderen am Bau tätigen Unternehmen zu koordinieren und sämtliche Arbeits- und Montageschritte je Geschoß und Abschnitt, nach den im Angebot vorgegebenen Teil- und Gesamtfertigstellungsfristen aufzuzeigen.
5. Der Plan ist der Bauleitung innerhalb von 15 Tagen nach Bauübergabe zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen. Der Bauzeitplan ist als Balkendiagramm mit Angabe der wöchentlichen Leistungen auszuführen und ist nach Genehmigung durch die Bauleitung für die Baudurchführung verbindlich.
1. L'appaltatore ha il dovere di sviluppare i lavori con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.
2. L'Amministrazione si riserva in ogni modo il diritto di stabilire l'esecuzione di un determinato lavoro entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione di opere particolari nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione, alla esecuzione di lavori esclusi dall'appalto, alla consegna delle forniture escluse dall'appalto ed a esigenze manutentive, senza che l'appaltatore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.
3. Se l'appaltatore nutre dubbi riguardo al tipo di esecuzione prevista, o rispetto ai materiali o lavori preliminari di altri imprenditori, ne deve dare comunicazione scritta alla amministrazione committente o ai suoi incaricati, specificando i motivi, in tempi adeguati, cioè al massimo entro 14 giorni prima dell'esecuzione dell'incarico, affinché attraverso la verifica dei suoi dubbi non vi siano ritardi di termini. Se ciò non accade, allora l'appaltatore si assume l'intera responsabilità dell'esecuzione. L'appaltatore in caso di dubbi deve presentare per iscritto proposte e varianti indicando anche i prezzi.
4. L'appaltatore, senza alcuna pretesa di ulteriore compenso, deve coordinare il suo programma lavori, presentato con l'offerta, con il programma lavori di tutte le altre imprese impegnate nella realizzazione dell'opera, specificando ciascuna prestazione parziale per piano e parte di costruzione, in riferimento ai termini per il completamento parziale e totale prescritti nell'offerta.
5. Questo piano va presentato alla DL per verifica ed approvazione entro 15 giorni dopo la consegna dei lavori. Il piano dei tempi di costruzione va eseguito in forma di grafico a barre con indicazione delle prestazioni settimanali e ha valore vincolante per l'esecuzione dell'opera dopo l'approvazione da parte della DL.

6. Das Arbeitsprogramm muss den Personaleinsatz, bezogen auf die Leistungsgruppen des Leistungsverzeichnisses, angeben. Als Mindestangabe sind folgende Leistungswerte anzugeben:
 - Mittlerer Arbeiterstand je Einsatzwoche und entsprechender Geräteeinsatz,
 - Gesamtstundenanzahl je Einsatzwoche,
 - Feier- und Urlaubstage,
 - aufeinanderfolgende Kalendertage.
7. Im Falle von teilweiser Übergabe der Arbeiten infolge der vorübergehenden Nichtverfügbarkeit der Flächen und Gebäude, ist der Auftragnehmer verpflichtet, gemäß Art. 5 Abs. 9 MD vom 7. März 2018 Nr. 49 und bei sonstiger Verwirkung der Möglichkeit Vorbehalte für Verspätungen einzuschreiben, einen Plan für die Ausführungsphase vorzulegen, welcher die vorrangige Realisierung der Arbeiten an den verfügbaren Flächen und Gebäuden vorsieht.
6. Nel programma lavori dovrà essere quantificato l'impiego del personale (la capacità di produzione) che è rapportato ai gruppi delle prestazioni descritte nell'elenco prestazioni. Come minimo sono da indicare i seguenti dati:
 - numero medio degli operai impiegato ogni settimana e relativo impiego di macchinario;
 - totale delle ore impiegate ogni settimana;
 - giorni di festa e di ferie;
 - numero dei giorni naturali consecutivi.
7. Nel caso di consegna parziale conseguente alla temporanea indisponibilità delle aree e degli immobili, l'appaltatore è tenuto a presentare, ai sensi dell'art. 5, comma 9 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 e a pena di decadenza dalla possibilità di iscrivere riserve per ritardi, un programma di esecuzione dei lavori che preveda la realizzazione prioritaria delle lavorazioni sulle aree e sugli immobili disponibili.

ART. 17 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den von ihm ausgeführten Arbeiten die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Arbeiten zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten, und um jedwede Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Demzufolge obliegt es dem Auftragnehmer für den Ersatz von Schäden aufzukommen und zwar ohne jegliches Recht auf Vergütung seitens der Verwaltung.
Die Haftung bei Unfällen oder Schäden trifft den Auftragnehmer sowie das zuständige Personal, welches für die Leitung und Überwachung der Arbeiten zuständig ist.
2. Für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, wie z.B. Bau-, Feuer-, gewerbepolizeiliche oder Unfallverhütungsvorschriften, sowie für die ordnungsgemäße Ausführung ist nur der Auftragnehmer verantwortlich.

ART. 18 UNTERVERGABE

ART. 17 RESPONSABILITÀ' DELL'APPALTATORE

1. Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nei lavori da esso eseguiti, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati. Sarà pertanto a carico dell'appaltatore il completo risarcimento di eventuali danni e ciò senza diritto a compensi da parte dell'Amministrazione.
La responsabilità nel caso di infortuni e danneggiamenti ricadrà sull'appaltatore nonché sul personale addetto alla direzione e sorveglianza dei lavori.
2. L'appaltatore è unico responsabile del rispetto delle disposizioni di legge, ad es. in materia di edilizia, antincendio, dell'Ispettorato del lavoro e dell'antinfortunistica, nonché dell'esecuzione a regola d'arte.

ART. 18 SUBAPPALTO

1. Die vollständige oder teilweise Untervergabe der vertragsgegenständlichen Leistungen ist untersagt, außer der öffentliche Auftraggeber erteilt dazu eine ausdrückliche Ermächtigung. Der Auftragnehmer und der Unterauftragnehmer haften der Vergabestelle gegenüber gesamtschuldnerisch für die Leistungen, die Gegenstand des Unterauftrags sind.
Im Falle von Bietergemeinschaften kann das auftraggebende Unternehmen direkt die Unterauftragsverträge über ihren Ausführungsanteil abschließen, sofern das federführende Unternehmen die Genehmigung zur Untervergabe obiger Verträge beantragt.
Nicht erlaubt werden kann gemäß Art. 105 Abs. 4 Buchst. a) GvD Nr. 50/2016 die Untervergabe an ein Subjekt, das am selben Verfahren für die Vergabe der Arbeiten laut Art. 1 teilgenommen hat.
2. Bei Übertretung dieses Verbotes behält sich der öffentliche Auftraggeber das Recht vor, den Vertrag unmittelbar durch Verschulden des Auftragnehmers aufzulösen, wobei dem Auftragnehmer alle Schäden und Ausgaben der Verwaltung angelastet werden.
3. In den Fällen, in denen der Auftraggeber aufgrund der Kontrollen gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015 feststellt, dass der Unterauftragnehmer zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrags nicht die vorgeschriebenen subjektiven Anforderungen erfüllte, widerruft er die Genehmigung und nimmt die diesbezügliche Meldung an die zuständigen Behörden vor.
4. Es werden die Bestimmungen gemäß Artikel 105 GvD Nr. 50/2016 angewandt. Jeder Vertrag stellt eine Untervergabe dar, welcher wo auch immer durchzuführende Tätigkeiten zum Gegenstand hat, für deren Ausführung Arbeitskräfte eingesetzt werden müssen, wie Lieferungen mit Verlegearbeiten und die Miete von Geräten und Maschinen mit Personal, wenn der Betrag des einzelnen Vertrags zur Untervergabe 2% des Betrags der vergebenen Leistungen oder 100.000 Euro überschreitet und wenn die Kosten der Arbeitskräfte und des Personals mehr als 50% des Vertragswerts ausmachen.
1. Il subappalto, anche parziale, delle prestazioni oggetto del presente appalto è vietato, salvo intervenga specifica autorizzazione da parte dell'Amministrazione committente. Il contraente principale e il subappaltatore sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di subappalto.
In caso di raggruppamento temporaneo tra operatori economici l'impresa mandante può stipulare direttamente i contratti di subappalto relativi alla propria quota di esecuzione, purché l'autorizzazione al subappalto relativa ai suddetti contratti sia richiesta dall'impresa mandataria.
Non può essere autorizzato ai sensi dell'art. 105, comma 4 lett. a), del d.lgs. 50/2016 il subappalto ad un soggetto che abbia partecipato alla medesima procedura per l'affidamento dei lavori di cui all'art. 1.
2. In caso di violazione del divieto, l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere immediatamente il contratto per colpa dell'appaltatore ponendo a carico dello stesso il risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione.
3. Nei casi in cui l'Amministrazione committente rilevi, a seguito dei controlli effettuati ai sensi dell'art. 32 della l.p. 16/2015, che il subappaltatore, al momento della richiesta di autorizzazione, non era in possesso dei prescritti requisiti soggettivi, procede alla revoca della predetta autorizzazione e la segnalazione del fatto alle autorità competenti.
4. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 105 del d.lgs. n. 50/2016. Costituisce subappalto qualsiasi contratto avente ad oggetto attività ovunque espletate che richiedono impiego di mano d'opera, quali le forniture con posa in opera ed i noli a caldo, se singolarmente di importo superiore al 2% dell'importo delle prestazioni affidate o di importo superiore a 100.000 euro, e qualora l'incidenza del costo della manodopera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del contratto da affidare.

5. Gemäß Art. 105 Abs. 3 Buchst. c/bis GvD Nr. 50/2016 stellen, unter anderen, die folgenden Kategorien von Lieferungen oder Dienstleistungen keine Tätigkeiten dar, die als Untervergabe vergeben werden (und folglich nicht der diesbezüglichen Regelung unterliegen):
 - die Leistungen, welche kraft dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, zugunsten von Auftragnehmern geleistet wurden. Die diesbezüglichen Verträge werden bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei Unterzeichnung des Vergabevertrags hinterlegt. Die dauerhaften Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Veröffentlichung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, gemäß Buchst. c/bis Art. 105 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016, müssen bei der Verwaltung vor oder gleichzeitig bei der Unterzeichnung des Vergabevertrags hinterlegt werden.
6. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, dem Bauleiter und der Verwaltung zur Kenntnis, für jeden Untervertrag, den Namen des Unterauftragnehmers, den Vertragsbetrag, den Gegenstand der anvertrauten Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.
7. Sollte nach unanfechtbarem Urteil des öffentlichen Auftraggebers, im Laufe der Ausführung der Arbeiten der Unterauftragnehmer als unfähig oder unerwünscht erachtet werden, muss der Auftragnehmer bei Erhalt der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung unverzügliche Maßnahmen zur Aufhebung des betreffenden Untervergabevertrags und für die Entfernung des Unterauftragnehmers treffen.
8. Bei Aufhebung dieser Untervergabe hat der Auftragnehmer keinerlei Ansprüche auf Schadensersatz, auf Vergütung der Verluste oder auf Aufschub des festgelegten Termins für die Fertigstellung der Arbeiten.
5. Ai sensi dell'art. 105, comma 3 lett. c-bis) del d.lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), tra le altre, le seguenti categorie di forniture o servizi:
 - le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto. I relativi contratti sono depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.

I contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore alla pubblicazione della procedura d'appalto di cui alla lett. c-bis) dell'art. 105, comma 3, d.lgs. n. 50/2016 dovranno essere depositati presso l'Amministrazione prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.
6. È obbligo dell'appaltatore di comunicare al Direttore dei Lavori, e per conoscenza all'Amministrazione, per tutti i sub-contratti, il nome del sub-contraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.
7. Se durante l'esecuzione dei lavori l'Amministrazione ritenesse, a suo insindacabile giudizio, che il subappaltatore è incompetente o indesiderabile, al ricevimento della relativa comunicazione scritta, l'appaltatore dovrà prendere immediate misure per la risoluzione del contratto di subappalto e per l'allontanamento del subappaltatore.
8. La risoluzione di tale subappalto non darà diritto all'appaltatore ad alcun risarcimento di danni o perdite o alla proroga della data fissata per l'ultimazione delle opere.

9. Gemäß Art. 105 Absatz 14 GvD Nr. 50/2016, abgeändert durch Art. 49 Absatz 2 Buchst. b) des Gesetzes Nr. 108/2021, muss der Unterauftragnehmer, für die mit Unterauftrag vergebenen Leistungen, dieselben Qualitäts- und Leistungsstandards gewährleisten wie sie im Vergabevertrag vorgesehen sind. Er muss den Arbeitnehmern eine wirtschaftliche und rechtliche Behandlung zuerkennen, die nicht niedriger ist als die vom Auftragnehmer gewährte, einschließlich der Anwendung derselben nationalen Kollektivverträge, wenn die Tätigkeiten, die Gegenstand des Unterauftrags sind mit denen übereinstimmen, die den Auftragsgegenstand kennzeichnen oder Arbeiten betreffen, die den vorherrschenden Kategorien angehören und im Unternehmensgegenstand des Auftragnehmers vorhanden sind.
9. Ai sensi dell'art. 105, comma 14 del D.lgs. n. 50/2016, così come modificato dall'art. 49, comma 1, lett. b) della legge n. 108/2021, il subappaltatore, per le prestazioni affidate in subappalto, deve garantire gli stessi standard qualitativi e prestazionali previsti nel contratto di appalto e riconoscere ai lavoratori un trattamento economico e normativo non inferiore a quello garantito dall'appaltatore, inclusa l'applicazione dei medesimi contratti collettivi nazionali di lavoro, qualora le attività oggetto di subappalto coincidano con quelle caratterizzanti l'oggetto dell'appalto ovvero riguardino le lavorazioni relative alle categorie prevalenti e siano incluse nell'oggetto sociale dell'appaltatore.
10. Im Falle der Vergabe eines Unterauftrages, muss der Zuschlagsempfänger bei der Beantragung der Genehmigung zur Vergabe von Unteraufträgen, den PASSOE des Unterauftragnehmers vorlegen.
10. In caso di ricorso al subappalto, l'aggiudicatario dovrà presentare, in fase di richiesta di autorizzazione al subappalto, il PASSOE dell'impresa subappaltatrice.

ART. 19 ENDGÜLTIGE SICHERHEIT- VERSICHERUNGSPOLIZZEN

1. Die endgültige Sicherheit dient als Sicherstellung für die Erfüllung sämtlicher aus dem Vertrag sich ergebenden Verpflichtungen, für die Vergütung etwaiger Schäden, die sich aus der vertraglichen Nichterfüllung ergeben, sowie für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche der Auftraggeber über das sich aus der Endabrechnung ergebende Guthaben des Auftragnehmers hinaus gezahlt hat. Hiervon unberührt bleibt auf jeden Fall die Vergütbarkeit des Mehrschadens. Die Verwaltung hat das Recht die endgültige Sicherheit in allen Fällen einzuziehen, die von den zur Zeit der Bauausführung gültigen Bestimmungen im Bereich öffentliche Arbeiten, vorgesehen sind.
2. Die Höhe der endgültigen Sicherheit gemäß Art. 36 Abs. 1 LG. Nr. 16/2015 ist in den besonderen **Vertragsbedingungen Teil II** festgesetzt. Die endgültige Sicherheit ist gemäß den Formen, Modalitäten und Bedingungen im Sinne von Art. 103 GvD Nr. 50/2016 zu stellen. Bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000 Euro muss keine Sicherheit geleistet werden.

Sofern in Form der Bürgschaft geleistet, muss die endgültige Sicherheit der Mustervorlage gemäß MD Nr. 31 vom 19. Januar 2018 entsprechen.

ART. 19 GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE

1. La garanzia definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva comunque la risarcibilità del maggior danno. L'amministrazione ha il diritto di valersi della garanzia definitiva in tutti i casi previsti dalla normativa in materia di lavori pubblici vigenti all'epoca dell'esecuzione dei lavori.
2. L'ammontare della garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, l.p. 16/2015 è stabilito dal **Capitolato speciale parte II**. La garanzia definitiva è da costituire alle condizioni, nelle forme e con le modalità previste dall'art. 103 del d.lgs. n. 50/2016. Per gli affidamenti diretti di importo inferiore a 40.000 euro non è dovuta alcuna garanzia.

Se prestata nella forma della garanzia fideiussoria, la garanzia definitiva deve essere conforme allo schema-tipo di cui al D.M. n. 31 del 19 gennaio 2018.

Laut Beschluss vom 5. November 2019 Nr. 897 findet der erste Satz von Abs. 1 des Art. 103 GvD Nr. 50/2016, welcher die Höhe der endgültigen Sicherheit festlegt, keine Anwendung. Die Sätze 2, 3 und 4 Art. 103 Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 finden ebenfalls keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 ebd. nicht.

Ai sensi della delibera 5 novembre 2019, n. 897, non trova applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103, d.lgs. n. 50/2016, laddove si prevede l'ammontare della garanzia definitiva.

Non trovano inoltre applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del d.lgs. n. 50/2016. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art 93, comma 7, d.lgs. n. 50/2016.

3. Sollte der Ausschreibungsbetrag über 100 Millionen Euro liegen, wird die Kautions gemäß Art. 103 GvD Nr. 50/2016 durch die Sicherheiten gemäß Art. 104 ebd. ersetzt. Daher verstehen sich die entsprechenden Verweise in diesen Vertragsbedingungen als durch diese ersetzt.
4. Die Bürgschaft wird stufenweise gemäß den Baufortschritten freigegeben, im Höchstausmaß von 80 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags. Die Freigabe innerhalb der erwähnten Fristen und in genanntem Umfang ist automatisch, ohne jegliche Genehmigung des Auftraggebers, nur unter der einzigen Bedingung, dass der Auftragnehmer oder der Konzessionär zuvor dem Bürgschaftsinstitut ein vom Bauleiter unterschriebenes Dokument (wie Baufortschritte oder ähnliche Dokumente) in Original oder als beglaubigte Kopie vorlegt, welches die erfolgte Ausführung bescheinigt. Der Restbetrag, gleich 20 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags, wird laut gültigen Vorschriften freigegeben. Falls die Bauten vor der provisorischen Abnahme in Betrieb genommen wurden und der Betrieb länger als ein Jahr währt, bewirkt dies die automatische Freistellung der Garantien, unter der Voraussetzung, dass keine Mängel festgestellt wurden oder, falls Mängel festgestellt wurden, dass diese vom Auftragnehmer beseitigt worden sind.
5. Die Sicherheit verliert ihre Wirkung erst nach dem Ausstellungsdatum der provisorischen Abnahmebescheinigung oder der ordnungsgemäßen Ausführung, vorbehaltlich dessen, was vom letzten Satz des Absatzes 4 des gegenständlichen Artikels vorgesehen ist.
6. Falls die Bürgschaftsgarantie, während der Bauausführung teilweise oder zur Gänze von der Verwaltung verwendet wurde, muss rechtzeitig im gesetzlichen Ausmaß gemäß Abs. 2 und 3 dieses Artikels wiederhergestellt werden. Im Falle von Änderungen des Vertrags auf Grund von Zusatzverträgen, kann die obgenannte Garantie reduziert werden, falls die Vertragsbeträge gekürzt wurden, während bei einer Vertragserhöhung über ein Fünftel die Bürgschaftsgarantie erhöht werden muss.
3. Nel caso di importo a base d'asta superiore a 100 milioni di Euro la cauzione di cui all'art. 103, d.lgs. n. 50/2016, è sostituita dalle garanzie di cui all'art. 104, d.lgs. n. 50/2016 e si intendono, pertanto, sostituiti tutti i relativi riferimenti nel presente capitolato.
4. La garanzia fideiussoria è progressivamente svincolata a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80 per cento dell'iniziale importo garantito. Lo svincolo, nei termini e per le entità anzidetti, è automatico, senza necessità di benestare del committente, con la sola condizione della preventiva consegna all'istituto garante, da parte dell'appaltatore o del concessionario, di un documento sottoscritto dal Direttore dei Lavori quale gli stati di avanzamento dei lavori o di analogo documento, in originale o in copia autentica, attestante l'avvenuta esecuzione. L'ammontare residuo, pari al 20 per cento dell'iniziale importo garantito, è svincolato secondo la normativa vigente. Qualora le opere siano poste in esercizio prima del collaudo provvisorio, l'esercizio protratto per oltre un anno determina lo svincolo automatico delle garanzie a condizione che non siano stati rilevati vizi dell'opera oppure, qualora rilevati, siano stati rimossi dall'appaltatore.
5. La garanzia cessa di avere effetto solo alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, salvo quanto previsto dall'ultimo periodo del comma 4 del presente articolo.
6. La garanzia fideiussoria è tempestivamente reintegrata nella misura legale di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo qualora, in corso d'opera, sia stata incamerata, parzialmente o totalmente, dalla Amministrazione. In caso di variazioni al contratto per effetto di successivi atti aggiuntivi, la medesima garanzia può essere ridotta in caso di riduzione degli importi contrattuali, mentre è integrata in caso di aumento degli stessi importi superiori alla concorrenza di un quinto dell'importo originario.

7. Versicherungspolizze:

Gemäß Art 103 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016 ist der Auftragnehmer verpflichtet, zeitgleich bei Vertragsunterzeichnung und jedenfalls mindestens zehn Tage vor der Übergabe der Arbeiten eine Versicherungspolizze vorzulegen, die den Auftraggeber schadlos von allen Durchführungsrisiken hält und den Auftraggeber gegen die zivilrechtliche Haftung für gegenüber Dritten verursachte Schäden im Laufe der Ausführung der Arbeiten versichert. Die Versicherungspolizze wird von einer Versicherung geleistet, welche für die Deckung der Risiken bezüglich der Versicherungspflicht berechtigt ist.

Im Sinne von Art. 27, Absätze 14 und 15 des LG Nr. 16/2015, im Falle von Ausschreibungsverfahren zur Vergabe von Bauleistungen unter 500.000,00 Euro, können die Vergabestellen, außer in Ausnahmefällen und mit angemessener Begründung, auf die Vorlage einer Versicherungspolizze von Seiten des Ausführenden der Arbeiten unter der Voraussetzung verzichten, dass der Auftragnehmer über eine allgemeine Haftpflichtversicherung verfügt.

8. Der Deckungsschutz der oben genannten Haftpflichtversicherungen beginnt am Tag der Übergabe der Arbeiten und endet um 24 Uhr am Tag der Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten und auf jeden Fall nach Ablauf von 12 Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, welche aus der Bescheinigung hervorgehen. Im Falle einer vorläufigen Teilabnahme-bescheinigung oder einer Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung von bestimmten Teilen des Bauwerks, endet die Garantie für jene Teile und bleibt für die noch nicht abgenommenen Teile wirksam und aufrecht. Die Prämie für die Deckung der Polizze von Abs. 9 und 10 dieses Artikels ist einheitlich und unteilbar festgelegt. Falls der Auftragnehmer die Versicherungsprämie nicht bezahlt oder zu spät bezahlt, sind die Haftpflichtversicherungen auch noch für die zwei darauffolgenden Monate gültig.

7. Polizza Assicurativa:

Ai sensi dell'articolo 103, comma 7, del d.lgs. n. 50/2016, l'appaltatore è obbligato, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, e comunque almeno dieci giorni prima della consegna dei lavori a produrre una polizza assicurativa che tenga indenne la l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione e che assicuri la medesima contro la responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso dell'esecuzione dei lavori. La polizza assicurativa è prestata da un'impresa di assicurazione autorizzata alla copertura dei rischi ai quali si riferisce l'obbligo di assicurazione.

Ai sensi dell'art. 27, commi 14 e 15, l.p. 16/2015, nel caso di procedure di gara per l'affidamento di lavori di importo inferiore a 500.000,00 euro, le stazioni appaltanti possono prescindere, salvo casi eccezionali e previa idonea motivazione, dal richiedere all'esecutore dei lavori una polizza di assicurazione, a condizione che il soggetto affidatario sia munito di polizza generica di responsabilità civile.

8. La copertura delle predette garanzie assicurative decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alle ore 24 del giorno di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e comunque decorsi 12 mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato; in caso di emissione di collaudo provvisorio parziale o di certificato di regolare esecuzione per parti determinate dell'opera, la garanzia cessa per quelle parti e resta efficace per le parti non ancora collaudate. Il premio è stabilito in misura unica e indivisibile per le coperture di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo. Le garanzie assicurative sono efficaci anche in caso di omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio da parte dell'esecutore fino ai successivi due mesi.

9. Die Haftpflichtversicherung, welche für die Durchführungsrisiken jeglicher Art abgeschlossen wurde, muss alle Schäden, welche die Verwaltung durch gänzliche oder teilweise Beschädigung oder Zerstörung, auch der bestehenden Anlagen oder Bauwerken erlitten hat, abdecken, außer es handelt sich um Schäden, die durch Projektierungsfehler, mangelhafter Projektierung, Handlungen Dritter oder wegen höherer Gewalt entstanden sind. Diese Polizza muss in Form von «Contractors All Risks» (C.A.R.) abgeschlossen werden.
Für die Maximalgarantie **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**
10. Die Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten muss unter dem Begriff „Personen“ auch alle Vertreter der Verwaltung, welche berechtigten Zugang zur Baustelle haben, alle Mitglieder des Bauleiterbüros, die Sicherheits-koordinatoren und die Abnahmeprüfer vorsehen. Die Versicherung muss bis zu einer Versicherungssumme (Höchstgrenze Schadensfall) von 5% der in Absatz 9 genannten Versicherungssumme abgeschlossen sein, mit einem Mindestbetrag von 500,00 Euro und einem Höchstbetrag von 5 Millionen Euro.
Für die Maximalgarantie **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**
11. Die vom Auftragnehmer laut Abs. 8 und 9 dieses Artikels abgeschlossenen Haftpflichtversicherungen decken ohne irgendwelche Vorbehalte, auch die von Unterauftragnehmer und Unterlieferanten verursachten Schäden.
12. Falls der Versicherungsvertrag Beträge oder Prozentsätze für Selbstbehalt oder Selbstbeteiligung vorsieht, können diese Selbstbeteiligungen oder Selbstbehalte der Verwaltung nicht angelastet werden.
13. **Schadensversicherung mit Laufzeit von zehn Jahren**
Für die Arbeiten gemäß Art. 103 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016, deren Betrag mehr als doppelt so hoch wie der Schwellenwert nach Art. 35 GvD Nr. 50/2016 ist, muss der Auftragnehmer für die Auszahlung der Abschlussrate mit Wirksamkeit ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der regulären Ausführung oder jedenfalls nach Ablauf von zwölf Monaten ab Beendigung der Arbeiten, welche aus der jeweiligen Bescheinigung hervorgeht, abzuschließen:
9. La garanzia assicurativa contro tutti i rischi di esecuzione, da qualsiasi causa determinati, deve coprire tutti i danni subiti dalla Amministrazione a causa del danneggiamento o della distruzione totale o parziale di impianti e opere, anche preesistenti, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore; tale polizza deve essere stipulata nella forma «Contractors All Risks» (C.A.R.).
Per i massimali **vedi capitolato speciale parte II.**
10. La garanzia assicurativa di responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) deve prevedere che tra le "persone" si intendono compresi i rappresentanti dell'Amministrazione autorizzati all'accesso al cantiere, i componenti dell'ufficio di direzione dei lavori, i coordinatori per la sicurezza ed i collaudatori e deve essere stipulata per una somma assicurata (massimale /sinistro) pari al 5% della somma assicurata di cui al comma 9 del presente articolo, con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5 milioni di euro.
Per i massimali **vedi capitolato speciale parte II**
11. Le garanzie di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo, prestate dall'appaltatore coprono senza alcuna riserva anche i danni causati dalle imprese subappaltatrici e subfornitrici.
12. Qualora il contratto di assicurazione preveda importi o percentuali di scoperto o di franchigia, tali franchigie o scoperti non sono opponibili all'Amministrazione.
13. **Polizza indennitaria decennale**
Per i lavori di cui all'art. 103, comma 8, del d.lgs. n. 50/2016 di importo superiore al doppio della soglia di cui all'articolo 35 del d.lgs. n. 50/2016, l'appaltatore per la liquidazione della rata di saldo è obbligato a stipulare, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione o comunque decorsi dodici mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato:

a) eine Schadensversicherung mit zehnjähriger Laufzeit zur Abdeckung der Risiken einer völligen oder teilweisen Zerstörung des Bauwerks oder der sich aus schwerwiegenden Baumängeln ergebenden Risiken. Die Polizze muss die Zahlung der vertraglich geschuldeten Entschädigung zugunsten der Verwaltung vorsehen, sobald diese es beantragt, auch wenn die Feststellung der Haftung noch offen ist und ohne dass es hierfür Einwilligungen oder Ermächtigungen benötigt. Das Höchstausmaß der zehnjährigen Versicherung darf nicht weniger als zwanzig Prozent des Wertes des realisierten Bauwerks und nicht höher als 40 Prozent sein, unter Berücksichtigung des Verhältnismäßigkeitsgrundsatzes angesichts der Natur des Bauwerks.

Für die Maximalgarantie **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**

b) der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet, für die obigen Arbeiten eine Haftpflichtversicherung für Schäden an Dritten abzuschließen, mit Wirksamkeit ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der regulären Ausführung und für eine Laufzeit von zehn Jahren und mit einer Entschädigung von 5% des Wertes des realisierten Bauwerks mit einem Minimum von 500.000 Euro und einem Maximum von 5.000.000 Euro.

Für die Maximalgarantie **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**

c) die Beträge laut Buchst. a) werden jährlich gemäß ISTAT-Index aufgewertet oder gemäß Änderung der Baukostenrichtpreise des Landes, wenn es für die Verwaltung günstiger ist.

14. Im Falle einer Bietergemeinschaft müssen gemäß Art. 48 GvD Nr. 50/2016 und gemäß Art. 103 Abs. 10 ebd. die in diesen besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Bürgschaften/Polizzen durch ein unwiderrufliches Mandat seitens des federführenden Unternehmers und im Namen und auf Rechnung aller auftraggebenden Mitglieder unbeschadet der solidarischen Haftung zwischen den Unternehmen, und mit der Haftung „pro Quote“ im Falle von Art. 48 Abs. 5 Satz 2 GvD Nr. 50/2016, unbeschadet der solidarischen Haftung des federführenden Unternehmens.

ART. 20 FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE

a) una polizza indennitaria decennale a copertura dei rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero dei rischi derivanti da gravi difetti costruttivi. La polizza deve contenere la previsione del pagamento dell'indennizzo contrattualmente dovuto in favore dell'amministrazione non appena questi lo richieda, anche in pendenza dell'accertamento della responsabilità e senza che occorranzo consensi ed autorizzazioni di qualunque specie. Il limite di indennizzo della polizza decennale non deve essere inferiore al venti per cento del valore dell'opera realizzata e non superiore al 40 per cento, nel rispetto del principio di proporzionalità avuto riguardo alla natura dell'opera.

Per i massimali **vedi capitolato speciale parte II**

b) l'appaltatore è altresì obbligato a stipulare, per i lavori di cui al presente articolo una polizza di assicurazione della responsabilità civile per danni cagionati a terzi, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e per la durata di dieci anni e con un indennizzo pari al 5 % del valore dell'opera realizzata con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5.000.000 di euro.

Per i massimali **vedi capitolato speciale parte II**

c) che gli importi di cui alla lettera a), siano rivalutati annualmente in base agli indici ISTAT o, se più favorevoli all'Amministrazione, in base alla variazione del prezziario provinciale relativo ai costi di costruzione.

14. In caso di riunioni di concorrenti ai sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 50/2016 e secondo quanto disposto dall'art. 103 comma 10 del d.lgs. n. 50/2016, le fidejussioni/polizze di cui al presente capitolato speciale dovranno essere presentate, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le mandanti ferma restando la responsabilità solidale tra le imprese, e con la responsabilità "pro quota" nel caso di cui all'art. 48, comma 5, secondo periodo, del d.lgs. n. 50/2016, ferma restando la responsabilità solidale capo alla capogruppo.

ART. 20 TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO

1. Die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** – werden in aufeinander folgenden Kalendertage ausgedrückt, diese laufen ab dem Tag nach dem Datum des Übergabeprotokolls.
Gemäß Art. 12 Abs. 1 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 kann die Bescheinigung betreffend die Fertigstellung der Arbeiten die Zuteilung einer Ausschlussfrist von höchstens 60 natürlichen und aufeinander folgenden Tagen, ab dem Tag nach Ausstellungsdatum der Bescheinigung selbst, für die Fertigstellung von Arbeitstätigkeiten von geringem Ausmaß vorsehen, die vom Bauleiter als nebensächliche Arbeiten festgestellt wurden und keinen Einfluss auf die Anwendung und die Funktionalität der Arbeiten haben.
2. Die Verzugsstrafe wird, in Übereinstimmung mit dem, was von Art. 113/bis Abs. 4 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen ist, in dem von den **Besonderen Vertragsbedingungen Teil II** für jeden Tag der Verspätung vorgesehenen Ausmaß festgesetzt.
Der Abzug erfolgt auf den letzten Baufortschritt bzw. auf die Endabrechnung. Reicht der Betrag des letzten Baufortschritts oder der Abschlussrate nicht aus, um die Höhe der Verzugsstrafe zu decken, so kann er auch auf die vorangegangenen Ausführungsphasen angewandt werden.
Die Geldstrafe darf insgesamt 10% (zehn Prozent) des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet der weiteren Schadensersatzforderungen.
3. Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt zur Vertragsaufhebung und zur Klage auf Schadensersatz.
4. Bei der Berechnung der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten ist der voraussichtliche Anfall von Tagen mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen nicht berücksichtigt worden. Diese Zeiten mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen sind im Bauzeitenplan als hypothetische Arbeitsunterbrechungen angeführt und sind als bloße Annahmen zu betrachten. Wird auf Grund der tatsächlichen Witterungsverhältnisse, welche bei der Durchführung der Arbeiten auftreten, von dieser Voraussage im Bauzeitenplan abgewichen, so ist das Unternehmen nicht berechtigt, Schadensersatzansprüche geltend zu machen.
1. Il tempo utile per dare ultimati tutti i lavori sarà di - **vedi capitolato speciale parte II** - giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data del verbale di consegna.
Come previsto dall'art. 12, comma 1, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 il certificato di ultimazione dei lavori potrà comunque prevedere l'assegnazione di un termine perentorio non superiore a 60 giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data di emissione del certificato stesso, per il completamento di lavorazioni di piccola entità, accertate da parte del direttore dei lavori come del tutto marginali e non incidenti sull'uso e sulla funzionalità dei lavori.
2. La penale pecuniaria è stabilita in conformità di quanto previsto dall'art. 113-bis, comma 4, del d.lgs. n. 50/2016 nella misura prevista del **capitolato speciale parte II** per ogni giorno di ritardo.
La detrazione viene effettuata sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale. Qualora l'ammontare dell'ultimo stato di avanzamento, ovvero della rata di saldo, non sia sufficiente a coprire l'importo della penale, essa potrà essere applicata anche agli stati di avanzamento precedenti.
La penale non può superare complessivamente il 10% (dieci per cento) dell'importo contrattuale; è fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.
3. Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni.
4. Nel calcolo del tempo contrattuale dei lavori non si è tenuto conto della prevedibile incidenza dei giorni di andamento stagionale sfavorevole. Tali periodi di andamento stagionale sfavorevole sono stati evidenziati, quali ipotetiche sospensioni dei lavori, in sede di cronoprogramma di cantiere e sono da considerarsi puramente presuntivi. Lo scostamento di tale previsione in sede di cronoprogramma rispetto alle effettive condizioni climatiche che si verifichino nel corso dei lavori non legittima l'impresa alla richiesta di risarcimento del danno.

5. Während der Durchführung der Arbeiten kann der Bauleiter die vollständige oder teilweise Einstellung derselben in den Fällen und mit Modalitäten der Art. 107 GvD Nr. 50/2016 und 10 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 anordnen.
5. Durante l'esecuzione dei lavori, la direzione lavori potrà sospendere totalmente o parzialmente i lavori nei casi e con le modalità di cui all'art. 107 del d.lgs. n. 50/2016 e dell'art. 10 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.
6. Gemäß Art. 107 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 kann der Auftragnehmer im Fall von gänzlicher oder teilweiser Aussetzung der Arbeiten, die aus anderen Gründen verfügt wurde, als die in den Absätzen 1, 2 und 4 desselben Art. 107 vorgesehenen, Schadenersatz für die erlittenen Schäden beantragen, quantifiziert auf der Basis folgender Kriterien:
 - a) die höheren Kosten für allgemeine zinslose Spesen werden erzielt in dem vom Vertragspreis der Unternehmergewinn im Ausmaß von 10% und die allgemeinen Spesen im Ausmaß von 15% subtrahiert werden und auf das Ergebnis der Prozentsatz von 6,5% berechnet wird. Dieses Ergebnis wird mit der Vertragslaufzeit dividiert und mit den Tagen der Aussetzung multipliziert und bildet die vorgesehene Höchstgrenze für den auf der Basis des Kriteriums dieses Buchstabens quantifizierten Schadenersatz;
 - a) i maggiori oneri per spese generali infruttifere si ottengono sottraendo all'importo contrattuale l'utile di impresa nella misura del 10 per cento e le spese generali nella misura del 15 per cento e calcolando sul risultato la percentuale del 6,5 per cento. Tale risultato va diviso per il tempo contrattuale e moltiplicato per i giorni di sospensione e costituisce il limite massimo previsto per il risarcimento quantificato sulla base del criterio di cui alla presente lettera;
 - b) die Schädigung des Gewinns wird als deckungsgleich mit dem verspäteten Bezug des Unternehmensgewinns anerkannt, und zwar im Ausmaß gleich den gesetzlichen Verzugszinsen gemäß Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) GvD vom 9. Oktober 2002 Nr. 231, berechnet auf den Prozentsatz von 10%, bezogen auf die Dauer der unrechtmäßigen Aussetzung;
 - b) la lesione dell'utile è riconosciuta coincidente con la ritardata percezione dell'utile di impresa, nella misura pari agli interessi legali di mora di cui all'articolo 2, comma 1, lettera e) del decreto legislativo 9 ottobre 2002 n. 231 computati sulla percentuale del dieci per cento, rapportata alla durata dell'illegittima sospensione;
 - c) die fehlende Amortisation und die unnötig gezahlten Vergütungen sind jeweils auf den realen Wert, der sich auf der Baustelle befindenden Maschinen und den Bestand von Arbeitskraft, die vom Bauleiter bei der Aussetzung festgestellt werden, bezogen;
 - c) il mancato ammortamento e le retribuzioni inutilmente corrisposte sono riferiti rispettivamente al valore reale, all'atto della sospensione, dei macchinari esistenti in cantiere e alla consistenza della mano d'opera accertati dal direttore dei lavori;
 - d) die Bestimmung der Amortisation erfolgt auf der Basis der jährlich von den geltenden Steuernormen festgesetzten Koeffizienten.
 - d) la determinazione dell'ammortamento avviene sulla base dei coefficienti annui fissati dalle vigenti norme fiscali.
7. Außerhalb der vom vorhergehenden Abs. aufgelisteten Formen, sind weitere Schadensformen nur dann zum Schadenersatz zugelassen, wenn sie dokumentiert und eng mit der Aussetzung der Arbeiten verbunden sind.
7. Al di fuori delle voci elencate dal precedente comma, sono ammesse a risarcimento ulteriori voci di danno solo se documentate e strettamente connesse alla sospensione dei lavori.

ART. 21 ANZAHLUNGEN

ART. 21 PAGAMENTI IN ACCONTO

1. Im Laufe der Arbeiten hat der Auftragnehmer jeweils Anrecht auf Anzahlungen (**siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II**).
2. Bei Pauschalverträgen wird der Vertragspreis in prozentuellen Anteilen entsprechend den verschiedenen Arbeits-leistungen - **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** - unterteilt; die Vergütung wird ausbezahlt, für den Baufortschritt angehäuften Betrag, welcher auf Grund der prozentuellen Quote eines oder mehrerer Anteile von durchgeführten Arbeiten festgelegt wird.
- 3.
4. Nur bei öffentlichen Bauaufträgen mit einem Ausschreibungsbetrag über einer Million Euro werden gemäß Art. 49 Abs. 3/bis LG Nr. 16/2015 auf den progressiven Nettobetrag Garantierückbehalte von 0,50 Prozent für die Erfüllung der Beitragspflichten zugunsten der Fürsorge- und Vorsorgeanstalten einschließlich der Bauarbeiterkasse vorgenommen.
- 5.
6. Diese Rückbehalte werden, bei der Endabrechnung, nach Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten freigegeben, falls die Fürsorge- und Vorsorgeanstalten keine Nichterfüllung mitgeteilt haben, bei vorheriger Ausstellung der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage.
7. Die Fristen für die Anzahlungen sind von den besonderen Vertragsbedingungen Teil II (**siehe besonderen Vertragsbedingungen Teil II**) geregelt.

Die Zahlungsbescheinigungen über die Anzahlungen werden gemäß Artikel 113-bis Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 gleichzeitig oder innerhalb einer Frist von höchstens 7 Tagen ab Erlass des Baufortschritts ausgestellt.
Damit die Verwaltung die Anzahlungen auszahlen kann, muss der Auftragnehmer die entsprechende elektronische Rechnung fristgerecht, mit allen gesetzlich vorgesehenen Elementen versehen und in Einhaltung der Regelung über die Verfolgbarkeit der Zahlungen ausstellen.
Die Zahlungsfristen der Anzahlungen, die ab Erlass des Baufortschritts laufen, werden für den Zeitraum zwischen Erlass der Zahlungsbescheinigung und Erhalt der entsprechenden Rechnung seitens der Verwaltung ausgesetzt.
8. Gemäß Art. 49 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 wird die direkte Bezahlung des Unterauftragnehmers seitens des Auftraggebers gewährleistet, sofern der Unterauftragnehmer selbst nicht anders entscheidet.
1. In corso d'opera l'appaltatore avrà diritto a pagamenti in acconto (**vedi capitolato speciale parte II**).
2. Nel contratto di lavori a corpo l'importo contrattuale è suddiviso in aliquote percentuali corrispondenti alle singole lavorazioni - **vedi capitolato speciale parte II**; il corrispettivo viene liquidato per l'importo accumulato per ogni stato di avanzamento, che viene stabilito in base alla quota percentuale di una o più aliquote di lavorazioni eseguite.
3. Ai sensi dell'art. 49, comma 3-bis L.P. n. 16/2015 per i contratti di lavori con importo a base di gara fino a 1.000.000 di euro non viene operata sull'importo netto progressivo la ritenuta dello 0,50 per cento prevista a garanzia dei versamenti agli enti previdenziali e assicurativi, compresa la cassa edile.
4. Tali ritenute, ove gli enti previdenziali ed assicurativi compresa la cassa edile non abbiano comunicato inadempienze, saranno svincolate in sede di liquidazione del conto finale, dopo l'emissione del collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva.
5. I termini per i pagamenti in acconto sono disciplinati dal capitolato speciale parte II (**vedi capitolato speciale parte II**).

I certificati di pagamento relativi agli acconti sono emessi ai sensi dell'art. 113-bis, comma 1, del d.lgs. 50/2016, contestualmente ovvero entro un termine non superiore a 7 giorni decorrenti dall'adozione di ciascuno stato di avanzamento dei lavori.
Al fine di consentire all'Amministrazione la corresponsione degli acconti l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.
I termini di pagamento degli acconti decorrenti dall'adozione del SAL restano sospesi nel periodo intercorrente tra l'emissione del certificato di pagamento e la ricezione della relativa fattura da parte dell'amministrazione.
6. È garantito il pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione committente ai sensi dell'art. 49, comma 3, l.p. 16/2015, salvo diversa indicazione da parte del subappaltatore stesso.

9. Bei Vorhandensein einer genehmigten Untervergabe erfolgen die Zahlung der Anzahlung und die dazugehörige direkte Zahlung des Unterauftragnehmers unter der Bedingung, dass die elektronische Rechnung des Auftragnehmers und jene des Unterauftragnehmers dem Bauleiter und der auftraggebenden Verwaltung vorgelegt werden; die Rechnungen der Unterauftragnehmer müssen in .xml-Format und samt einer Erklärung des Auftragnehmers, mittels PEC zu übermitteln, welche die Nettobeträge des Unterauftragnehmers bestätigt, übermittelt werden (der Auftragnehmer kann diese Erklärung auch durch Unterschrift der vom Bauleiter ausgefüllten und dafür vorgesehenen Vorlage B4-bis, welche diese Informationen enthält, ersetzen). Falls der Auftragnehmer nicht die Kopien der Rechnungen der Unterauftragnehmer übermittelt, welche die Arbeiten im Zeitraum des Baufortschrittes der Gegenstand der Zahlung ist, ausgeführt haben, setzt die Verwaltung gänzlich oder teilweise die Zahlung zugunsten des Auftragnehmers aus. Aufrecht bleibt die Erbringung der Vorauszahlung des Artikels 22.
7. In presenza di un contratto di subappalto autorizzato, il pagamento degli acconti ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, è condizionato alla presentazione al direttore dei lavori e al committente, della fattura elettronica dell'appaltatore e delle fatture elettroniche (formato .xml) dei subappaltatori, intestate all'appaltatore, corredate dalla dichiarazione dell'appaltatore di conferma degli importi netti spettanti ai singoli subappaltatori (la dichiarazione - da trasmettere via PEC al committente - può essere sostituita dalla sottoscrizione dell'appaltatore dell'apposito modello predisposto dal direttore dei lavori, che contiene tali informazioni). Qualora l'appaltatore non trasmetta le fatture dei subappaltatori che hanno eseguito lavorazioni nell'ambito dello stato di avanzamento lavori oggetto del pagamento, l'amministrazione sospende, in tutto o in parte, il pagamento a favore dell'appaltatore. Rimane impregiudicato il recupero dell'anticipazione dell'articolo 22.
10. Die Ausstellung der Zahlungsanweisung für die dem Auftragnehmer geschuldeten Beträge nach Ablauf der Zahlungsfrist der Auftragsvergütung und auf die in Abs. 5 dieses Artikels Bezug genommen wird, bringt die Auszahlung der Zinsen, gemäß Art. 4 Abs. 1 GvD Nr. 231/2002 mit sich.
Der Verzugszinssatz wird dem EZB-Leitzinssatz entsprechend festgelegt, der halbjährlich festgelegt und vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen im GA veröffentlicht wird, erhöht um 8 Prozentpunkte gemäß GvD Nr. 231/2002 i.g.F.
8. L'emissione del mandato di pagamento delle somme dovute all'appaltatore oltre il termine previsto per il pagamento dei corrispettivi d'appalto e di cui al comma 5 del presente articolo comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4, comma 1, del d.lgs. n. 231/2002.
Il tasso di interesse di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I., maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002 s.m.
11. Sollten die Arbeiten aus Gründen, für mehr als 45 Tage unterbrochen werden entrichtet die Vergabestelle die Anzahlung der schon angehäuften Beträge bis zum Datum der Unterbrechung.
9. Nel caso di sospensione dei lavori di durata superiore a quarantacinque giorni la stazione appaltante dispone comunque il pagamento in acconto degli importi maturati fino alla data sospensione.
12. Die angelieferten Baustoffe werden in den Baufortschritten im Ausmaß und unter den Bedingungen des Art. 6 MD vom 7. März 2018 Nr. 49 mit eingerechnet. Der Auftragnehmer bleibt jedoch jederzeit alleinig verantwortlich für die Aufbewahrung der oben genannten Materialien bis zu ihrer Verwendung, und die Bauleitung hat die unanfechtbare Befugnis, ihre Verwendung am Bau zu verweigern und ihre Entfernung von der Baustelle anzuordnen, wenn sie sich zum Zeitpunkt ihrer Verwendung als verdorben oder nicht mehr brauchbar erweisen.
10. I materiali approvvigionati nel cantiere verranno compresi negli stati di avanzamento dei lavori alle condizioni e nella misura previsti dell'art. 6 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, fermo restando che l'appaltatore resta sempre l'unico responsabile della loro conservazione fino al loro impiego e la direzione lavori avrà la facoltà insindacabile di rifiutare la loro posa in opera e di ordinarne l'allontanamento dal cantiere qualora all'atto dell'impiego stesso, risultassero comunque deteriorati o resi inservibili.

13. Besondere Bestimmungen des Mehrwertsteuerschuldners in Italien:

11.1 Es wird daran erinnert, dass am 31. August 2002 das GvD vom 19. Juni 2002, Nr. 191, bezüglich der Bestimmung des Mehrwertsteuerschuldners in Kraft getreten ist.

11.2 Falls der Auftragnehmer nicht in Italien ansässig ist, kommen folgende Bestimmungen zur Geltung: das Land bzw. der Auftraggeber sind in der Ausübung der institutionellen Tätigkeit passives Steuersubjekt. Die Rechnungen müssen ohne MwSt. ausgestellt werden. Die MwSt. wird von der Landesverwaltung entsprechend dem in Italien geltenden Steuersatz berechnet sowie die Registrierung durchgeführt und die entsprechende MwSt. dem Fiskus abgeführt.

14. Besondere Bestimmungen für die Abrechnung der Sicherheitskosten:

Der Bauleiter verrechnet und liquidiert den Betrag betreffen die Sicherheitskosten aufgrund des Baufortschrittes, es sei denn, dass der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase, wo vorgesehen, etwas Gegenteiliges angibt.

13. Führung der Buchhaltung:

Arbeiten der Hauptkategorie (Löhne, Mieten, Transporte, Baustoffe) werden nur anerkannt, wenn sie von der Bauleitung vorher genehmigt wurden und durch Tagesberichte, durch Waagscheine von öffentlichen Waagen oder durch andere von der Bauleitung anerkannte Dokumente belegt sind.

Es ist die Pflicht des Bauunternehmers, die oben genannten Dokumente von selbst dem Bauleiter oder seinem Vertreter bei dessen Baustellebesuch zu übergeben oder sie mindestens wöchentlich, wenn nicht anders vereinbart, im Sitz der Bauleitung abzugeben, ansonsten steht es der Bauleitung frei, die Dokumente nicht mehr anzunehmen.

Der Auftragnehmer muss die Abrechnungszeichnungen liefern (auf Datenträger). Die Zeichnungen werden auf Basis der gemeinsam mit dem Bauleiter oder etwaigen operativer Bauleiter oder Baustelleinspektoren, wenn diese ernannt wurden durchgeführten Ausmessungen erstellt.

ART. 22

VORAUSZAHLUNG AUF DEN PREIS

1. Die Preisvorauszahlung wird im vorgesehenen Ausmaß und mit den Modalitäten gemäß Art. 35 Abs. 18 GvD Nr. 50/2016 und Art. 49 Abs. 3/ter LG Nr. 16/2015 anerkannt.

11. Disposizioni particolari per il debitore dell'imposta sul valore aggiunto:

11.1 Si ricorda che il 31 agosto 2002, è entrato in vigore il d.lgs. 19 giugno 2002 n. 191, relativo alla determinazione del debitore dell'imposta sul valore aggiunto.

11.2 Qualora l'appaltatore non sia residente in Italia, trovano applicazione le seguenti disposizioni: La Provincia rispetti il committente nella sua attività istituzionale è soggetto passivo. Le fatture devono essere emesse senza IVA. L'IVA viene rilevata dall'amministrazione secondo l'aliquota vigente in Italia, effettuando le richieste registrazioni e versando l'IVA relativa all'Erario.

12. Disposizioni particolari per la contabilizzazione dei costi per la sicurezza:

Il Direttore dei lavori contabilizza e liquida l'importo relativo ai costi della sicurezza previsti in base allo stato di avanzamento, salva contraria disposizione del coordinatore per la sicurezza per la fase esecutiva ove previsto.

13. Stesura della contabilità:

Prestazioni della categoria principale (mercedi, noli, trasporti, materiali) verranno riconosciute solo se preventivamente autorizzate dalla DL e se documentate da rapportino giornalieri, scontrini di pesa ufficiale od altro documento riconosciuto probatorio dalla DL.

È obbligo dell'appaltatore, a rischio che non vengano riconosciuti successivamente, di presentare e consegnare i documenti sopraccitati di sua iniziativa in occasione di visita in cantiere della DL o del suo rappresentante oppure di presentarli almeno settimanalmente nella sede della DL.

L'appaltatore deve fornire i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il direttore lavori o con eventuali direttori operativi o ispettori di cantiere, ove nominati.

ART. 22

ANTICIPAZIONE DEL PREZZO

1. Verrà riconosciuta l'anticipazione del prezzo nella misura e con le modalità previste dall'art. 35, comma 18, del d.lgs. n. 50/2016 e dall'art. 49, comma 3 ter, della l.p. 16/2015.

2. Die Preisvorauszahlung ist dem Auftragnehmer innerhalb von 15 Tagen nach Beginn der tatsächlichen Ausführung zu zahlen, vorausgesetzt, dass der Vertragsabschluss bereits erfolgt ist. Bei Bietergemeinschaften wird dieser Betrag jedem Mitglied der Bietergemeinschaft gemäß dem bei der Angebotsabgabe erklärten Ausführungsanteil ausgezahlt, außer bei anderslautender Festlegung im Gründungsakt der Bietergemeinschaft.
3. Der vorausgezahlte Betrag wird progressiv von der auftraggebenden Verwaltung in Übereinstimmung mit dem Bauzeitenplan der Arbeiten eingezogen. Die progressive Einziehung der Vorauszahlung erfolgt auf den bei jedem Baufortschritt anfallenden Betrag, unabhängig vom dabei effektiv von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft während dieses Baufortschritts ausgeführten Ausführungsanteil.
4. Die Versicherungsbürgschaft gemäß Art. 35 Abs. 18 GvD Nr. 50/2017 und Art. 49 Abs. 3/ter LG Nr. 16/2015 muss in Übereinstimmung mit der Mustervorlage gemäß MD vom 19. Januar 2018 Nr. 31 geleistet werden und ist auch bei unterlassener oder verspäteter Zahlung der Prämie seitens des Auftragnehmers wirksam.
2. L'importo a titolo di anticipazione sarà corrisposto all'appaltatore entro 15 giorni dell'effettivo inizio dei lavori, a condizione che sia già intervenuta la stipulazione del contratto d'appalto. In caso di raggruppamento temporaneo tra operatori economici tale importo sarà corrisposto a ciascun componente del raggruppamento secondo le quote di esecuzione dichiarate in sede di offerta, salvo diversa indicazione contenuta nell'atto costitutivo del raggruppamento stesso.
3. L'importo anticipato sarà recuperato progressivamente dall'amministrazione committente secondo il cronoprogramma dei lavori. Il recupero progressivo dell'anticipazione sarà effettuato sull'importo risultante da ogni stato di avanzamento lavori a prescindere dalla quota effettivamente eseguita da ciascun componente del raggruppamento in quello stesso stato di avanzamento.
4. Con riferimento alla garanzia fideiussoria assicurativa di cui all'art. 35, comma 18, del d.lgs. n. 50/2017 e all'art. 49, comma 3 ter, l.p. 16/2015, essa deve essere prestata in conformità allo schema-tipo di cui al DM n. 31 del 19 gennaio 2018 ed è efficace anche in caso di omesso o ritardato pagamento del premio da parte dell'appaltatore.

ART. 23 ENDABRECHNUNG

1. Der Bauleiter muss dem Auftragnehmer die Endabrechnung innerhalb der in den **besonderen Vertragsbedingungen Teil II** vorgesehenen Frist vorlegen.
2. Die Zahlungsbescheinigung für die Abschlussrate wird unabhängig von ihrem Betrag nach Fertigstellung der Arbeiten bei positivem Ausgang der Abnahme oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung ausgestellt und auf jeden Fall innerhalb einer Frist von höchstens 7 Tagen ab positivem Ausgang der Abnahme oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung. Gemäß Art. 113/bis Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 stellt die Zahlungsbescheinigung für die Abschlussrate keine Vermutung der Annahme des Bauwerks gemäß Art. 1666 Abs. 2 Zivilgesetzbuch dar.

ART. 23 CONTO FINALE

1. Il direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale entro il termine previsto nel **capitolato speciale parte II**.
2. Il certificato per il pagamento della rata a saldo, qualunque sia l'ammontare, verrà rilasciato dopo l'ultimazione dei lavori, all'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione, e comunque entro un termine non superiore a 7 giorni dall'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione. Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 2, del d.lgs. 50/2016 il certificato di pagamento della rata a saldo non costituisce presunzione di accettazione dell'opera, ai sensi dell'art. 1666, comma 2, del codice civile.

3. Die Endabrechnung der Arbeiten muss vom Auftragnehmer innerhalb einer Frist von höchstens 30 Tagen nach deren Vorlage, unterschrieben werden.
Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung darf der Auftragnehmer keine Anträge mit unterschiedlichem Gegenstand oder Betrag als die im Buchhaltungsregister abgefassten eintragen und muss die bereits in den Buchhaltungsunterlagen eingetragenen Vorbehalte bestätigen, für die es keine Transaktion gemäß Art. 208 GvD Nr. 50/2016 oder gütliche Streitbeilegung gemäß Art. 205 GvD Nr. 50/2016 gab.
Soweit nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen gemäß Art. 14 Abs. 1 Buchst. e) MD Nr. 49 vom 7. März 2018.
4. Die Zahlung des Restbetrags erfolgt innerhalb der Fristen gemäß besonderen Vertragsbedingungen Teil II (**siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II**)
Damit die Verwaltung den Restbetrag auszahlen kann, muss der Auftragnehmer die entsprechende elektronische Rechnung fristgerecht, mit allen gesetzlich vorgesehenen Elementen versehen und in Einhaltung der Regelung über die Verfolgbarkeit der Zahlungen ausstellen.
Die Fristen für die Zahlung des Restbetrags, die ab positiver Abnahme oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung laufen, werden für den Zeitraum zwischen Erlass der Zahlungsbescheinigung und Erhalt der entsprechenden Rechnung seitens der Verwaltung ausgesetzt.
Die Zahlung des Restbetrags ist der Ausstellung und Vorlegung einer Kautions- oder einer Bürgschaft durch eine Bank oder Versicherung im Ausmaß des Restbetrags untergeordnet, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, die im Zeitraum zwischen der Ausstellung der Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung und deren Endgültigkeitscharakter gemäß Art. 103 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 angewandt werden.
Die Ausstellung der Zahlungsanweisung über die dem Auftragnehmer geschuldeten Beträge nach Ablauf der Zahlungsfrist des Restbetrags hat die Zahlung der Zinsen gemäß Art. 4 Abs. 1 GvD Nr. 231/2002 zur Folge.
Der Verzugszinssatz wird dem EZB-Leitzinssatz entsprechend festgelegt, der halbjährlich festgelegt und vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen im GBL veröffentlicht wird, erhöht um 8 Prozentpunkte gemäß GvD Nr. 231/2002 i.G.F.
3. Il conto finale dei lavori dovrà essere sottoscritto dall'appaltatore entro un termine non superiore a 30 giorni dalla presentazione allo stesso.
All'atto della firma, l'appaltatore non può iscrivere domande per oggetto o per importo diverse da quelle formulate nel registro di contabilità durante lo svolgimento dei lavori e deve confermare le riserve già iscritte negli atti contabili, per le quali non siano intervenuti la transazione di cui all'articolo 208 del d.lgs. n. 50/2016 o l'accordo bonario di cui all'articolo 205 del d.lgs. 50/2016.
Per quanto non diversamente previsto si applica quanto previsto dall'art. 14, comma 1, lett. e) del d.m. n. 49 del 7 marzo 2018.
4. Il pagamento della rata di saldo avverrà nei termini previsti dal capitolato speciale parte II (**vedi capitolato speciale parte II**).
Al fine di consentire all'amministrazione il pagamento della rata di saldo l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.
I termini di pagamento della rata di saldo, decorrenti dall'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione, restano sospesi nel periodo intercorrente tra l'emissione del certificato di pagamento e la ricezione della relativa fattura da parte dell'amministrazione.
Il pagamento della rata di saldo è subordinato alla costituzione e presentazione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorato del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del certificato di collaudo o del certificato di regolare esecuzione e l'assunzione del carattere di definitività dei medesimi, come previsto dall'art. 103, comma 6, del d.lgs. n. 50/2016.
L'emissione del mandato di pagamento delle somme dovute all'appaltatore oltre il termine previsto per il pagamento della rata a saldo comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4, comma 1, del d.lgs. n. 231/2002. Il tasso di interesse di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002 s.m.

ART. 24 BAUABNAHME

1. Die Bauabnahme wird einschließlich der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigung und der Weiterleitung der Unterlagen an die Verwaltung innerhalb von sechs Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, mit den Modalitäten, die im Artikel 102 GvD Nr. 50/2016 und in den Artikeln 215 ff. DPR Nr. 207/2010 festgelegt sind, durchgeführt, vorbehaltlich der Fälle, für die die Frist gemäß demselben Art. 102 Abs. 3 bis auf ein Jahr erhöht werden kann.
Die Abnahmebescheinigung oder die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung hat provisorischen Charakter und nimmt nach Ablauf von zwei Jahren ab seiner Ausstellung definitiven Charakter an.
Im Laufe dieser zwei Jahre ist der Ausführende zur Garantie für die Abweichungen und Mängel des Bauwerks, auch sofern erkennbar, verpflichtet, unabhängig von der eingetretenen Liquidierung des Saldos, wie von Art. 229 Abs. 3 DPR Nr. 207/2010 und Art. 102 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen.
2. Die Frist laut Abs. 1 wird unterbrochen, falls der Abnahmeprüfer Planungs- oder Ausführungsmängel anzeigt, die Maßnahmen zur Sicherung der Stabilität und der Zweckbindung erforderlich machen.
3. Wenn bei der Besichtigung für die Bauabnahme an den Bauwerken geringfügige Fehler oder Mängel, die innerhalb kurzer Zeit behoben werden können, festgestellt werden, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Reparaturen oder die Vervollständigung innerhalb der Zeit durchzuführen, die ihm vom Abnahmeprüfer gemäß Art. 227 DPR Nr. 207/2010 vorgeschrieben wird.
4. Die Abnahmebescheinigung kann nicht ausgestellt werden, bevor der Auftragnehmer nicht die vom Abnahmeprüfer angegebenen Reparaturen oder Ergänzungen sorgfältig ausgeführt hat. Die dafür benötigte Zeit kann nicht für die Berechnung eventueller Zinsen für die verspätete Auszahlung des Restbetrags herangezogen werden.
5. Die Annahme der abgenommenen Arbeiten seitens der Verwaltung befreit den Auftragnehmer nicht von der Haftung, die ihm aufgrund des Vertrags aus den geltenden Gesetzen, insbesondere aus Artikel 1669 Zivilgesetzbuch, erwächst.

ART. 24 COLLAUDO

1. Le operazioni di collaudo, compresa l'emissione del relativo certificato e la trasmissione dei documenti all'amministrazione, devono compiersi entro sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori, secondo le modalità fissate dall'art. 102 del d.lgs. n. 50/2016 e dagli artt. 215 e ss. del D.P.R. 207/2010, salvi i casi per i quali il termine può essere elevato fino ad un anno ai sensi dello stesso art. 102, comma 3.
Il certificato di collaudo o di regolare esecuzione ha carattere provvisorio e assume carattere definitivo decorsi due anni dalla sua emissione.
Nell'arco di tale biennio l'esecutore è tenuto alla garanzia per le difformità e i vizi dell'opera, anche se riconoscibili, indipendentemente dall'intervenuta liquidazione del saldo, come previsto dall'art. 229, comma 3, del DPR 207/2010 e dall'art. 102, comma 5, del d.lgs. n. 50/2016.
2. Il termine di cui al primo comma è interrotto qualora il collaudatore contesti l'esistenza di errori di progettazione o l'esecuzione a regola d'arte, che rendano necessari interventi correttivi per garantire la stabilità dell'opera e la sua corretta funzionalità.
3. Nel caso di difetti o mancanze di lieve entità riparabili in breve tempo riscontrati nei lavori all'atto della visita di collaudo, l'appaltatore è tenuto ad eseguire i lavori di riparazione o di completamento ad esso prescritti dal collaudatore nei termini stabiliti dal medesimo come previsto dall'art. 227 del D.P.R. 207/2010.
4. Il certificato di collaudo non potrà essere rilasciato prima che l'appaltatore abbia accuratamente riparato o completato quanto indicato dal collaudatore. Il periodo necessario alla predetta operazione non potrà essere considerato ai fini del calcolo di eventuali interessi per ritardato pagamento della rata di saldo.
5. L'accettazione delle opere collaudate da parte dell'amministrazione non esonera l'appaltatore dalle responsabilità derivategli per effetto del contratto dalle vigenti leggi e in particolare dall'articolo 1669 del codice civile.

6. In den Fälle, in denen die Abnahme-bescheinigung mit der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten ersetzt werden darf, muss diese innerhalb von drei Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, wie von Art. 102 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 und Art. 237 D.P.R. Nr. 207/2010 vorgesehen, erlassen werden.
6. Nel caso che il certificato di collaudo sia sostituito da quello di regolare esecuzione, nei casi consentiti, il certificato va emesso non oltre tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori, come previsto dall'art. 102, comma 2, del d.Lgs. n. 50/2016 e dall'art. 237 del D.P.R. 207/2010.
7. Für Bauarbeiten unter 40.000 Euro kann eine vereinfachte Buchhaltung geführt werden, sofern der Bauleiter unter Berücksichtigung der tatsächlich durchgeführten Arbeiten nachweist, dass die ausgeführten Arbeiten mit den in Rechnung gestellten Arbeiten übereinstimmen. Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung kann durch den Vermerk des Bauleiters auf den Rechnungen ersetzt werden.
7. Per i lavori di importo inferiore a 40.000 euro è consentita la tenuta di una contabilità semplificata, previa verifica da parte del direttore dei lavori della corrispondenza del lavoro svolto con quanto fatturato, tenendo conto dei lavori effettivamente eseguiti. Il certificato di regolare esecuzione può essere sostituito con l'apposizione del visto del direttore dei lavori sulle fatture di spesa.

ART. 25 VERSCHIEDENE PFLICHTEN UND VERBINDLICHKEITEN ZU LASTEN DES AUFTRAGNEHMERS

1. **Durchführung von Prüfungen und Proben und Dokumentierung der laufenden Arbeiten**
Gemäß Art. 111 Abs. 1/bis GvD Nr. 50/2016 werden die Labor- und obligatorischen technischen Prüfungen betreffend die Durchführung der Konformitätsprüfung bzw. die Labor- und obligatorischen technischen Prüfungen gemäß spezifischen Vorgaben laut gegenständlichen Vergabebedingungen von der Bauleitung oder vom Abnahmeorgan angeordnet, wobei die Kosten von der Verwaltung getragen werden, auch wenn im Verzeichnis der Leistungen und der Einheitspreise bzw. im Leistungsverzeichnis anders vorgesehen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich auf seine Kosten:

- a) zur Durchführung aller Untersuchungen, Proben, Laboranalysen und technischen Überprüfungen zusätzlich zu den im Gesetz und in den besonderen Vergabebedingungen vorgesehenen, welche evtl. vom Bauleiter oder vom Abnahmeorgan angeordnet werden.

Der auftraggebenden Verwaltung ist die Befugnis vorbehalten, auf eigene Kosten die Proben parallel vornehmen oder diese in der Materialprüfanstalt in Kardaun oder von einem anderen befugten Labor wiederholen zu lassen;

ART. 25 ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DELL'APPALTATORE

1. **Esecuzione di esami e di prove e documentazione delle opere in corso**
Ai sensi dell'art. 111 comma 1-bis del d.lgs. 50/2016, gli accertamenti di laboratorio e le verifiche tecniche obbligatorie inerenti allo svolgimento della verifica di conformità ovvero specificatamente previsti nel presente capitolato speciale d'appalto di lavori, sono disposti dalla direzione lavori o dall'organo di collaudo, imputando la spesa a carico dell'amministrazione, anche qualora sia previsto diversamente nell'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari risp. nell'elenco delle prestazioni.

L'appaltatore si obbliga con spese a suo carico:

- a) all'esecuzione, presso un laboratorio autorizzato, di tutti gli accertamenti, prove, analisi di laboratorio e verifiche tecniche, ulteriori rispetto a quelle previste dalla legge o dal capitolato speciale d'appalto, eventualmente disposte dal direttore lavori o dall'organo di collaudo.

All'amministrazione committente è riservata la facoltà di far eseguire, a proprie spese, le prove in parallelo o di ripeterle presso il laboratorio provinciale di Cardano o altro laboratorio autorizzato;

- b) alle Arbeiter und Techniker, Werkzeuge und Instrumente für Aufnahmen, Trassierungen und Messungen im Zusammenhang mit der Übergabe, der Prüfung, der Bauabrechnung und der Abnahmeprüfung der Arbeiten, bereitzustellen. Dazu gehören auch alle Ausgaben im Zusammenhang mit den Belastungsproben, welche die Bauleitung oder der Abnahmeprüfer als notwendig erachten, aber in den Besonderen Vertragsbedingungen nicht vorgeschrieben sind;
- c) die statische Berechnung für alle Bauwerke, vor allem für die in Holz, Stahl und Stahlbeton, falls nicht auch die Ausarbeitung der statischen Berechnungen zu Lasten des Auftragnehmers ist, zu überprüfen. Dies muss auch während der Bauausführung aufgrund von effektiven Nutzlasten oder eventuellen Hinweisen der statischen Bauleitung durchgeführt werden. Alle Kosten bezüglich der statischen Bauabnahme mit Ausnahme des Abnahmehonorars sind zu Lasten des Bauunternehmers, sowohl wenn es sich um vom Gesetz vorgeschriebene Bauabnahme handelt, als auch wenn diese, in speziellen Fällen, von der BL verlangt wird. Der Auftragnehmer hat alle obigen Pflichten und Verbindlichkeiten bei der Festsetzung der Preise für die Leistung berücksichtigt;
- d) Fotografien der laufenden Arbeiten in den verschiedenen Bauperioden zu liefern; ihre Anzahl und Größe wird von Mal zu Mal von der Bauleitung angeben;
- e) bei den wöchentlichen Baustellenbesichtigungen des Bauleiters anwesend sein.
- b) alla messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici ed alla fornitura di attrezzi e strumenti per rilievi, tracciamenti e misurazioni relativi alle operazioni di consegna, verifica, redazione contabilità e collaudo dei lavori, ivi comprese tutte le spese inerenti alle prove di carico non prescritte dal capitolato speciale d'appalto, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore;
- c) alla verifica del calcolo statico delle opere anche in legno, ferro e cemento armato, sempre che a carico dell'appaltatore non sia posta anche l'elaborazione dei calcoli statici. Il tutto anche in fase esecutiva in base agli effettivi carichi transitanti o ad eventuali indicazioni della direzione lavori delle strutture. Tutti gli oneri relativi ai collaudi statici con eccezione dell'onorario per il collaudatore sono a carico dell'appaltatore, sia che si tratti di collaudi richiesti a norma di legge, sia che vengano richiesti in casi particolari dalla DL. L'appaltatore ha tenuto conto di tutti gli oneri e obblighi nello stabilire i prezzi dei lavori sopra specificati;
- d) alla fornitura di fotografie delle opere in corso nei vari periodi dell'appalto, nel numero e nelle dimensioni che saranno di volta in volta indicati dalla direzione lavori;
- e) a presenziare alle visite settimanali di cantiere del direttore dei lavori.

2. Behördliche Genehmigungen

Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer alle Genehmigungen für die zeitweilige und endgültige Besetzung der öffentlichen und privaten Grundstücke zu besorgen und die Kosten für die zeitweilige Besetzung der genannten Grundstücke zu tragen, welche im Sinne des Artikels 8 notwendig sind.

3. Einrichtung, Instandhaltung und Räumung der Baustelle und Zufahrten

Vom Auftragnehmer ist zudem ein Baustelleneinrichtungsplan für die gesamte Baustelle innerhalb von 15 Tagen nach Auftragserteilung zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen.

2. Autorizzazioni amministrative

L'appaltatore si obbliga altresì a richiedere tutte le autorizzazioni per l'occupazione temporanea e definitiva delle aree pubbliche e private occorrenti per gli scopi di cui all'articolo 8 e a sostenere tutti gli oneri per l'occupazione temporanea di dette aree.

3. Allestimento, manutenzione e sgombero del cantiere e degli accessi

L'appaltatore deve inoltre, presentare un piano di allestimento del cantiere entro 15 giorni dopo l'assegnazione dell'incarico per verifica e approvazione.

In den Baustelleneinrichtungsplan sind alle benötigten Flächen und Einrichtungen maßstabgerecht einzutragen und zweisprachig zu kennzeichnen. Der Baustelleneinrichtungsplan ist fortlaufend zu aktualisieren und vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase freizugeben.

Der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet:

- a) auf der Baustelle dreisprachige Tafeln, (deutscher, italienischer und ladinischer Sprache) anzubringen, wo die Arbeiten entsprechend dem von der Landesregierung genehmigten Muster angegeben sind; der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet zu seinen Lasten jede vom Auftraggeber verlangte Änderung dieser Tafeln durchzuführen;
- b) die laufenden Bauarbeiten bei Nacht und bei Tag zu beschildern und zu beleuchten;
- c) für die Überwachung und Beaufsichtigung der Baustelle bei Tag und Nacht zu sorgen;
- d) verschließbare Räume auf der Baustelle als Büro für die Bauleitung und die Bauassistenten bereitzustellen, wobei diese angemessen eingerichtet, beleuchtet und beheizt und auf begründete Anforderung seitens der Bauleitung mit einer Telefonlinie versehen werden müssen;
- e) Behelfsbrücken, Stege, Zufahrten, Kanäle usw. und jedenfalls alle provisorischen Einrichtungen, die nötig sind, zu bauen, um die öffentlichen und privaten Durchgänge sowie den ununterbrochenen Verlauf der Wasserläufe zu erhalten;
- f) die Straßen und Durchfahrten, die von den Arbeiten betroffen werden, instand zu halten; dabei hat er auf eigene Kosten die Befahrbarkeit mit eventuellen provisorischen Maßnahmen zu gewährleisten;
- g) für das Auspumpen des Oberflächen- oder Sickerwassers das sich in den Gruben sammelt zu sorgen sowie vorbeugende Maßnahmen für den Abfluss und die Ableitung desselben zu setzen;

Nel piano di allestimento del cantiere vanno inseriti in scala e contrassegnati in entrambe le lingue tutte le aree e gli impianti necessari. Il piano di allestimento del cantiere deve essere continuamente aggiornato e approvato dal coordinatore di sicurezza in fase esecutiva.

L'appaltatore è inoltre obbligato:

- a) all'impianto in cantiere di tabelle trilingue, (lingua tedesca, italiana e ladina), indicanti i lavori, secondo il modello approvato dalla Giunta Provinciale; l'appaltatore è inoltre, obbligato ad apportare a proprie spese tutte le modifiche richieste a queste tabelle dall'amministrazione committente;
- b) a segnalare di notte e di giorno la presenza di lavori in corso mediante appositi cartelli e fanali;
- c) alla guardia e la sorveglianza diurna e notturna dei cantieri;
- d) all'apprestamento nel cantiere di locali dotati di serrature ad uso ufficio del personale di direzione ed assistenza lavori, idoneamente arredati, illuminati, riscaldati e dotati di linea telefonica su motivata richiesta della direzione lavori;
- e) alla costruzione di eventuali ponti di servizio, passerelle, accessi, canali e comunque di tutte le opere provvisorie occorrenti per mantenere i passaggi pubblici e privati e la continuità dei corsi d'acqua;
- f) alla conservazione delle strade e dei passaggi che venissero interessati da lavori, garantendone il transito a sue spese con eventuali opere provvisorie;
- g) all'allontanamento delle acque superficiali o di infiltrazione confluenti negli scavi e all'esecuzione di opere provvisorie per lo scolo e la deviazione preventiva di esse;

- h) für die tägliche Reinigung der im Bau befindlichen oder fertigzustellenden Räume zu sorgen, und auch Abfallmaterial, das von anderen Firmen zurückgelassen wurde, wegzuräumen und für die Endreinigung, die vor der Lieferung der Einrichtung beendet sein muss, zu sorgen. Die Endreinigung beinhaltet alle im Vertrag genannten Arbeiten;
- i) nach Abschluss der Arbeiten für die Räumung aller provisorischen Bauten oder der Schuttabfälle, für den Abbau der Baustelle innerhalb des von der Bauleitung festgesetzten Termins und für die Wiederherstellung der Grundflächen in den Zustand wie sie vor der Vergabe der Arbeiten waren, sowie für die Anplanierung und Begrünung der Abladeplätze, zu sorgen,
- j) vor der Aufnahme der Arbeiten muss der Bauunternehmer auf eigene Kosten die analytische Berechnung der Absteckdaten und die Absteckung und Profilierung des Bauwerks durchführen. Eine Kopie dieser Berechnungen muss der BL vor Baubeginn übergeben werden.
- Falls im Projekt ein Koordinatensystem besteht, müssen sich die Berechnungen auf diese beziehen, ausgenommen falls eine schriftliche Erlaubnis der Bauleitung vorliegt. Zu diesem Zweck müssen in Absprache zwischen Bauleitung und Baustellenleitung mindestens zwei Fixpunkte mit bekannten Koordinaten festgelegt werden.
- Die Arbeiten müssen laufend vermessungstechnisch erfasst und in der gleichen Art der Projektvermessung oder in der von der Bauleitung verlangten Art festgelegt werden. Bei Rohrleitungen müssen alle unterirdischen Formstücke (wie z.B. Abzweigungen) und Armaturen genau eingemessen und dokumentiert werden.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den Bauarbeiten an den Grundgrenzen die entsprechenden Absprachen mit den Eigentümern der benachbarten Grundstücke zu führen bzw. die notwendigen Vorkehrungen und Sicherheitsmaßnahmen zu treffen und nach Beendigung der Arbeiten die Wiederherstellung durchzuführen.
- Alle diesbezüglichen Leistungen und die Haftung gehen zu Lasten des Auftragnehmers, eventuelle Forderungen in Bezug auf Rückvergütungen werden nicht anerkannt.
- h) alla pulizia quotidiana dei locali in costruzione od in corso di ultimazione ed anche allo sgombero dei materiali di rifiuto lasciati da altre ditte e alle pulizie finali "di fino" prima dell'inizio della fornitura degli arredamenti. La pulizia finale comprende tutte le opere in contratto;
- i) allo sgombero, a lavori ultimati, di ogni opera provvisoria o detriti nonché allo smontaggio del cantiere entro il termine fissato dalla direzione lavori ed al ripristino dei luoghi nelle condizioni anteriori alla consegna dei lavori medesimi, nonché al modellamento e rinverdimento delle discariche;
- j) prima di iniziare qualsiasi lavoro, l'appaltatore deve a propria cura e spese, eseguire il calcolo analitico dei dati di picchettamento, il picchettamento stesso e la modanatura dell'opera. Copia dei calcoli è da consegnare alla DL. prima dell'inizio dei lavori.
- Dove nel progetto esista un sistema di coordinate, i calcoli devono essere eseguiti in quest'ultimo, salvo autorizzazione concessa per iscritto dalla DL. A questo scopo, in contraddittorio tra DL e Direttore del cantiere verranno precisati in loco almeno due punti materiali di coordinate note. La progressione dei lavori eseguiti deve essere rilevata topograficamente e documentata nello stesso modo come i rilievi di progetto o come ordinato dalla DL. Per le tubazioni, tutti i pezzi sotterranei (come p. es. derivazioni) ed il valvolame devono essere documentati con misurazioni precise.
- Per i lavori sul confine spetta all'appaltatore trovare gli accordi necessari con i proprietari dei terreni adiacenti, nonché prendere le relative misure di sicurezza e precauzione compresa l'esecuzione del ripristino a lavori finiti.
- Tutti gli oneri relativi e la responsabilità sono a carico dell'appaltatore, senza che questi possa chiedere maggiori oneri o compensi.

4. Schäden durch die Bauführung

Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) alle Schäden, die an den Baugruben und Aufschüttungen, an den Lagerbeständen, an den Geräten und an allen provisorischen Bauten entstehen könnten (ausgenommen die Schäden, die aufgrund höherer Gewalt entstanden sind und innerhalb der im vorangegangenen Artikel 9 festgesetzten Grenzen), zu beheben,
- b) den Geschädigten alle Schäden – hinsichtlich der Enteignungen wird auf Artikel 8 verwiesen - zu ersetzen, welche durch die Ausführung der Bauarbeiten an den angrenzenden Grundstücken verursacht wurden.

5. Lagerung von Baumaterialien und Verwendung der Baustelleneinrichtung durch Dritte

Der Auftragnehmer muss:

- a) den Zugang zur Baustelle und zu den fertig gestellten oder im Bau befindlichen Bauwerken gewährleisten, und zwar für jedes andere Unternehmen, dem Arbeiten übergeben wurden, die nicht in dem vorliegenden Bauauftrag enthalten sind, sowie für Personen, die in direktem Auftrag der Verwaltung Arbeiten ausführen;
- b) zudem diesen Firmen oder Personen, auf Verlangen der Bauleitung, bis zur Fertigstellung der eigenen Arbeiten die teilweise oder vollständige Verwendung der Behelfsbrücken, der Gerüste, der provisorischen Einrichtungen und der Hebevorrichtungen gewährleisten. Dafür kann der Auftragnehmer weder von diesen Firmen noch von der Verwaltung irgendwelche Vergütungen verlangen.

4. Danni derivanti dall'esecuzione dei lavori

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) alla riparazione dei danni di qualsiasi genere (esclusi quelli di forza maggiore nei limiti considerati dal precedente articolo 9) che si verificassero negli scavi, nei rinterri, alle provviste, agli attrezzi ed a tutte le opere provvisionali;
- b) alla rifusione ai danneggiati di tutti i danni - per quanto attiene alle espropriazioni si rimanda all'articolo 8 – derivanti dall'esecuzione dei lavori ai fondi adiacenti.

5. Deposito di materiale da costruzione nonché utilizzo dell'allestimento del cantiere da parte di terzi

L'appaltatore è tenuto:

- a) ad assicurare l'accesso al cantiere ed alle opere costruite o in costruzione alle persone addette a qualunque altro appaltatore al quale siano stati affidati lavori non compresi nel presente appalto, ed alle persone che eseguono dei lavori per conto diretto dell'amministrazione appaltante;
- b) ad assicurare, a richiesta della direzione lavori, l'uso parziale o totale, da parte di dette imprese o persone, dei ponti di servizio, delle impalcature, delle costruzioni provvisorie e degli apparecchi di sollevamento, fino alla data di ultimazione dei propri lavori.
Da queste ditte come dall' amministrazione appaltante, l'appaltatore non potrà pretendere compensi di sorta.

c) Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten und Spesen, sowie unter voller eigener Verantwortung die Materialien, die Lieferungen und die Bauteile, die im vorliegenden Bauauftrag nicht enthalten sind, und im Auftrage der Verwaltung von anderen Firmen geliefert oder durchgeführt werden, sie nach den Vorschriften der Bauleitung auf der Baustelle annehmen, sie abladen und auf die Lagerplätze innerhalb der Baustelle oder zum Bauwerk selbst transportieren. Er muss außerdem ihre gute Erhaltung und Aufbewahrung gewährleisten. Die Schäden, welche damit zusammenhängen oder durch seine Nachlässigkeit an gelieferten Materialien oder an Arbeiten, die von anderen Firmen durchgeführt wurden, entstehen, müssen auf ausschließliche Kosten des Auftragnehmers wiedergutmacht werden.

d) Zudem ist es dem Auftragnehmer strikt verboten, Material und Schutt jeglicher Art in Flussbetten oder überhaupt außerhalb der von den zuständigen Ämtern genehmigten Plätze abzuladen.

6. Verschwiegenheitspflicht

Für den Auftragnehmer gilt das Verbot, Berichte, Nachrichten, Pläne oder Fotografien über die Bauarbeiten zu veröffentlichen, oder über diese Vorträge zu halten, die Gegenstand des Bauauftrags bilden, sofern keine ausdrückliche schriftliche Genehmigung vonseiten der Bauleitung vorliegt.

7. Vorgezogene Nutzung des Bauwerks

Der Auftragnehmer muss die vorgezogene auch teilweise Benutzung des Bauwerks gemäß Art. 230 DPR Nr. 207/2010 zulassen, ohne dass er dafür Anrecht auf eine besondere Vergütung hat. Er kann jedoch verlangen, dass der Baubestand festgestellt wird, um sich gegen mögliche Schäden durch die Benutzung abzusichern.

8. Sonderbestimmungen

Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) zur Beachtung der Bestimmungen in Anwendung der geltenden Bergbauordnung;
- b) zur Aufbewahrung und Ablieferung an den Auftraggeber von Wertgegenständen oder solchen mit archäologischem, historischem Wert, welche möglicherweise bei der Ausführung der Arbeiten gefunden werden;

c) L'appaltatore è tenuto a sua cura e spese, nonché sotto la sua completa responsabilità, al ricevimento in cantiere ed allo scarico dei materiali, delle forniture e delle opere escluse dal presente appalto, forniti od eseguite da altre ditte per conto dell'amministrazione appaltante. Egli è tenuto altresì al trasporto nei luoghi di deposito, situati nell'interno del cantiere, od a piè d'opera, secondo le disposizioni della direzione lavori, dei sopraccitati materiali, forniture ed opere nonché alla loro buona conservazione e custodia. I danni che per cause dipendenti o per sua negligenza fossero apportati ai materiali forniti ed ai lavori compiuti da altre ditte dovranno essere riparati a spese esclusive dell'appaltatore.

d) Inoltre, vale per l'appaltatore il divieto assoluto di scaricare materiali e detriti di qualunque genere nel greto di torrenti o comunque fuori dalle piazze di deposito approvate dagli enti competenti.

6. Segreto professionale

Per l'appaltatore vale il divieto di pubblicare relazioni, notizie, disegni, fotografie o di tenere relazioni riguardanti le opere oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta dalla direzione lavori.

7. Uso anticipato dell'opera

L'appaltatore deve garantire l'uso anticipato anche parziale dell'opera eseguita ai sensi dell'articolo 230 del D.P.R. 207/2010 senza che egli abbia per ciò diritto a speciali compensi. Egli potrà però richiedere che sia constatato lo stato delle cose per essere garantito dai possibili danni che potessero derivargli.

8. Disposizioni speciali

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) all'osservanza delle norme in applicazione della vigente legge sulla polizia mineraria;
- b) alla conservazione e consegna all'amministrazione appaltante degli oggetti di valore intrinseco, archeologico e storico, che eventualmente si rinvenissero durante l'esecuzione dei lavori;

c) bei der Ausführung der Arbeiten sich an die Vorschriften, die von den Behörden in Ausübung ihrer spezifischen Zuständigkeit für das betreffende Gelände und hinsichtlich der Arbeiten gegeben werden, zu halten, auch was die Begrünung und Aufforstung von Grundstücken betrifft, welche durch das Ablagern von Material beschädigt wurden.

d) auf den Baustellen keine Lastkraftwagen der Klasse EURO 0 (Zulassung vor 1.10.1993) und Klasse EURO 1 (Zulassung vor 1.10.1996) einzusetzen.

c) vale inoltre per l'appaltatore l'obbligo di sottostare nell'esecuzione dei lavori alle norme che impartiscono al riguardo gli uffici pubblici nelle funzioni di loro specifica competenza circa i lavori medesimi o i luoghi in cui si svolgono anche per quanto concerne il rinverdimento e rimboschimento dei terreni danneggiati dallo scarico di materiali.

d) a non utilizzare nei cantieri camion della classe EURO 0 (immatricolazione prima del 1.10.1993) e classe EURO 1 (immatricolazione prima del 1.10.1996).

9. Bedienungs- und Wartungshandbücher – Aktualisierung des Projektes

9.1. Vorzulegende Unterlagen:

Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter folgende Unterlagen, in deutscher oder italienischer Sprache in zweifacher Papieraufbereitung und zusätzlich auf elektronischem Datenträger (CD-ROM) im PDF bzw. DWG-Format, vorlegen.

- a) innerhalb des Datums der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:
 - alle Bescheinigungen, Konformitätserklärungen, Zertifizierungen über die erfolgte Prüfung und Homologierung und alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind und in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, um durch den Bauleiter die Benutzbarkeits- und/oder Bewohnbarkeitserklärung, bzw. im Falle von Straßenbauten die Befahrbarkeitserklärung, zu erlangen,
 - die Bedienungshandbücher, die der Bauleiter für die Inbetriebnahme der Anlagen für erforderlich erklärt.
- b) innerhalb 10 Tagen nach Anforderung durch die Bauleitung:
 - die Abrechnungszeichnungen (auf Datenträger) werden auf Grund gemeinsam mit dem Bauleiter oder etwaigen operativer Bauleiter oder Baustelleinspektoren, wenn diese ernannt wurden durchgeführten Aufmessungen, erstellt.

9. Manuali d'uso e di manutenzione - Aggiornamento del progetto

9.1. Documenti da presentare:

L'appaltatore deve consegnare al direttore dei lavori i seguenti documenti cartacei in lingua tedesca o italiana in duplice copia ed inoltre su supporto elettronico (CD-ROM) in formato PDF risp. DWG.

- a) entro il termine di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:
 - tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni relative all'avvenuto controllo e dell'avvenuta omologazione e tutti gli altri documenti che sono prescritti dalla legge e che sono di sua competenza per ottenere tramite il direttore dei lavori il certificato di abitabilità rispettivamente nel caso di costruzioni stradali la dichiarazione di agibilità;
 - i manuali d'uso, che il direttore dei lavori considera necessari per la messa in funzione degli impianti.
- b) entro 10 gg dalla richiesta del DL:
 - i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il direttore lavori o con eventuali direttori operativi o ispettori di cantiere, ove nominati.

c) innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:

- für die Bauvorhaben und Anlagen, welche in den Anwendungsbereich des DPR vom 6. Juni 2001 Nr. 380 und des MD vom 27. März 2008 Nr. 37 (ehemals Gesetz Nr. 46/1990) fallen, alle Unterlagen die notwendig sind, um die Ausführungspläne auf den effektiv verwirklichten Stand (as built) zu aktualisieren,
- die technischen Merkblätter der Materialien, der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und anderen Teile des Bauwerks,
- die Wartungshandbücher und -programme der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und jener Teile des Bauwerks, die eine Wartung benötigen,
- die restlichen Bedienungshandbücher.

9.2. Inhalt der Bedienungs- und Wartungshandbücher

Die Bedienungs- und Wartungshandbücher müssen mindestens folgenden Inhalt haben:

- Inhaltsverzeichnis,
- allgemeine textliche und grafische Beschreibung der Anlage,
- Funktionsbeschreibung,
- einpolige Schaltschemen und Installationspläne,
- Beschreibung der einzelnen Bauteile,
- Komponenten- und Ersatzteilliste,
- alle Anweisungen für eine rationelle und sichere Bedienung der Anlage beziehungsweise alle Angaben für eine sichere und rationelle Durchführung von Instandhaltungs- und Reparaturmaßnahmen,
- Terminplan für die Wartungseingriffe.

9.3. Schulung des Personals

Innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Auftraggeber muss der Auftragnehmer das Personal des Auftraggebers für die Bedienung und Wartung der installierten Geräte und Anlagen einschulen.

Die erfolgte Einschulung ist einvernehmlich in einem Protokoll festzuhalten.

c) entro 30 giorni dalla data di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:

- per le opere e per gli impianti, che rientrano nell'ambito d'applicazione del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 e del D.M. 27 marzo 2008 n. 37 (ex legge 46/90) tutti i documenti necessari per aggiornamento dei progetti esecutivi allo stato d'effettiva realizzazione (as built);
- le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature, degli impianti ed altre parti dell'opera;
- i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti dell'opera che necessitano di interventi di manutenzione;
- i restanti manuali d'uso.

9.2. Contenuto dei manuali d'uso e di manutenzione

I manuali d'uso e di manutenzione devono contenere almeno quanto segue:

- indice;
- descrizione generale testuale e grafica dell'impianto;
- descrizione di funzionamento;
- schemi elettrici unifilari e piani di installazione;
- descrizione dei singoli elementi di costruzione;
- elenco delle componenti e dei pezzi di ricambio;
- tutte le istruzioni per la conduzione razionale e sicura dell'impianto rispettivamente tutte le indicazioni concernenti l'esecuzione sicura e razionale dei lavori di manutenzione e di riparazione;
- programma cronologico per gli interventi di manutenzione.

9.3. Addestramento del personale

Entro il termine di 30 giorni dalla richiesta da parte del committente l'appaltatore deve provvedere all'istruzione del personale in relazione al funzionamento ed alla manutenzione delle attrezzature e degli impianti installati.

Dell'avvenuto addestramento deve essere dato atto in un verbale di comune accordo.

9.4. Pönale

Wenn die unter Punkte 9.1.a) und 9.1.b) festgesetzten Termine nicht eingehalten werden stellt der Bauleiter die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten nicht aus. Es kommt die vertragliche Pönale zur Anwendung.

Wenn die unter 9.1.c) beziehungsweise 9.3. festgesetzten Termine nicht eingehalten werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch ein Zehntel der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf. Reicht der Betrag des letzten Baufortschritts oder der Abschlussrate nicht aus, um die Höhe der Verzugsstrafe zu decken, so kann er auch auf die vorangegangenen Ausführungsphasen angewandt werden.

Wenn die unter 9.2. vorgesehenen und aufgelisteten Unterlagen unvollständig vorgelegt werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch ein Zehntel der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf.

9.4. Penale

Se non vengono rispettati i termini previsti dai punti 9.1.a) e 9.1.b) il direttore dei lavori non rilascia il certificato di ultimazione dei lavori. Si applica la penale fissata contrattualmente.

Se non vengono rispettati i termini previsti dal punto 9.1.c) rispettivamente quelli previsti dal punto 9.3. viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale.

Qualora l'ammontare dell'ultimo stato di avanzamento, ovvero della rata di saldo, non sia sufficiente a coprire l'importo della penale, essa potrà essere applicata anche agli stati di avanzamento precedenti.

Se i documenti previsti ed elencati al punto 9.2. vengono presentati in modo incompleto, viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale.

10. Maßnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit

Der Auftragnehmer und die betreffenden Unterauftragnehmer müssen die auf der Baustelle angestellten Arbeiter mit einem Ausweis versehen, mit einem Foto, den Personalien des Arbeiters und den Angaben des Arbeitsgebers, ausstatten.

Um eine rasche und einfache Überprüfung der korrekten Anmeldung bei Sozialkörperschaften und Fürsorgeversicherungen der auf der Baustelle angestellten Arbeiter zu ermöglichen, ist der Auftragnehmer verpflichtet ein Tagebuch der anwesenden Arbeitskraft anzulegen und dasselbe auf der Baustelle zu verwahren, in welchem termingerecht die Namen und die meldeamtlichen Daten mit der leserlichen Ablichtung eines gültigen Personalausweises aller Arbeiter eingetragen werden müssen, in dem Augenblick an welchem diese die Baustelle zum ersten Male betreten. Diese Verpflichtung betrifft auch die termingerechte Eintragung aller Arbeiter von Drittfirmen, welche vom Auftragnehmer beauftragt worden sind, allein mit Ausnahme der einfachen Lieferanten.

10. Provvedimenti per contrastare il lavoro nero

L'appaltatore ed i relativi sub-appaltatori devono munire i propri operai impiegati nel cantiere, di tessera di riconoscimento, corredata da fotografia e contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro.

Al fine di una agevole e rapida verifica della corretta posizione contributiva ed assicurativa degli operai impiegati in cantiere, l'appaltatore dovrà farsi carico di tenere e conservare in cantiere un libro giornale delle presenze della mano d'opera, nel quale dovrà tempestivamente registrare sia il nominativo che i dati anagrafici di ogni operaio con fotocopia leggibile di documento di riconoscimento valido, nel momento stesso in cui questi pone piede per la prima volta in cantiere. Tale onere è esteso anche alla tempestiva registrazione degli operai di tutte le ditte incaricate dall'appaltatore, con sola esclusione dei semplici fornitori.

Auf einfache Aufforderung der Bauleitung oder des Sicherheitskoordinators muss der Auftragnehmer in der Lage sein zu belegen, dass für alle Arbeiter, welche im obigen Tagebuch angeführt sind, die vorgesehenen Versicherungsbeträge und Abgaben bezahlt werden; der Auftragnehmer muss weiter gewährleisten, dass alle Arbeiter die Kontrollen erleichtern, welche die Bauleitung oder der Sicherheitskoordinator im Rahmen ihrer Befugnisse ausführen, auch mittels Vorweisung eines gültigen Personalausweises, zum Zwecke einer einwandfreien Identifizierung.

Im Falle einer festgestellten Missachtung obiger Verpflichtungen seitens des Auftragnehmers wird für jeden Tag der Missachtung eine Verzugsstrafe in der Höhe von 5% der theoretischen Tagesproduktion in Abzug gebracht, verrechnet im Baufortschritt unmittelbar nach der Feststellung der Missachtung; es ist weiter die zwingende Mitteilung an die betroffenen Körperschaften und Fürsorgeversicherungen, sowie an die Staatsanwaltschaft vorgesehen.

11. Werkpläne des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Detail- und Montagepläne in den von der Bauleitung bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der Bauleitung zur Prüfung vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen ohne der Planungs- und Bauphase hinderlich zu sein. Durch die Freigabe der Pläne ist der Auftragnehmer von seiner Verantwortung für die Ausführung nicht entbunden.

12. Werkstatt-, Detail- und Montageplan des Auftragnehmers

Planungsvorlage

Alle grafischen und technischen Unterlagen, die der Auftragnehmer beizustellen hat (wie z.B. Statik, Montagepläne, Werk-, Detail- und Ausführungszeichnungen, Stücklisten, sowie Bemusterungsvorschläge) sind grundsätzlich zwischen allen betroffenen Gewerken zeitgerecht abzustimmen. Diese Dokumentation muss dann der Bauleitung zur Freigabe vorgelegt werden.

Su semplice richiesta della direzione dei lavori o del coordinatore della sicurezza l'appaltatore dovrà essere in grado di documentare la corretta posizione contributiva ed assicurativa di tutti gli operai riportati nel registro di cui al precedente comma; dovrà inoltre garantire che ogni operaio agevoli le operazioni di verifica che la direzione lavori o il coordinatore della sicurezza intendessero effettuare nei limiti delle proprie competenze, esibendo anche, ai fini di una univoca identificazione, un documento di riconoscimento valido.

In caso di accertata inosservanza da parte dell'appaltatore degli obblighi di cui sopra, verrà applicata una penale, pari al 5 % della produzione teorica giornaliera, per ogni giorno di inadempimento, da portare in detrazione nello stato di avanzamento immediatamente successivo alla data dell'accertamento; è prevista inoltre l'obbligatoria segnalazione agli enti contributivi/assicurativi ed alla Procura della Repubblica.

11. Piani dell'opera dell'appaltatore

L'appaltatore s'impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento della progettazione e della costruzione. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

12. Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore

Presentazione della progettazione

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie. Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL.

Bei dieser Freigabe sind auch alle betreffenden Zulassungen und Atteste vorzulegen.

Dies muss innerhalb von maximal 2 Wochen vor Beginn der Produktion erfolgen, so dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne Verzug in der Planungs- und Bauphase zu verursachen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi.

Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio di produzione, in modo che le decisioni necessarie possano essere prese senza provocare ritardi nella progettazione e nella costruzione. La procedura di adattamento ed approvazione non esonera comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

13. Dokumente, für die der Auftragnehmer die Stempelsteuer entrichten muss

Für folgende Dokumente muss der Auftragnehmer gemäß geltenden Rechtsvorschriften die Stempelsteuer entrichten:

- Übergabeprotokoll,
- Protokoll über die Einstellung und Wiederaufnahme der Bauarbeiten,
- Bescheinigung und Protokoll über die Fertigstellung der Bauarbeiten,
- Festlegung und Genehmigung der neuen, nicht im Vertrag vorgesehenen Preise,
- Maßnahmenfeststellungsprotokoll,
- Bauabnahmebescheinigung,
- Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Arbeiten.

13. Documenti soggetti all'imposta di bollo a carico dell'appaltatore

I seguenti documenti sono soggetti ai sensi della normativa vigente all'imposta di bollo, che è carico dell'appaltatore:

- processo verbale di consegna;
- verbale di sospensione e di ripresa lavori;
- certificato e verbale di ultimazione dei lavori;
- determinazione ed approvazione dei nuovi prezzi non contemplati nel contratto;
- verbali di constatazione delle misure;
- certificato di collaudo;
- certificato di regolare esecuzione.

ART. 26 KONKURS ODER VERTRAGSAUFHEBUNG

Unbeschadet des Art. 110 Abs. 3 und folgende des GvD 50/2016, bei Konkurs, Zwangsliquidation und Ausgleich oder wenn sich der Auftragnehmer in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, bei Vertragsaufhebung oder Rücktritt vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder bei gerichtlicher Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags konsultiert die Verwaltung fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens. Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Ausführung oder der Fertigstellung der Bauleistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden.

ART. 26/bis SUBJEKTIVE ABÄNDERUNGEN

Es findet das Anwendung der Bestimmungen, die von Art. 48 Abs. 17, 18, 19, 19/bis und 19/ter GvD Nr. 50/2016 vorgesehen sind.

ART. 26 FALLIMENTO O RISOLUZIONE

Fatto salvo quanto previsto dall'art. 110, comma 3 e ss. del d.lgs. 50/2016, l'Amministrazione, in caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara. La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento dell'esecuzione o del completamento dei lavori alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta.

ART. 26-bis MODIFICAZIONI SOGGETTIVE

Si applicano le disposizioni di cui all'art. 48, comma 17, 18, 19, 19-bis e 19-ter del d.lgs. n. 50/2016.

**ART. 27
VERTRAGSPREISE UND VERSCHIEDENE
VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS**

Mit diesen Preisen werden dem Auftragnehmer alle Ausgaben abgegolten, die er zu tragen hat, um die Leistungen, auf die sich der jeweilige Preis bezieht, zu den in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen angegebenen Bedingungen vollständig und am vorgesehenen Ort fertig zu stellen; dabei gilt als vertraglich festgesetzt, dass alles, ohne Ausnahme, in den entsprechenden Preisen nach Maß, Gewicht oder Stückzahl oder in den Pauschalpreisen enthalten ist.

**ART. 28
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

1. Alle Kosten für die Sicherheit auf der Baustelle, sowohl die besonderen Sicherheitskosten, welche aus dem Plan für Sicherheit und Koordinierung (Art. 100 GvD Nr. 81/2008) hervorgehen, als auch die gesetzlichen Sicherheitskosten, dürfen keinem Abschlag unterliegen.
2. Die besonderen Sicherheitskosten, welche im Plan für Sicherheit und Koordinierung (Artikel 100 GvD Nr. 81/2008) aufgelistet sind, werden mit **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** veranschlagt.
3. Die gesetzlichen Sicherheitskosten sind bereits im fixen prozentualen Ausmaß in den einzelnen Einheitspreisen gemäß Kostenberechnung inbegriffen, es sei denn, der Auftragnehmer hat im Laufe der Ausschreibung einen anderen Prozentsatz angegeben.
- 4.
5. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan muss im Bauleitungsbüro der Baustelle zur Einsichtnahme der für die Inspektion in den Baustellen zuständigen Überwachung aufliegen.

**ART. 29
AUSKÜNFTE**

**ART. 27
PREZZI D'APPALTO
ED ONERI VARI DELL'APPALTATORE**

I prezzi compensano l'appaltatore d'ogni spesa che è obbligato a sostenere per dare perfettamente compiuto sotto le condizioni stabilite dal presente capitolato speciale, e collocato in opera ed al posto previsto, ciò a cui si riferisce ciascun prezzo, rimanendo convenuto contrattualmente essere tutto compreso, senza eccezione, nei relativi prezzi unitari a misura, a peso, a pezzo o a corpo.

**ART. 28
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

1. Tutti i costi della sicurezza, sia i costi della sicurezza speciali, elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 d.lgs. n. 81/2008), sia i costi di sicurezza di legge non possono essere soggetti a ribasso d'asta.
2. I costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 d.lgs. n. 81/2008) sono stimati pari a **vedi capitolato speciale parte II**.
3. I costi di sicurezza di legge sono già compresi in misura percentuale fissa in ogni singolo prezzo unitario così come risultante dal computo estimativo, salvo che l'appaltatore abbia indicato una percentuale diversa in sede di gara.
4. Il piano di sicurezza e di coordinamento è conservato in cantiere nell'ufficio del direttore dei lavori per essere esibito alle autorità competenti preposte alle verifiche ispettive di controllo dei cantieri in sede di controllo ispettivo.

**ART. 29
INFORMAZIONI**

1. Der Auftragnehmer erhält die nötigen Informationen über die Pflichten bezüglich der geltenden Bestimmungen:

der Fürsorge und der sozialen Leistungen

- beim NISF – Hauptsitz in Bozen und seinen Bezirksämtern;
- bei der Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen in Bozen;

der Arbeitssicherheit und des Arbeitsschutzes

- beim Landesamt für sozialen Arbeitsschutz, sowie beim Amt für Luft und Lärm in Bozen.

1. L'appaltatore potrà ottenere le necessarie informazioni sugli obblighi relativi alle vigenti disposizioni:

in materia di previdenza e assistenza

- presso l'INPS – Sede centrale di Bolzano e nei rispettivi uffici comprensoriali;
- presso la Cassa Edile della Provincia Autonoma di Bolzano a Bolzano;

in materia di sicurezza e condizioni di lavoro

- presso l'ufficio provinciale Tutela Sociale del Lavoro, nonché presso l'Ufficio aria e rumore.

**ART. 30
BESONDERE BEDINGUNGEN**

siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.

**ART. 30
CONDIZIONI PARTICOLARI**

vedi capitolato speciale parte II

BESONDERE VERTRAGS- BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN

TEIL II

INTEGRIERTE AUSSCHREIBUNG AUF BASIS EINES PROJEKTES ÜBER DIE TECHNISCH-WIRTSCHAFTLICHE MACHBARKEIT

CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE

PARTE II

APPALTO INTEGRATO SULLA BASE DEL PROGETTO DI FATTIBILITÀ TECNICO-ECONOMICA

BAUVORHABEN UND CODE

OPERA E CODICE

Neue Wasserstoff-Betankungsanlage (H2)
am Depot-Gelände in Meran

Nuovo impianto di rifornimento idrogeno (H2)
presso areale deposito di Merano

Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES

Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO

4.514.00,00 Euro

in Buchstaben (Euro
Viermillionenfünfhundertvierzehntausend)

in lettere (Euro
quattromilionicinquecentoquattordicimila)

Es wird festgehalten, dass der Vertrag ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR-NextGenerationEU und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert wird.

Si dà atto che l'appalto è finanziato, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR- NextGenerationEU e/o dal PNC e/o dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell'Unione europea.

- Mission: 2 "Grüne Revolution und ökologischer Wandel"
- Komponente: 2 "Erneuerbare Energien, Wasserstoff, Netze und nachhaltige Mobilität"
- Investitionsbereich: 3.3 "Wasserstofftests für den Straßenverkehr"
- Finanziert von der Europäischen Union – Next Generation mit Euro:

- Missione: 2 "Rivoluzione verde e transizione ecologica"
- Componente: 2 "Energia rinnovabile, idrogeno, rete e mobilità sostenibile"
- Investimento di riferimento: 3.3 "Sperimentazione dell'idrogeno per il trasporto stradale"
- Finanziato dall'Unione Europea – Next generation per euro:

Nr.	a Homogene Leistungsgruppen Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL A CORPO Euro	d AUF MASS A MISURA Euro	e Sicherheits- kosten Costi per la sicurezza Euro	f SUMME SOMMA Euro
1	Opere ed impianti di bonifica e protezione ambientale Bonifizierungsarbeiten und Umweltschutzmaßnahmen	OG12	3.180.000,00		20.000,00	3.200.000,00
2	Edifici civili e industriali Zivil- und Industriebauten	OG1	795.000,00		50.000,00	845.000,00
3	Impianti interni elettrici, telefonici, radiotelefonici e televisivi Elektro-, Telefon, Funksprech- und Fernseh- anlagen im Innenbereich	OS30	200.000,00		10.000,00	210.000,00
TEILBETRAG / IMPORTI PARZIALI			4.175.000,00		80.000,00	4.255.000,00
A1	Betrag der Arbeiten Importo dei lavori			(c + d)	Euro	4.175.000,00
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen Costi per le misure di sicurezza			(e)	Euro	80.000,00
	Gesamtbetrag der Arbeiten Importo complessivo dei lavori			(c+d+e)	Euro	4.255.000,00

A1	Betrag der Arbeiten Importo dei lavori	Euro	4.175.000,00
A2	Importo delle prestazioni per il progetto definitivo Betrag für technische Leistungen endgültiges Projekt	Euro	141.000,00
A3	Importo delle prestazioni per il progetto esecutivo Betrag für technische Leistungen Ausführungsprojekt	Euro	118.000,00
A	Ausschreibungsbetrag Importo a base d'asta (A1+A2+A3)	Euro	4.434.000,00
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen Costi per le misure di sicurezza	Euro	80.000,00
	Gesamtbetrag der Arbeiten und technische Leistungen Importo complessivo dei lavori e prestazioni tecniche	Euro	4.514.00,00

At. 3
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER
AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN

Art. 3
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE

Absatz – comma 1:

SASA S.p.A./AG (öffentliches Nahverkehrs-
unternehmen der Autonomen Provinz Bozen)
beabsichtigt, in ihrem Busdepot in Meran
(Viehmarktstrasse 6-8) eine Tankstelle mit

L'azienda SASA S.p.A./AG (società di trasporto
pubblico locale della Provincia autonoma di Bolzano)
intende realizzare una stazione di rifornimento a base
di idrogeno rinnovabile per autobus ed autovetture
presso il proprio deposito autobus di Merano, sito in

erneuerbarem Wasserstoff für Busse und Pkw zu errichten.

via Foro Boario 6-8.

Auszuführende Arbeiten

1. Alles, was im Projekt der Verwaltung vorgesehen ist.
2. Alles, was im endgültigen Projekt und im Ausführungsprojekt des Zuschlagsempfängers vorgesehen ist.
3. Alles, was notwendig ist, um die Funktionalität des Bauwerkes zu gewährleisten.

Opere da eseguire

1. Tutto quanto previsto nel progetto dell'Amministrazione.
2. Tutto quanto previsto nel progetto definitivo ed esecutivo della ditta aggiudicataria.
3. Tutto quanto necessario per rendere l'opera funzionale.

Planungsleistungen

Die Verwaltung stellt folgende Unterlagen zur Verfügung:

Siehe Anlage 1 der vorliegenden „Besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil II

Die Anforderungen der von der Verwaltung zur Verfügung gestellten „Detaillierten Leistungsbeschreibungen“ sind bindend. Für all das, was in den „Detaillierten Leistungsbeschreibungen“ nicht vorgesehen ist, wird auf die Beschreibungen des Richtpreisverzeichnisses und auf die Allgemeinen Technischen Vertragsbedingungen - ATV verwiesen.

Bei Angebotsabgabe sind von allen Bietern die in den Ausschreibungsbedingungen angegebenen Unterlagen vorzulegen.

Nach Vertragsabschluss wird vom Zuschlagsempfänger die Ausarbeitung des endgültigen Projektes und Ausführungsprojektes verlangt, welches aus den Unterlagen laut Titel II, Kapitel I, Abschnitt III und Abschnitt IV des DPR Nr. 207/2010 besteht.

Das Leistungsverzeichnis – Langtext des Zuschlagsempfängers muss für die im Richtpreisverzeichnis vorgesehenen Positionen gemäß der entsprechenden Beschreibung und des entsprechenden Codes erstellt werden. Für die nicht im Richtpreisverzeichnis der Provinz Bozen vorgesehenen Positionen müssen die entsprechenden Positionen ausführlich erläutert werden.

Der bei Angebotsabgabe angegebene Pauschalpreis für die Ausführung der Leistungen muss vom Zuschlagsempfänger durch eine entsprechende Kostenschätzung belegt werden, in welcher alle Positionen des Leistungsverzeichnisses – Langtext, die Einheitspreise, die entsprechenden Mengen und der gesamte Pauschalpreis enthalten sein müssen.

Prestazioni progettuali

L'amministrazione mette a disposizione i seguenti documenti:

Vedasi l'allegato 1 del presente “capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche Parte II –

Le prescrizioni contenute nelle “Descrizioni dettagliate delle prestazioni” fornite dall'amministrazione sono vincolanti. Per quanto non previsto nelle “Descrizioni dettagliate delle prestazioni” si rimanda alle descrizioni contenute nel Prezzario ed alle Disposizioni Tecnico-Contrattuali - DTC.

In sede di presentazione dell'offerta, tutte le imprese offerenti devono consegnare la documentazione richiesta dal Disciplinare di Gara.

Successivamente alla stipula del contratto all'impresa aggiudicataria è richiesta la redazione del progetto definitivo ed esecutivo formato dai documenti di cui al Titolo II, Capo I, Sezione III e Sezione IV del D.P.R. 207/2010.

L'elenco delle prestazioni – testo esteso fornito dall'impresa aggiudicataria deve essere elaborato per quanto riguarda le voci comprese nel prezzario provinciale, utilizzando le relative descrizioni e codici. Per le voci non comprese nel prezzario la relativa voce deve essere dettagliatamente esplicitata.

L'importo a corpo per l'esecuzione delle prestazioni, indicato in sede di presentazione dell'offerta, deve essere documentato, da parte della ditta aggiudicataria, con una stima dei costi, contenente tutte le posizioni dell'elenco delle prestazioni – testo esteso, i prezzi unitari, le relative quantità ed il prezzo complessivo a corpo.

Der gesamte angebotene Pauschalpreis stellt für den Auftragnehmer einen verbindlichen Fixpreis dar. Dies gilt hinsichtlich jeglicher Umstände und Ereignisse, seien dies auch Fehlkalkulationen, etwa materieller Art, die vom Planer des Ausführungsprojektes des Anbieters begangen wurden.

Der Auftragnehmer kann aufgrund von Rechenfehlern in den eigenen Massenberechnungen oder im Kostenvoranschlag keinerlei Anspruch auf Zusatzvergütungen über den Pauschalpreis hinaus erheben.

Die in der Kostenschätzung angegebenen Mengen, Maße und Preise sind für den Auftraggeber nicht bindend, sondern nur indikativ, da der Vertragspreis pauschal angegeben ist.

Die Bauleitung kann die in der Kostenschätzung angegebenen Mengen, Maße und Preise für die Abfassung eventueller Änderungsprojekte verwenden. Die in der Kostenschätzung angegebenen Preise können für die Niederschriften für die Vereinbarung neuer Preise dienen sofern sie nicht höher liegen als jene des Richtpreisverzeichnisses der Autonomen Provinz Bozen.

Il prezzo complessivo a corpo offerto s'intende fisso e invariato per l'impresa, sia in relazione a qualunque circostanza od avvenimento che dovesse verificarsi sia in relazione ad eventuali errori di qualsiasi genere, anche materiale, in cui fosse incorso l'offerente.

Eventuali errori nei propri computi e stime non potranno costituire presupposto per pretesa di maggiori compensi da parte della ditta appaltatrice rispetto al prezzo a corpo.

Le quantità, le misure ed i prezzi riportati nella stima dei costi non sono vincolanti per il committente, ma puramente indicativi, essendo il prezzo contrattuale stabilito a corpo.

È facoltà della Direzione Lavori utilizzare le quantità, le misure ed i prezzi contenuti nella stima dei costi per la redazione d'eventuali perizie di variante. I prezzi contenuti nella stima dei costi potranno comunque servire per la redazione dei verbali concordanti nuovi prezzi a condizione che gli stessi non siano superiori al prezziario della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 19 ENDGÜLTIGE SICHERHEIT- VERSICHERUNGSPOLIZZEN

Art. 19 GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE

Absatz - comma 2:

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von 2 % des Vertragspreises gestellt.

La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del 2 % dell'importo contrattuale.

Absatz - comma 9:

«Contractors All Risks» (C.A.R.)

Sachschäden

- a) „Ständige und temporäre vertragsgegenständliche Bauwerke und Anlagen“
- b) „Bestehende Bauwerke und Anlagen“
- c) „Kosten für Abbruch und Räumung“

Danni alle cose

- a) „Opere ed Impianti permanenti e temporanei oggetto del contratto“
- b) „Opere ed impianti preesistenti“
- c) „Costi di demolizione e sgombero“

Vertragsbetrag / importo contrattuale

Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten

Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.)

Euro 500.000,00

Art. 20 FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE

Art. 20 TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO

Absatz - comma 1:

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten	300 gg/Tage	tempo utile per l'ultimazione dei lavori
Endgültiges Projekt	75 gg/Tage	progetto definitivo
Ausführungsprojekt	90 gg/Tage	progetto esecutivo

Absatz - comma 2:

Verzugsstrafe	1 ‰	penale per il ritardo
Promille des netto Vertragsbetrages		per mille dell'ammontare netto contrattuale

Abweichend von den Bestimmungen in Artikel 20 Absatz 2 des CSA - Teil I, darf die Geldstrafe insgesamt 20% (zwanzig Prozent) des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet der weiteren Schadensersatzforderungen.

Diversamente da quanto previsto all'art. 20, comma 2 del CSA – parte I, la penale non può superare complessivamente il 20% (venti per cento) dell'importo contrattuale; è fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.

Art. 20 bis
VERGÜTUNG FÜR DIE BESCHLEUNIGUNG
Art. 20 bis
PREMIO DI ACCELERAZIONE

tägliche Prämie für die vorzeitige Fertigstellung	0,6 ‰	premio giornaliero per anticipata ultimazione dell'opera
des netto Vertragsbetrages		dell'ammontare netto contrattuale
Die Vergütung für die Beschleunigung darf insgesamt 20 Prozent des Nettovertragsbetrages nicht übersteigen.		Il premio di accelerazione non può comunque superare, complessivamente, il 20 per cento di detto ammontare netto contrattuale.

Art. 21
ANZAHLUNGEN
Art. 21
PAGAMENTI IN ACCONTO
Absatz - comma 1:

Die Zahlung des angebotenen Honorarbetrages erfolgt nach Genehmigung des vom Zuschlagsempfänger ausgearbeiteten Endgültiges Projekt und Ausführungsprojektes durch den

Il pagamento dell'importo offerto come onorario avviene ad approvazione definitiva da parte della committenza del progetto definitivo ed esecutivo.

Sollte sich das Genehmigungsverfahren über mehr als drei Monate, aus Gründen, welche nicht dem Auftragnehmer anzulasten sind, hinziehen, so kann eine Akontozahlung für die Planung in Höhe von 90% des angeführten Betrages ausbezahlt werden.

Qualora la procedura di approvazione si dovesse prolungare oltre tre mesi, per cause non imputabili all'impresa aggiudicataria, è possibile liquidare un acconto per la progettazione nell'ammontare del 90 % dell'importo indicato.

Anzahlung für die Ausführung der Arbeiten

Die Baufortschritte werden ab Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten monatlich ausgestellt, und die entsprechenden Zahlungen werden in Form einer Anzahlung ausbezahlt, unabhängig von der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Die Höhe des einzelnen Baufortschritts wird aufgrund der Buchhaltungsunterlagen vom Bauleiter festgelegt.

Pagamenti in acconto per l'esecuzione dei lavori

Gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza mensile, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori e i relativi pagamenti verranno corrisposti in forma di acconto indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà determinato in base alla documentazione contabile dal direttore dei lavori.

Absatz - comma 2:

Nr./n.	Leistungen / lavorazioni	Betrag / Importo	%
	BETRAG / TOTALE		

Absatz – comma 5:

Die Zahlungen für die Anzahlungen der Auftragsvergütung werden innerhalb von

I pagamenti relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono effettuati nel termine di

30 Tagen/giorni

ab Erlass jeden Baufortschritts ausgestellt.

decorrenti dall'adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

Art. 22
PREISVORAUSZAHLUNG

Art. 22
ANTICIPAZIONE DEL PREZZO

Absatz – comma 1:

Ausmaß der Preisvorauszahlung

Misura dell'anticipazione del prezzo

20 %

Art. 23
ENDABRECHNUNG

Art. 23
CONTO FINALE

Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

Termine dall'ultimazione dei lavori

60 Tage / gg.

Absatz – comma 4:

Gemäß Art. 113-bis Abs. 2 GvD Nr. 50/2016, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 2, del D.lgs. 50/2016, il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i

30 Tage / gg.

ab Ausstellung der vorläufigen positiven Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

dall'emissione con esito positivo del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

Art. 28

SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

Art. 28

PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

Absatz – comma 2:

Kosten für die Sicherheit

80.000,00 Euro

Costi per la sicurezza

Art. 30

BESONDERE BEDINGUNGEN

Art. 30

CONDIZIONI PARTICOLARI

Absatz – comma 1:

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

(Preisänderung: verpflichtend vom 27.01.2022 bis 31.12.2023)

(Revisione prezzi: obbligatoria dal 27.01.2022 fino al 31.12.2023)

Bei Verträgen betreffend Bauaufträge wird abweichend von Artikel 106, Absatz 1, Buchstabe a) die Preisänderungsklausel gemäß Artikel 29 des GD Nr. 4/2022 angewandt.

Per i contratti relativi ai lavori, in deroga all'articolo 106, comma 1, lettera a), si applica la clausola di revisione prezzi prevista dall'art. 29 del DL n. 4/2022.

Planungsleistungen

Bei der Angebotsabgabe müssen alle bietenden Unternehmen die in der Ausschreibungsbedingungen geforderten Unterlagen einreichen.

Nach Vertragsabschluss muss der Zuschlags-empfänger das endgültige Projekt und das Ausführungsprojekt erstellen, die aus den in den Artikeln 24 und 33 des D.P.R. Nr. 207/2010 genannten
Gennaio 2023 – Januar 2023

Prestazioni progettuali

In sede di presentazione dell'offerta, tutte le imprese offerenti devono consegnare la documentazione richiesta dal disciplinare di gara.

Successivamente alla stipula del contratto all'impresa aggiudicataria è richiesta la redazione del progetto definitivo e del progetto esecutivo formato dai documenti di cui agli articoli 24 e 33 del D.P.R.

Unterlagen bestehen. Die folgenden Dokumente sind aufgrund der besonderen Art der Arbeiten erforderlich:

- Allgemeiner Bericht und P&ID (Piping and Instrumentation Diagram);
- Fachberichte (FMECA und/oder HAZOP) mit technischen Datenblättern der Systemkomponenten mit entsprechenden Zertifizierungs- und MTTR/MTBF-Leistungs- u. Zuverlässigkeitsdaten;
- Zeichnungen, auch von Bauwerken, Anlagen und der Sanierung und Verbesserung der Umwelt;
- Ausführende Berechnungen von Strukturen und Anlagen;
- Vorbeugende und korrigierende Wartungshandbücher für das Werk und seine Teile;
- Sicherheits- und Koordinierungspläne;
- Berichte und unterstützende Unterlagen für die Abnahme;
- ATEX- und PED-Berichte und Dokumentation;
- Einsatzsicherheitsplan (ESP);
- Kosten- und Massenberechnung;
- Detaillierter Zeitplan mit Arbeitsfortschrittsprognose (SAL);
- Wartungshandbücher in druckbarem elektronischem Format und Ersatzteilliste für jede Anlage mit Angabe des Mindestbestands und der Stückpreise;

(Die verwendeten Materialien müssen zu den führenden und weit verbreiteten Marken gehören, geeignete Eigenschaften für ihre Verwendung aufweisen und den in der Branche geltenden Normen entsprechen; die Einhaltung der Normen muss durch entsprechende Zulassungsbescheinigungen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften in Bezug auf die Klassifizierung der Umgebung, in der sie installiert werden, bestätigt werden. Für neu installierte Geräte muss der Auftragnehmer typgeprüfte Marken anbieten. Alle Materialien und Ausrüstungen müssen vor ihrem Einbau von der SASA geprüft und abgenommen werden. Die SASA kann sie ablehnen und ihren Ersatz verlangen, wenn sie nicht mit den vorhandenen Materialien übereinstimmen oder nicht den erforderlichen Anforderungen und Qualitäten entsprechen.)

- Überblick über den prozentualen Anteil der Arbeitsmenge für die verschiedenen Kategorien, aus denen sich die Arbeit zusammensetzt;
- Leistungsverzeichnis - Langtext gemäß den verbindlichen Anforderungen in den von der Verwaltung bereitgestellten "Detaillierten Beschreibungen der Leistungen";
- Detaillierter, analytischer Kostenvoranschlag für alle Arbeiten;
- Das vom Auftragnehmer erstellte Leistungsverzeichnis - Langtext - ist gemäß dem Beschluss der Landesregierung Nr. 15 vom 19.01.021 ("Anwendungsrichtlinie zur Verwendung der Richtpreisverzeichnung") zu erstellen; es ist die aktuelle "Richtpreisverzeichnis" der Autonomen Provinz Bozen unter Verwendung der entsprechenden Bezeichnungen und Kodex zu verwenden; bei Positionen, die nicht in der Preisliste enthalten sind, ist die jeweilige Position mit einer Preisanalyse detailliert zu erläutern;
- Erklärung gemäß Art. 137 des G.v.D. 50/2016, in der ein Teil der Erzeugnisse mit Ursprung in

207/2010. Per la specificità dell'opera sono richiesti i seguenti documenti:

- Relazione generale e P&ID (Piping and Instrumentation Diagram);
- Relazioni specialistiche (FMECA e/o HAZOP) con schede tecniche dei componenti del sistema con relative certificazioni e dati di performance ed affidabilità MTTR/ MTBF;
- Elaborati grafici comprensivi anche di quelli delle strutture, degli impianti e di ripristino e miglioramento ambientale;
- Calcoli esecutivi delle strutture e degli impianti;
- Piani di manutenzione preventiva e correttiva dell'opera e delle sue parti;
- Piani di sicurezza e di coordinamento;
- Relazioni e documentazione di supporto per il collaudo;
- Relazione e documentazione ATEX e PED;
- Piano Operativo della Sicurezza (POS);
- Computo metrico estimativo;
- Cronoprogramma di dettaglio con previsione dello stato avanzamento lavori (SAL);
- Manuali di Manutenzione in formato elettronico stampabili ed Elenco dei ricambi di ogni singolo impianto indicando le scorte minime e dei relativi prezzi unitari;

(I materiali impiegati debbono essere di primaria marca e di larga diffusione, avere caratteristiche adeguate al loro impiego ed essere rispondenti alle norme vigenti nel settore; la rispondenza dovrà essere attestata da appositi certificati di omologazione ai sensi delle vigenti leggi in materia, in relazione alla classificazione dell'ambiente in cui vengono installati. Per le apparecchiature di nuova installazione l'appaltatore dovrà fornire marche dotate di omologazione. Tutti i materiali e le apparecchiature, prima della loro installazione, dovranno essere sottoposti all'esame ed all'accettazione di SASA che potrà rifiutarli ed esigere la loro sostituzione qualora non risultassero corrispondenti a quelli esistenti, o non possedessero i requisiti e le qualità richieste).

- Quadro dell'incidenza percentuale della quantità di manodopera per le diverse categorie di cui si compone l'opera o il lavoro;
- Elenco delle prestazioni - Testo esteso nel rispetto delle prescrizioni vincolanti contenute nelle "Descrizioni dettagliate delle prestazioni" fornite dall'amministrazione;
- Stima analitica e dettagliata dei costi per tutti i lavori;
- L'elenco delle prestazioni - testo esteso fornito dall'impresa aggiudicataria deve essere elaborato ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 15 del 19.01.021 ("Linea guida riguardante l'utilizzo Elenchi Prezzo"); deve essere utilizzato l'"Elenco prezzi informativi" vigente della Provincia Autonoma di Bolzano, utilizzando le relative descrizioni e codici; per le voci non comprese nel prezzario la relativa voce deve essere dettagliatamente esplicitata con un'analisi del prezzo;
- Dichiarazione ai sensi dell'art. 137 del D.lgs. 50/2016 attestante parte dei prodotti originari dei paesi terzi ai sensi del regolamento UE 953/2013

Drittländern gemäß der Verordnung (EU) Nr. 953/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates bescheinigt wird, der 50 % des Gesamtwerts nicht übersteigt.

Der bei der Angebotsabgabe angegebene Pauschalbetrag für die Erbringung der Leistungen ist vom Zuschlagsempfänger durch einen Kostenvoranschlag zu belegen, der alle Positionen des Leistungs-verzeichnisses - Langtext, Einheitspreise, relative Mengen- und den Pauschalgesamtpreis enthält.

Der angebotene Pauschalgesamtpreis gilt für das Unternehmen als feststehend und unverändert, und zwar sowohl in Bezug auf etwaige Umstände oder Ereignisse als auch in Bezug auf etwaige - auch materielle - Fehler, die der Bieter gemacht haben könnte. Fehler in seinen Berechnungen und Schätzungen berechtigen den Auftragnehmer nicht dazu, eine höhere Entschädigung als den Pauschalpreis zu verlangen. Die im Kostenvoranschlag angegebenen Mengen, Maße und Preise sind für den Bauherren nicht verbindlich, sondern lediglich Richtwerte, da der Vertragspreis auf der Grundlage vom Pauschalpreis festgelegt wird.

Die Bauleitung hat das Recht, die im Kostenvoranschlag enthaltenen Mengen, Maße und Preise für die Erstellung von Variantenprojekten zu verwenden.

Die im Kostenvoranschlag enthaltenen Preise können jedoch für die Erstellung des Protokolls über die Vereinbarung neuer Preise verwendet werden, sofern sie nicht höher sind als das Richtpreisverzeichnis der Autonomen Provinz Bozen.

Das endgültige Projekt und das Ausführungsprojekt unterliegen vor ihrer Genehmigung der Vorabprüfung gemäß Art. 26 des G.v.D. 50/2016.

Diese Zeiträume werden nicht auf den vertraglichen Zeitplan angerechnet. Für etwaige Verlängerungen dieser Fristen kann der Auftragnehmer keine finanziellen Ansprüche geltend machen.

Die Leistung umfasst alle für die Baugenehmigungen erforderlichen Unterlagen, einschließlich der Erstellung von Dokumenten für die verschiedenen Genehmigungsphasen im Rahmen der Dienstleistungskonferenz, für die Beantragung von Baugenehmigungen, die raumordnerische Konformität, die Vorabprüfung der Projekte und alles, was mit der Erlangung von Validierungen und Genehmigungen zusammenhängt; er umfasst auch Funktionsprüfungen und Abnahmen für die Übergabe und Überprüfung der Arbeiten.

Sozialklauseln

Gemäß Art. 50 des GvD Nr. 50/2016 ist die folgende Sozialklausel vorgesehen:

Ausgleichende Sozialklauseln

Der Zuschlagsempfänger, welcher bei der Ausführung irgendeines der Bauwerke, die in den Anwendungsbereich des gegenständlichen Vertrags fallen, die diesbezüglichen Arbeiten im Unterauftrag

del Parlamento EU e del consiglio che non supera il 50% del valore totale.

L'importo a corpo per l'esecuzione delle prestazioni, indicato in sede di presentazione dell'offerta, deve essere documentato, da parte della ditta aggiudicataria, con una stima dei costi, contenente tutte le posizioni dell'elenco delle prestazioni – testo esteso, i prezzi unitari, le relative quantità ed il prezzo complessivo a corpo.

Il prezzo complessivo a corpo offerto s'intende fisso e invariato per l'impresa, sia in relazione a qualunque circostanza od avvenimento che dovesse verificarsi sia in relazione ad eventuali errori di qualsiasi genere, anche materiale, in cui fosse incorso l'offerente.

Eventuali errori nei propri computi e stime non potranno costituire presupposto per pretesa di maggiori compensi da parte della ditta appaltatrice rispetto al prezzo a corpo.

Le quantità, le misure ed i prezzi riportati nella stima dei costi non sono vincolanti per il committente, ma puramente indicativi, essendo il prezzo contrattuale stabilito a corpo.

È facoltà della Direzione Lavori utilizzare le quantità, le misure ed i prezzi contenuti nella stima dei costi per la redazione d'eventuali perizie di variante.

I prezzi contenuti nella stima dei costi potranno comunque servire per la redazione dei verbali concordanti nuovi prezzi a condizione che gli stessi non siano superiori al prezziario della Provincia Autonoma di Bolzano.

I progetti definitivo ed esecutivo sono soggetti, prima dell'approvazione, a verifica secondo quanto previsto dall'art. 26 del D.lgs. 50/2016.

Tali archi temporali non sono conteggiati nella tempistica contrattuale. Per eventuali prolungamenti di tali periodi l'impresa non può fare alcuna richiesta economica.

La prestazione include tutta la documentazione necessaria per l'approvazione edilizia, inclusa la redazione di documenti per le varie fasi di autorizzazione in conferenza dei servizi, per domande di permesso di costruire, conformità urbanistiche, verifica del progetto e tutto quanto concerne l'ottenimento della validazione e delle autorizzazioni; sono incluse le prove funzionali ed i collaudi atti alla consegna e verifica dell'opera.

Clausole sociali

Ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016 è prevista la seguente clausola sociale:

Clausola sociale perequativa

L'impresa aggiudicataria che, nell'esecuzione di una qualsiasi delle opere rientranti nella sfera di applicazione del presente contratto di appalto, affidi in subappalto le relative lavorazioni, è tenuta a fare

vergift, ist verpflichtet, den Unterauftragnehmer zu verpflichten, gegenüber den für jene Arbeiten beschäftigten Arbeitern dieselben wirtschaftlichen und normativen Bedingungen anzuwenden, welche für das vom Auftragnehmer angestellte Personal vorgesehen sind.

Pläne der Arbeiten des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die bei ihm in Auftrag gegebenen Arbeiten vollständige Detail- und Montagezeichnungen in den vom BL geforderten Formaten ohne Anspruch auf Vergütung anzufertigen; diese Pläne sind dem BL zur Prüfung vorzulegen. Die Einreichung muss erfolgen, ohne die Ausführung der Arbeiten zu behindern. Nach der Genehmigung der Zeichnungen ist der Auftragnehmer in keinem Fall von der Verantwortung für die Ausführung entbunden.

Arbeitsprogramm

Um die Ausführung aller Arbeiten bestmöglich zu organisieren, muss der Auftragnehmer vor Beginn der Arbeiten ein Gesamtarbeitsprogramm erstellen und vorlegen, das in Wochen unterteilt und mit den anderen Auftragnehmern abgestimmt ist und bei Abweichungen überarbeitet wird.

Während der Ausführung der Arbeiten finden wöchentlich Besprechungen zwischen dem Auftragnehmer, anderen Auftragnehmern, dem Bauleiter, dem Sicherheitskoordinator und dem Projektleiter statt.

Der Auftragnehmer verzichtet ausdrücklich auf die Geltendmachung von Mehrkosten, die sich aus dem eventuellen Nebeneinander von anderen Firmen im Baustellenbereich ergeben, auch wenn der dem Sicherheitsplan beigefügte Baustellenplan aus Gründen der Zweckmäßigkeit geändert wird.

Einrichtung, Wartung und Räumung der Baustelle und der Zugänge

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, auf der gesamten Baustelle Anschlüsse für die Nutzung von Strom und Wasser bereitzustellen.

Es obliegt dem Auftragnehmer, die notwendigen Gegenmaßnahmen zu ergreifen, um die Baustellenbereiche sauber zu halten, und falls er Schutt auf den Lagerplatz bringt, muss er ihn auf eigene Kosten reinigen.

Der Zugang zu Lieferungen und der Zugang zur Baustelle müssen im Voraus mit dem SASA-Depotleiter vereinbart werden.

Es liegt in der Verantwortung des Auftragnehmers, etwaige Schäden an den Depotstrukturen zu beheben, insbesondere an der bestehenden Wasserstoffbetankungsanlage.

Vor Beginn der Arbeiten muss der Auftragnehmer eine Zustandserfassung der angrenzenden Flächen durchführen.

obbligo all'impresa subappaltatrice di applicare nei confronti dei lavoratori da questa occupati nelle lavorazioni lo stesso trattamento economico e normativo previsto per il personale impiegato dall'impresa appaltatrice.

Piani dell'opera dell'appaltatore

L'appaltatore si impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento dei lavori. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

Programma lavori

Per organizzare nel modo migliore lo svolgimento di tutti i lavori, l'Appaltatore deve elaborare e presentare prima dell'inizio lavori un programma lavori complessivo, suddiviso in settimane e coordinato con eventuali altre imprese, con rielaborazione a seguito di varianti.

Le riunioni durante lo svolgimento dei lavori tra Appaltatore, altre Imprese, Direttore dei Lavori, Coordinatore della Sicurezza e Responsabile di progetto avranno cadenza settimanale.

L'impresa rinuncia espressamente a richieste di maggiori oneri conseguenti alla eventuale compresenza di altre ditte nella zona di cantiere, anche nell'ipotesi in cui venisse modificato per motivi di opportunità il piano di cantiere allegato al piano della sicurezza.

Allestimento, manutenzione e sgombero del cantiere e degli accessi

L'appaltatore è obbligato a provvedere agli allacciamenti di tutto il cantiere per l'uso di energia elettrica e di acqua.

È onere dell'appaltatore adottare le contromisure necessarie per mantenere pulita le aree di cantiere e nel caso apportasse detriti nel piazzale del deposito dovrà pulirlo a propria cura e spese.

Tutte le operazioni di accesso con forniture ed accesso al cantiere dovranno essere concordate preventivamente con il responsabile SASA del deposito.

È onere dell'appaltatore il ripristino di eventuali danni alle strutture del deposito, in particolare all'impianto di rifornimento idrogeno esistente.

Prima dell'inizio dei lavori deve effettuare uno stato di consistenza delle aree adiacenti.

Wartung

Das Unternehmen ist verpflichtet, ein Jahr lang die Wartung der im Angebot enthaltenen Anlage zu gewährleisten.

Wartung Interventionsdienst

Das Unternehmen ist verpflichtet, den Wartungsdienst im ersten Jahr (und in den folgenden Jahren, die Gegenstand einer zweiten Ausschreibung sind) zu erbringen, indem es ein Team garantiert, das in der Ausführung der Tätigkeiten geschult und in einem Umkreis von 50 km um den Standort der Tankstelle anwesend ist, um die rechtzeitige Lösung von Problemen zu gewährleisten und so die Kontinuität der Versorgung mit öffentlichen Dienstleistungen sicherzustellen.

Telefonische Unterstützung und Hilfe wird ebenfalls von Montag bis Samstag zwischen 7.30 und 20.00 Uhr benötigt.

Bestehende Infrastrukturen

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, vor Beginn der Arbeiten bei den zuständigen Stellen eine Inspektion der Infrastrukturen in dem von den Arbeiten betroffenen Gebiet durchzuführen. Während der Ausführung der Arbeiten müssen alle im Baustellenbereich und in dessen Nähe vorhandenen Infrastrukturen jeglicher Art gesichert werden. Im Falle einer Beschädigung hat der Auftragnehmer sie auf eigene Kosten durch Fachpersonal fachgerecht wiederherzustellen.

Erforderliche Forschungsumfragen sind inbegriffen und werden nicht gesondert erstattet.

Vermessungen

Vor Beginn der Arbeiten ist es Aufgabe des Auftragnehmers, eine detaillierte georeferenzierte Lage- und höhenmäßige Vermessung des Geländes vorzunehmen, um die vorhandenen und geplanten Höhen zu überprüfen und der DL auf dieser Grundlage Angaben über die Belegung der Baustellenflächen und die Größe der Baustelle in den verschiedenen Phasen zu machen. Die Erhebungen werden sich auch auf den Hof erstrecken, um die Höhen und Neigungen für die endgültige Wiederherstellung des Geländes festzulegen.

Die Vermessungen umfassen alle elektrischen Systeme, Feuerlöschanlagen, Wasserstoffsysteme usw., an die die neue Anlage angeschlossen werden muss, um ordnungsgemäß zu funktionieren.

Konzessionen und Genehmigungen von öffentlichen Einrichtungen und Dritten

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, vor Beginn der Arbeiten und während der Arbeiten von sich aus die erforderlichen Konzessionen und Genehmigungen von öffentlichen Stellen und Dritten einzuholen. Dazu gehören auch die Betreiber der verschiedenen unterirdischen Versorgungseinrichtungen. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, alle

Manutenzione

E' obbligo dell'impresa di fornire un anno di Manutenzione dell'impianto compreso nella offerta.

Servizio di Intervento Manutentivo

E' obbligo dell'impresa di fornire il servizio di manutenzione per il primo anno (ed i successivi anni che saranno oggetto di un secondo appalto) garantendo una squadra formata nell'esecuzione delle attività e presente nel raggio di 50 km dal sito in cui verrà installata la stazione di rifornimento per garantire la tempestiva risoluzione delle problematiche garantendo quindi la continuità del rifornimento dei servizi pubblici.

Viene richiesto inoltre supporto ed assistenza telefonica 7.30-20.00 da lunedì a sabato.

Infrastrutture esistenti

È obbligo dell'impresa esecutrice di effettuare una verifica sulle infrastrutture presenti nell'area interessata dagli interventi prima dell'inizio dei lavori presso gli enti competenti. Durante l'esecuzione dei lavori tutte le infrastrutture di qualunque natura esistenti nell'area di cantiere e nella sua prossimità sono da salvaguardare. In caso di danneggiamento l'impresa esecutrice provvederà a proprie spese al ripristino a regola d'arte con l'impiego di personale specialistico specifico.

Eventuali sondaggi di ricerca necessari sono inclusi e non verranno rimborsati a parte.

Rilievi

Prima dell'inizio dei lavori è onere dell'Appaltatore eseguire un dettagliato rilievo plano-altimetrico georeferenziato dell'area, su cui verificare le quote esistenti e di progetto, e sulla base del quale fornire alla DL il dettaglio delle occupazioni delle aree di cantiere, dell'ingombro del cantiere nelle varie fasi. I rilievi riguarderanno anche il piazzale per definire le quote e le pendenze per il ripristino dell'area quale sistemazione finale.

I rilievi riguardano tutti gli impianti elettrico, antincendio, idrogeno, ecc. alle quali il nuovo impianto si dovrà allacciare al fine di poter funzionare a regola d'arte.

Concessioni e autorizzazioni di enti pubblici e terzi

L'Appaltatore è obbligato, prima dell'inizio dei lavori e durante i lavori, ad ottenere, su propria iniziativa, le concessioni e le autorizzazioni necessarie da parte di enti pubblici e di terzi. Di questi fanno parte anche i gestori dei vari sottoservizi. L'Appaltatore è inoltre obbligato ad acquisire presso gli enti competenti tutte le autorizzazioni per poter eseguire, qualora si

Genehmigungen der zuständigen Stellen einzuholen, um gegebenenfalls auch nachts und an Feiertagen Arbeiten in den offenen Abschnitten durchführen zu können.

Alle Genehmigungen und Erlaubnisse müssen vor Beginn der jeweiligen Arbeiten an die Werkleitung übergeben werden. Kosten und Entschädigungen aufgrund von Leistungseinschränkungen Dritter durch die betreffenden Arbeiten sowie die dem Auftragnehmer entstehenden Kosten für die Koordinierung und Organisation hinsichtlich des Umzugs und der Verlegung der jeweiligen unterirdischen Versorgungseinrichtungen sowie für die Einholung aller Genehmigungen gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Sie sind in den Einheitspreisen enthalten und werden nicht gesondert abgerechnet.

Administrative Maßnahmen

Änderungen im Zeitplan sind vom Auftragnehmer rechtzeitig dem Bauleiter und dem Projektleiter mitzuteilen.

Aussetzung der Arbeiten

Zusätzlich zu den gesetzlich vorgesehenen Fällen kann der Bauleiter eine oder mehrere Aussetzungen aus verkehrstechnischen oder witterungsbedingten Gründen anordnen, ohne dass der Auftragnehmer eine zusätzliche Entschädigung oder Entschädigung verlangen kann.

Im Falle einer Arbeitsunterbrechung muss der Auftragnehmer, ohne von der Verwaltung eine Gebühr zu verlangen, die Baustelle von Material und Arbeitsmitteln befreien und die Fahrbahn gemäß den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung einwandfrei nutzbar machen.

Arbeitsbuchhaltung

Leistungen auf Zeit- und Materialbasis (Bezahlung, Fracht, Transport, Material) werden nur anerkannt, wenn sie von der BL im Voraus genehmigt und durch Tagesberichte, offizielle Wiegescheine oder andere als beweiskräftig anerkannte und von der BL gegengezeichnete Dokumente belegt werden.

Depotverkehr

Die Baustelle befindet sich im Bereich des SASA-Depots mit Busverkehr. Die Baustelle darf den Betrieb nicht beeinträchtigen.

Jegliches Betreten der Baustellenbereiche muss mit Hilfe von Umzugsunternehmen geregelt werden, was zu Lasten des Auftragnehmers geht. Erforderlichenfalls müssen die Arbeiten auch an Samstagen durchgeführt werden.

Nach Abschluss der Arbeiten müssen alle betroffenen Durchgangsbereiche wieder in ihren ursprünglichen

rendesse necessario, le lavorazioni nei tratti all'aperto anche durante la notte e i giorni festivi.

Tutte le concessioni e le autorizzazioni devono essere consegnate alla Direzione dei Lavori prima dell'inizio dei relativi lavori. Gli oneri e gli indennizzi a causa di limitazioni dei servizi da parte di terzi dovute ai lavori in oggetto, nonché i costi sostenuti dall'Appaltatore per il coordinamento e l'organizzazione in merito allo spostamento e alla posa dei rispettivi sottoservizi nonché all'ottenimento di tutte le autorizzazioni, sono a carico dell'Appaltatore. Essi sono da includere nei prezzi unitari e non vengono contabilizzati separatamente.

Provvedimenti amministrativi

Eventuali variazioni sulle tempistiche programmate dovranno essere comunicate tempestivamente dall'appaltatore al direttore dei lavori ed al responsabile di progetto.

Sospensione lavori

Oltre ai casi previsti per legge, il direttore dei lavori potrà ordinare per motivi di traffico, condizioni meteo avverse una o più sospensioni questo senza che l'appaltatore possa chiedere compensi o indennità aggiuntivi.

In caso di sospensione lavori l'impresa dovrà, senza richiedere nessun onere all'Amministrazione, sgomberare il cantiere dai materiali e mezzi d'opera e dare la carreggiata perfettamente agibile secondo le norme del codice della strada.

Contabilità lavori

Prestazioni in economia (mercedi, noli, trasporti, materiali) verranno riconosciute solo se preventivamente autorizzate dalla D.L. e se documentate da rapportini giornalieri, scontrini di pesa ufficiale, od altro documento riconosciuto probatorio e controfirmato dalla D.L. È obbligo dell'appaltatore di presentare e consegnare i documenti sopraccitati di sua iniziativa, in occasione di visita in cantiere della D.L. o del suo rappresentante per l'accettazione.

Traffico del deposito

L'area di cantiere si trova all'interno dell'areale di deposito di SASA con circolazione di autobus. Il cantiere non dovrà mai creare interferenze con il servizio.

Eventuali sconfinamenti dalle aree di cantiere dovranno essere regolati con movieri che saranno a totale carico dell'impresa. Se necessario si dovrà lavorare anche il sabato.

Dopo l'ultimazione dei lavori, tutte le aree di transito interessate dovranno essere ripristinate allo stato

Zustand versetzt werden. Alle Arbeiten der folgenden Punkte werden nicht gesondert abgerechnet und sind in den Einheitspreisen enthalten.

Notfallmanagement

In Ermangelung präziserer Verfahren gilt als allgemeine Regel der gesunde Menschenverstand, sofern dies nicht im Widerspruch zu den ESP und SKP und den Vorschriften anderer Behörden (Gemeinde Meran, Edyna, Stadtwerke, usw.) steht.

Die Tätigkeit auf der Baustelle darf erst dann aufgenommen werden, wenn eine Telefonverbindung mit der Notrufnummer 112 gewährleistet ist, und darf nur unter der Voraussetzung fortgesetzt werden, dass diese Verbindung weiterhin funktioniert.

Weitere Bedingungen

Die Baustelle befindet sich innerhalb eines Busdepots, wodurch ein öffentlicher Dienst gewährleistet ist, der in keiner Weise unterbrochen werden darf.

Anforderungen an die Anlagenleistung

Die Anlage muss in der Lage sein, eine Schnellbetankung in der Größenordnung von **10-15 Minuten pro Bus zu** gewährleisten, und ein zweites Wasserstoffkühlsystem mit 700 bar (R2) bei -40°C, das eine Schnellbetankung in der Größenordnung von **4-5 Minuten für Pkw und 20-25 Minuten für schwere Fahrzeuge ermöglicht**

Für alles, was in diesem Artikel vorgesehen ist, hat der Auftragnehmer die vollen Kosten zu tragen und somit mit den Einheitspreisen des Angebots zu entschädigen.

originario. Tutte le lavorazioni riportate nei seguenti punti non vengono contabilizzate separatamente e sono da includere nei prezzi unitari.

Gestione delle emergenze

Vanno rispettati il PSC, il POS dedicati al cantiere, e le indicazioni del CSE, in mancanza di procedure più precise come regola generale di buon senso attenersi se non in contrasto con POS e PSC e a prescrizioni di altri enti (Comune di Merano, Edyna, ASM, ecc) a quanto sotto.

Le attività di cantiere potranno iniziare solo dopo che sia possibile assicurare un collegamento telefonico con il 112 e potranno continuare solo a condizione che tale collegamento rimanga efficiente.

Ulteriori condizioni

Il cantiere si sviluppa all'interno di un areale di deposito di autobus che garantiscono un servizio pubblico che non potrà in alcun modo essere sospeso.

Requisiti prestazionali impianto

L'impianto dovrà essere in grado di garantire il rifornimento veloce nell'ordine dei **10-15 minuti per autobus**, ed un secondo sistema di raffreddamento dell'idrogeno a 700 bar (R2) a -40°C che consentirà un rifornimento veloce nell'ordine dei **4-5 minuti per auto e dei 20-25 minuti per i mezzi pesanti**

È a totale carico dell'Appaltatore e perciò compensato con i prezzi unitari di offerta tutto quanto previsto nel presente articolo.

Gemäß Art. 47 Absatz 3 und 3-bis des Gesetzes Nr. 108/2021, ist der Auftragnehmer, welcher nicht den im Art. 46 Absatz 1 des GvD Nr. 198/2006, abgeändert durch Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 162/2021, genannten Auftragnehmern (mit über 50 Mitarbeitern) entspricht, und **gleich oder mehr als 15 Mitarbeiter** beschäftigt, verpflichtet, der auftraggebenden Verwaltung innerhalb von 6 (sechs) Monaten ab ~~des~~ Vertragsabschlusses einen Bericht zum Geschlechterverhältnis der männlichen und weiblichen Beschäftigten in den einzelnen Berufen, bei Neueinstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderung, der Berufsebene, dem Wechsel der Laufbahngruppe oder der Qualifikation, sonstiger Mobilitätsphänomene, der Lohnausgleichskasse, den Entlassungen, der Frühpensionierungen und der Pensionierungen und des tatsächlichen Arbeitsentgelts und **die Bescheinigung gemäß Artikel 17 des Gesetzes Nr. 68/1999** sowie einen Bericht über die Erfüllung der in diesem Gesetz genannten Verpflichtungen und etwaige Sanktionen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor Ablauf der

Ai sensi dell'art. 47, comma 3 e 3 bis della legge n. 108/2021, l'appaltatore, diverso da quelli indicati all'art. 46, comma 1 D.lgs. 198/2006, così come modificato dall'art. 3, comma 1, della Legge n. 162/2021, (con oltre 50 dipendenti), che occupa un **numero pari o superiore a 15 dipendenti**, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all'Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilità, dell'intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e **la certificazione di cui all'art. 17 della legge n. 68/1999**, oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.

Frist für die Einreichung der Angebote gegen ihn verhängt wurden, zu übergeben.

Der **Verstoß gegen die Verpflichtung nach Artikel 47, Absatz 3** führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, allein oder in Form einer Bietergemeinschaft, für **einen Zeitraum von 12 Monaten an weiteren Vergabeverfahren** für öffentliche Investitionen, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ vorgesehen und finanziert werden, **nicht teilnehmen kann** (Art. 48, Absatz 6, des Gesetzes Nr. 108/2021).

Gemäß Art. 47 Absatz 4 hat der Auftragnehmer die Pflicht, einen Anteil von mindestens 30% der zur Ausführung des Vertrages oder zur Durchführung von Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Vertrag notwendigen Anstellungen der Beschäftigung von Frauen und Jugendlichen vorzubehalten.

Bei Nichteinhaltung der in Artikel 47, Absätze 3, 3-bis und 4 genannten Verpflichtungen verhängt die auftraggebende Verwaltung eine **Sanktion** in Höhe von 1 ‰ (Promille des Nettovertragsbetrages)

MUK

Auf die Planung und auf die Arbeiten sind alle einschlägigen MUK anzuwenden.

La **violazione dell'obbligo di cui all'art. 47, comma 3**, determina, altresì, l'**impossibilità** per l'operatore economico **di partecipare**, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un **periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento** afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC (art. 48, comma 6, della legge n. 108/2021).

Ai sensi dell'art. 47, comma 4, l'appaltatore ha l'obbligo di assicurare una quota pari almeno al 30 per cento delle assunzioni necessarie per l'esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, all'occupazione giovanile e femminile.

In caso di inadempimento degli obblighi di cui all'art. 47, commi 3, 3 bis e 4, l'Amministrazione committente applica la **penale** pari al 1 ‰ (per mille dell'ammontare netto contrattuale).

CAM

La progettazione ed i lavori sono soggetti all'applicazione di tutti i relativi CAM.

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL
DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

ALLEGATO 1

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE
DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

1.1 Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II	1.1 Il capitolato speciale d'appalto parte I e II
1.2 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2022 (ATV 2022)“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 21.12.2021, Nr. 1102;	1.2 le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2022 (DTC 2022)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 21.12.2021 n. 1102;
1.3 Der Terminplan	1.3 cronoprogramma
1.4 Folgende Pläne des Projektes: <ul style="list-style-type: none"> - Auszüge BLP, Mappe, Grundkarte, Orthofoto - Lageplan Bestand - Fotografischer Bericht - Lageplan und Schnitte Vergleichsstand - Lageplan und Schnitte Projekt - Brandschutzprojekt 	1.4 I seguenti disegni/elaborati di progetto: <ul style="list-style-type: none"> - Estratto PUC, mappa, corografia, ortofoto - Planimetria stato di fatto - Documentazione fotografica - Planimetria e sezioni stato comparato - Planimetria e sezioni stato di progetto - Progetto antincendio
1.5 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben	1.5 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito
1.6 Das wirtschaftliche Angebot	1.6 Offerta economica
1.7 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis	1.7 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa - solo prezzo
2 Folgende weitere Projektunterlagen: <ul style="list-style-type: none"> - Allgemeiner Bericht - Technischer Bericht - Erste Angaben zum Sicherheitsplan - Vertragsentwurf 	2 I seguenti altri elaborati di progetto: <ul style="list-style-type: none"> - Relazione generale - Relazione tecnica - Prime indicazioni per la stesura del PSC - Schema di contratto
Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.	Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT
BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE
INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- Die Kosten- und Massenberechnung (nur bei Vergaben mit pauschal auszuführenden Leistungen oder teils pauschal) (vorbehaltlich dessen, was vom Art. 59, Abs. 5 bis des GvD 50/2016 vorgesehen ist)
- Bericht über die Nachhaltigkeit von dem Bau
- Kostenübersicht
- Einleitender Instandhaltungsplan
- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- Computo metrico estimativo (solo per appalti a corpo o parte a corpo) (art. 59, comma 5 bis, del D.Lgs. 50/2016)
- Relazione di sostenibilità dell'opera
- Quadro economico
- Piano preliminare di manutenzione dell'opera e delle sue parti

Merano, 28.03.2023

Verfasst von / Redatto da ing. Giorgio Rossi